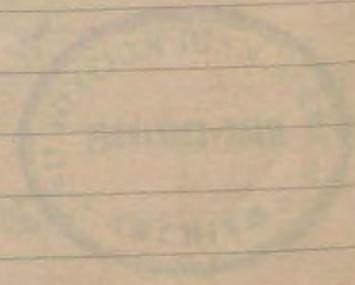
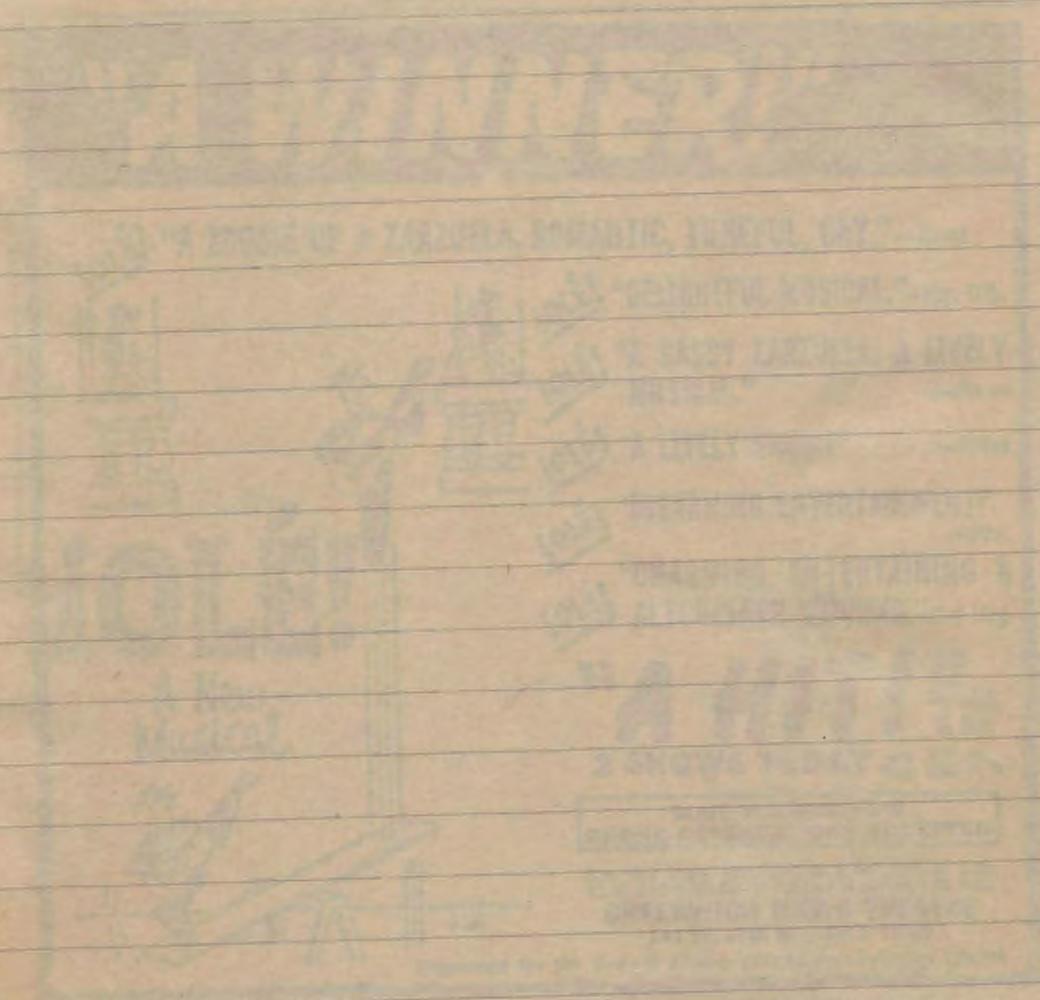


Cuaderno
no 75.

G. F. S. - 75 -



Continúa el éxito de LA CHUKAPONA en NUEVA YORK

Muestra de la publicidad en Prensa

THE NEW YORK TIMES, SUNDAY, MARCH 29, 1959.

DRAMA

"A WINNER!"

Journal American

¡OLÉ! "A ZOOSIE OF A ZARZUELA. ROMANTIC, TUNEFUL, GAY." —News



¡OLÉ! "DELIGHTFUL MUSICAL." —Her. Trib.

¡OLÉ! "A SASSY ZARZUELA! A LIVELY MUSICAL." —Mirror

¡OLÉ! "A LIVELY SHOW!" —Times

¡OLÉ! "DISARMING ENTERTAINMENT!" —Post

¡OLÉ! "CHARMING, ENTERTAINING & ALTOGETHER WINNING." —Cue Mag.

¡OLÉ!

A New Musical



"A HIT!"

—W. Tele. & Sun

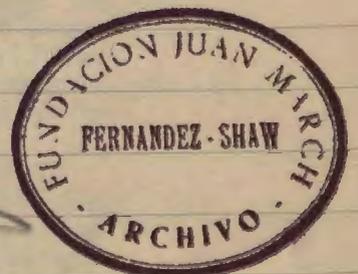
2 SHOWS TODAY Mat. 3 P. M. Evg. 8:40 P. M.

MAIL ORDERS NOW PHONE RESERVATIONS ACCEPTED

Sun. thru Thurs. Evgs. at 8:40 & Sun. Mat. at 3:00: \$3.90, 3.50, 2.90, Sat. at 7 & 10 P.M.: \$4.50, 3.90, 3.50.

GREENWICH MEWS THEATRE 141 W. 13th St. CH 2-9538

Presented for the Benefit of the Village Presbyterian Church



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

EMORY LEWIS
 Editor

CONTENTS: Issue of March 28, 1959

the theatre

MUSICALS EXAMINE LOVE IN HERTFORDSHIRE AND MADRID

FIRST IMPRESSIONS — (*At the Alvin Theatre*) — This musical based on Jane Austen's masterly novel of the early 1800s is sheer delight. If you are an ardent Austenite, as I am, allow me to warn you, however. "First Impressions" has very little to do with Miss Austen or her novel. The names of the characters are the same but there the resemblance ends. The ironic touch of that perceptive spinster who so deftly described man's follies is missing from this script. Once this matter is settled, you can relax and enjoy a wonderful, old-fashioned candy-box of a musical about life in England in 1813 and the problems of marrying off one's daughters—the right sort of marriages, of course. I found it foolish fun.

The settings by Peter Larkin and the costumes by Alvin Colt are elegant and captivating. A drawing-room in Hertfordshire, a formal garden, a church in Kent—all are beautifully conceived. Farley Granger as Darcy, Polly Bergen as Elizabeth, James Mitchell as Wickham, Lois Bewley as Mary—first-rate. To keep the affair from getting too goo-ey, there's a master clown by name of Hermione Gingold. Indeed, Miss Gingold as the social-climbing Mrs. Bennett all but makes the musical entirely her own. She is vulgar—with great style. Her second-act song in which she dreams of social grandeur in London, "A House In Town," literally stops the show. The gentle "Love Will Find Out The Way," the satiric "Fragrant Flower," the gay "Let's Fetch the Carriage" are other fine samples from the music workshop of Robert Goldman, Glenn Paxton, and George Weiss. The choreography of Jonathan Lucas is commendably inventive, and, for a most pleasant change on Broadway, not at all frantic. Abe Burrows wrote the book and directed. "First Impressions" is a minor and engaging divertissement.

OLE—(*At the Greenwich Mews Theatre*) —The title of this *zarzuela* expresses my sentiments exactly. For "Olé" provides a charming, entertaining, and altogether winning evening. The *zarzuela* musical form, new to New York, is, it seems, a combination of *opera bouffe* and Latin vaudeville. Though it has a plot, the story line merely serves as an excuse for some local jokes and gossip, a flamenco dance or two, and some magnificent singing. I found this 13th Street production stylish and with a piquant Latin flavor.

"Olé" is based on the *zarzuela*, "La Chulapona" (translated, hot tamale), with music by Federico Moreno Torroba and with a book by Federico Romero and Guillermo Fernandez Shaw. It has all been put into colloquial English

by an army of adapters and translators, including Mary Lynn Whitman, Max Leavitt, Tracy Samuels, Hubert Creekmore, Robert Molnar, and Paula Zwane.

Ruth Kobart, one of the highlights of the New York City Opera Company, is the star. She has a magnificent singing voice, and—a rarity in opera—she can act. The sketchy tale concerns Miss Kobart, a jaunty, big-hearted Madrid laundress, and her stormy love life. Among the many talented singers-dancers on display are Robert Goss, Lloyd Harris, Evelyn Joyce, Florence Rochelle, Edmund Rose, Paula Zwane, Osvaldo Baez, and Victoria Flores.

Special credit should go to Robert Fletcher for his *simpatico* settings and costumes, and to Ruthanna Boris for her imaginative choreography. And a bull's ear to director Max Leavitt.

THE GERANIUM HAT—(*At the Orpheum Theatre*)—Robert Fletcher, who designed the settings for "Olé," also designed this imaginative production. He is fast becoming the top set designer for off-Broadway. Mr. Fletcher is demonstrating that enormous outlays of money are not at all necessary to produce really first-rate settings.

"The Geranium Hat," written by Bernard Evslyn, is an odd work, a mixture of Mother Goose and Tennessee Williams. It is as though Mr. Evslyn set about writing a charming little playlet for children, then suddenly discovered Kraft-Ebbing. The off-beat tale concerns a puppeteer who learns how to shrink people to puppet size by a chemical formula. He shrinks quite a few helpless people, makes them perform in his puppet theatre. Along with this, the playwright offers some acid political comments on the state of the union, throws in a few four- or five-letter words, coins some poetic, symbolic folderol which sounds pleasant but whose meaning escapes me. Perhaps one must accept the whole affair as a sort of Alice-in-Wonderland fantasy and ignore meanings. Onstage are Thomas Carlin, Rosina Fernhoff, Jacqueline Bertrand, Flora Elkins, and Patrick Hines, and some puppets (not shrunken people). David Brooks directed this frequently amusing nonsense.

MASQUERADE — (*Closed*) — This Sigmund Miller drama about the phenomenon of frigidity in ladies lasted one night. Onstage that evening were Cloris Leachman, a very talented and attractive young lady; Glenda Farrell, another charmer; Donald Cook, an expert at making trite dialogue sound bright.

—EMORY LEWIS

Tercera carta desde Nueva York de Beba y Carlos.



NEW YORK'S
DIPLOMAT
HOTEL

CABLE ADDRESS "DIPLOMOTEL"

29-Mayo-1959

108 WEST 43rd STREET • NEW YORK 36, N. Y.

Queridos todos, a poco de volver otro día nuestra segunda carta neoyorquina al correo, nos llegaron las vuestras del 15 - remitidas desde Montreal - y del 19, también cuenta esta última del telefranco. El pasado miércoles nos llegó a si mismo la fechada el 22, con lo que estamos muy al tanto de vuestras noticias y de por último recibido las vuestras. Nos ha fastidiado saber de la tos de madre, la cistitis de padre y de la gripe de Fernando, pero esperamos y deseamos que todo ello haya sido pasajero. A Elia, que es algo preocupado de su renovado entangarillamiento y de que le sirviese a ser útil el aparato del oído - entendamos que al leer estas líneas habreis hablado ya en Torroba quien habrá completado las impresiones epistolares vuestras. Fuimos a despedirle a la estación terminal y con el almuerzo. Nos acordó, y hay que reconocer que no es nada exagerado (claro que al fin de cuentas, nosotros vemos gastado con el otro tanto): da gusto ver personas que le saben dar aire a su dinero. Durante el almuerzo, saqué la carta de fecha del 22 (que me acababan de entregar y no había leído) por si decía algo que Torroba debía conocer personalmente a su partida; afortunadamente, me di cuenta de su texto y sólo leí los párrafos "débiles" (le expliqué que era una carta también para él). Le entregamos nuestros regalos para las Pepas que deseamos gusten a sus destinatarios y que él se pestó muy simpáticamente a llevar. Debemos reconocer que Torroba, dentro de su forma de ser, ha estado muy simpático con nosotros y estamos que su estancia aquí ha sido fructífera.

Os osamos por la noche, en la víspera de nuestra partida.



MEMBER: AMERICAN HOTEL ASSOCIATION
AMERICAN SOCIETY TRAVEL AGENTS



Saldamos de aquí a las 11h. de la noche (7 algo más) para
llegar a Montreal a las 9 de la mañana del 31, y a poco
a la oficina. Hemos tenido muy buen tiempo en general
y ello nos ha permitido estar todo el día en la calle.
Hemos aprovechado mucho el fin de semana, y de esta vez nos
llevarnos una impresión bastante completa de N. York.
Hemos encontrado "instos" (los hay que hacen en todas las
cosas, y los hay que hacen sólo en algunas, los "explosivos"
que van como centellas), "buses", taxis, etc.; hemos visto
los montones de almohadas grandes (estamos en estos
momentos ~~en~~ al frente de los hoteles), restaurantes,
cafeterías, etc. Hemos ^{participado} ~~asistido~~ en la calle, y a la entrada
de un cine, de las manifestaciones al pie y en los patios a la
degradación de Marilyn Monroe a un estremo de una película suya.
Nos hemos paseado por la 5ª Avda. a las 12h. de la
tarde, parte de la "Easter parade", de la que las
fuerzas y los elefantes de N. York hacen sonoros ruidos.
estaba cortada la circulación y nos haríamos estar en
la calle de Serrano en día de Desfile de la Victoria
(simpatiquísimo). Hemos asistido a los oficios de
Semana Santa en San Patricio, en un tránsito pre-
sente a él el vicario, el Cardenal Spellman. Hemos
recorrido el famoso Museo Metropolitano, la inter-
santísima Hispanic Society (con una estupenda colec-
ción, entre otras, muchos vas, de retratos de Sorolla
y López Negueta), los claustros (un monasterio recon-
struido en la tradición de Europa - muchos de España), etc.
Nos hemos dado el gusto de comer frecuentemente en
restaurantes españoles, visitar librerías españolas (con donde he
sacado bastante dinero), leer periódicos ^{en} españoles, y oír todo el
día la radio en español (hay dos emisoras). y oír los libros espa-
ñoles por todas partes - es algo asombroso la extensión
de la cultura española. Es raro tener que hablar inglés

- 2 -

CABLE ADDRESS "DIPLOMOTEL"



108 WEST 43rd STREET • NEW YORK 36, N. Y.

de acuerdo con el punto de vista de 600 personas. No se debe olvidar que...

en tiendas. Por la calle se oye a todas horas hablar español etc. y no solo por los extranjeros sino por toda clase de hispanoamericanos y hispanoamericanos. Cien calles de N. York son muy animadas, especialmente Broadway (al lado de donde vivimos): es una especie de calle de Valencia con grandes cines, teatros, etc., en tiendas estilo los edificios de Parisiana, llena de anuncios luminosos, con librerías de todas las clases, alfombras y sin finas. La circulación en la ciudad está perfectamente arreglada. En resumen: me gusta mucho N. York porque hay de todo, para todos los gustos, se siente uno en casa, no hay la sensación de vertejo y de pura paz nos han costado naturalmente que al en el momento de entrar en las oficinas), está uno bastante como Montreal, etc. Total: que no me importaría que me destinasen aquí; porque además hay mucha labor por hacer y me parece que hay elementos.

Nos han defraudado principalmente nuestras cartas, cuyos felicitos desde ahora por haberme armado un poco de lío con los papeles en la recepción de última hora. Temo a la vista de los papeles del 22 (también me recuerdan los boletines de un día del 19 con los recuentos de papeles). Estoy bastante conforme con cuanto padre dice sobre "Ole", pero temo que tener en cuenta este ambiente y lo que le va - quizás con el tiempo se pueda imponer la zarzuela, pero hoy por hoy hay que conformarse con



MEMBER: AMERICAN HOTEL ASSOCIATION
AMERICAN SOCIETY TRAVEL AGENTS



ECO EN LA PRENSA ESPAÑOLA.

Sábado, 14 de marzo de 1959

PROXIMO ESTRENO DE UNA OBRA DE MORENO TORROBA EN NUEVA YORK

LA MUSICA ESPAÑOLA CUENTA CADA DIA CON MAS ADEPTOS EN NORTEAMERICA

WASHINGTON, 13. (De nuestro corresponsal, por teléfono.) — Ha pasado unas horas en esta capital el maestro Moreno Torroba, que estrenará la semana próxima en Nueva York, en el teatro Experimental de «Greenwich News», la versión norteamericana de la zarzuela «La chulapona», con el título de «Olé». Moreno Torroba se muestra muy satisfecho de la versión norteamericana de su renombrada zarzuela, y confía en que su estreno agrada al público neoyorquino. Como tantos otros teatros experimentales del barrio de Greenwich del News han salido proyectadas a la fama nacional, obras de afamados escritores. La proyección teatral de García Lorca en Estados Unidos, ha salido de Greenwich; Arthur Miller estrenó allí sus primeros dramas; el mismo O'Neil pasó primero por los escenarios experimentales del barrio bohemio de Nueva York.

Moreno Torroba, que durante años se ha ocupado activamente de formalizar la cuestión de los derechos de autores musicales españoles en Estados Unidos, nos decía que el cobro de dichos derechos está alcanzando actualmente cifras considerables, increíbles hace diez años.

Cuando vino por primera vez a Estados Unidos, en 1947, el total anual que la Sociedad de Autores Españoles percibía en concepto de obras interpretadas en Norteamérica, era tan sólo de unos 300 dólares. En 1958, dicho total pasó de los 70.000 dólares, y la tendencia es de constante incremento.

La música española en general, y la zarzuela en particular, grabadas en discos, reciben una atención creciente entre las casas editoras y las redes de radio y televisión. Por su parte, el maestro Torroba ha firmado un contrato de tres años con la «Seccon», de Nueva York, para grabar diez discos anuales, de larga duración, exclusivamente destinados a música estereofónica. — J. M. M.

YA -

29 - marzo 59

TEATRO

Triunfó en Nueva York "La chulapona"

Ha regresado, satisfecho, Moreno Torroba

"Hasta el día 15 de mayo están vendidas las localidades del teatro de bolsillo donde se ha estrenado en Nueva York mi "Olé", que en España se llamaba "La chulapona", dijo en Barajas el maestro Moreno Torroba a su llegada de Norteamérica, según informa "Pueblo" de anoche.

Un teatro pequeño, pero donde —añade el maestro— se fomenta o puede fomentarse el "salto" al Broadway gigantesco. Este era el primer paso del género lírico español en los Estados Unidos. El autor, presente en el estreno, se limitó a ser un espectador más entre el público, del que era desconocido, naturalmente. Luego, subió a saludar desde el palco escénico.

—La adaptación al inglés debe ser muy graciosa, porque la gente se reía francamente.

La orquesta, formada sólo por

siete profesores, extraordinarios, y los cantantes, también. La gente —concluye el señor Moreno Torroba— está saturada de música norteamericana, y la española conquista fácilmente el éxito entre aquellos públicos.

"Mirando hacia atrás con ira"

Después del éxito alcanzado en función de cámara ofrecida por el pequeño teatro Dido, el teatro Recoletos ha decidido presentar, a partir de hoy domingo y sólo por cuatro días improporables, el drama de John Osborne "Mirando hacia atrás con ira", traducción de Antonio Gobernado y adaptación de Fernández Asís. Interpretarán: Germán Cobos, María Luisa Romero, Margarita Lozano, Félix Dafauce y Julio Navarro, bajo la dirección de José María de Quinto.



"Good morning, my love" Terceira.
 Rosario = Florence Rochelle.
 José Maria = Edmund Rose.
 Manuela = Ruth Kobart.



El maestro Moreno Torroba muestra una de sus famosas partituras de «La Chulapona», a su regreso de Nueva York.

Moreno Torroba llegó de Nueva York después del ruidoso triunfo de «La Chulapona» (allí «Olé») y con el cartel no hay billetes hasta m yo...

Es importante, traducida a divisas, la exportación de música española

DE este hombre han hablado todos los periódicos de Nueva York. Y, como justo eco, todos los corresponsales españoles en Estados Unidos se ocuparon del éxito de la primera zarzuela española que se estrenaba en Norteamérica: «La Chulapona». Que allí fué presentada con el título de «Olé!».

Este hombre no es otro que el ilustre compositor Federico Moreno Torroba, que nada más llegado a Madrid hizo las siguientes declaraciones para PUEBLO.

—Ha sido para mí una sensacional experiencia este estreno, presentado al estilo norteamericano. Creo que es la consecuencia de una gran tordez por mi parte. Siempre fomenté las relaciones musicales con Norteamérica y no paré hasta introducir nuestro género lírico allí que era totalmente desconocido.

—¿No sabían lo que era la zarzuela?

—En absoluto. Creo que si alguien pronunciaba esa palabra se refería al famoso plato de pescado catalán. Por eso este estreno, aunque no hubiese servido más que para dar a conocer nuestro género lírico, ya habría cumplido su misión. Pero, además, gustó. Ha dado el primer paso, que es el estreno en

un teatro pequeño. De esta clase de teatros pasan las obras a Broadway, que es el paso definitivo.

—¿Resultado del estreno?

—Satisfactoria al máximo. El día que yo tomaba el avión estaban vendidas las localidades

—el teatro, de bolsillo, es algo más grande que el Recoletos, de Madrid—hasta el 15 de mayo.

—¿Usted saludó desde el palco escénico?

—Sí, al final del estreno y visto el éxito. Por cierto que, como nadie me conocía, vi la representación entre el público, como un espectador cualquiera. Yo no entiendo mucho el inglés; pero la adaptación debe ser muy gracioso, porque la gente se reía mucho con todas las cosas.

—¿No esperaba usted el éxito?

—Sinceramente, no. Sobre todo no comprendía cómo podrían presentar una obra típicamente madrileña en Estados Unidos. Los adaptadores lograron el efecto preciso y la obra prendió

—¿Montaje muy complicado?

—No, sencillísimo. Propio de los teatros club. La orquesta, extraordinaria, formada únicamente por siete profesores. Con amplificación, resultaban suficientes esos profesores, que suplian bien a una gran orquesta.

También tuvo Torroba actuaciones ante el micrófono de RADIO NACIONAL y ante las pantallas de la Televisión española.

Y los cantantes son de primera fila también. Y se saben perfectamente sus papeles, hasta el punto de que ni en una sola ocasión se ven obligados a mirar para la orquesta. El apuntador desaparece también en estas representaciones.

—¿A qué cree debido el creciente éxito de la música española en Estados Unidos?

—A que la gente está super-saturada de la música norteamericana. La que está de moda es la oriental. Y la española entusiasma. Por lo tanto, no me extrañaría que a mi estreno sucediesen otros de zarzuelas. Por lo menos, la gente ya no confundiría a la zarzuela con un plato de pescado.

—España, en sus exportaciones, ¿puede contar ya con la música entre las primeras materias que envía al extranjero?

—Sin duda alguna es una fuente de divisas principalísima. La Sociedad General de Autores cobra sus derechos a través del Instituto de Moneda, a los cambios oficiales.

—¿Importamos mucha música?

—Mucha menos de la que se exporta. La que viene es bandas sonoras de las películas y no representa un desembolso grande. En cambio, el dinero que la Sociedad de Autores trae a España es realmente importante.

Moreno Torroba viene con más optimismo porque, la verdad, marchó escéptico. Un estreno en Nueva York es siempre muy importante, porque puede significar varios años en la cartelera de uno o varios teatros. Allí, el contingente de público que acude al teatro es enorme. Y el triunfo en teatros norteamericanos significa una gran proyección al mundo entero.

(Fotos Ruiz)



The Old Habanera: "El pañuelito"

Mamele = Ruth Kobart.

José María = Edmund Rose.

32 ROBERT COLEMAN'S THEATRE

'Ole!' Is A Sassy Zarzuela

(Reprinted from yesterday's late editions)
New York got its first taste of a zarzuela in English last night at the Greenwich Mews Theatre, and

the first-nighters, judging by their robust applause, enjoyed it. It's based on "La Chulapona," one of the more attractive works

for which Federico Moreno Torroba has composed scores.

Titled "Ole!" for the U.S. trade, it's a lively piece about the guys and dolls of Madrid. The leading figure is the proprietress of a laundry. She's a gal with a big heart, but unlucky in love. By the evening's end, she's lost two boy friends to younger rivals and accepts her fate philosophically.

AS WE HAVE previously pointed out, the zarzuela is Spain's answer to Italy's opera. The longer works usually are tragedies, while the shorter are comedies. They correspond somewhat to opera seria and buffa. The lighter ones might be com-

pared to operettas, or even our musical comedies.

List "Ole!" among the latter. It's a sassy satire on the flirts of the Spanish capital, who are good providers for lazy cavaliers. Its emotions are worn on the sleeve, and its wit is tongue-in-cheek. It is easy to understand why it is a perennial favorite with the Madrilenos.

When producer Max Leavitt got the idea of doing "Ole!" he drafted the services of a number of translators and adapters. They have been moderately successful in catching the flavor of the original book. Their wordage is too literal. It fails to capture the racy argot, the quick quips, of these lower-strata Bohemians.

BUT AN EXCELLENT cast and Torroba's charming music make a visit to the diminutive Greenwich Mews well worth while. The Torroba score is gay and tuneful. It contains several

delightful, lilting dances, which had some of us out front shuffling our feet in rhythm with the steppers on the stage.

Ruth Kobart is a first-rate actress and an admirable singer. She is just right for the role of Manuela, the hard-working, susceptible laundress known as La

Chulapona. The latter might be roughly translated as The Hot Tamale. She sparks the high-spirited frolic with personality.

Paula Zwane has amusing moments as a small-time Texas Guinan. Lloyd Harris also stands out as an elderly, would-be Don Juan, as does Robert Goss as a shrewd gypsy singer. Salutes, too, are due Evelyn Joyce, Florence Rochelle, Edmund Rose, Osvaldo Baez and Victoria Flores for their sprightly singing and stepping.

PHILIP FRADKIN'S five-piece orchestra supplies expert musical accompaniment. Ruthanna Boris has provided chameleonic choreography. But it is Robert Fletcher's imaginative and picturesque settings and costumes that really merit oles. He has made a limited budget stretch into a big bank-roll. This young designer should command the attention of the Main Stem managers.

"Ole!" is a larkish introduction to a fascinating music form. The vitality of the Leavitt production amply atones for the English libretto's lapses. As for Torroba's score (the Maestro was in the audience last evening), it's captivating. Here's Coleman's take-a-chance bet in the off-Broadway Sweepstakes.

THE SPANISH INSTITUTE, INC.

Special Performance of

¡OLE!

Tuesday Evening, March 31, 1959 — 8:40 P.M.
GREENWICH MEWS THEATRE, 141 West 13th St., N. Y. C.

NAME.....
ADDRESS.....
CITY.....PHONE.....
Enclosed is my check for \$.....for.....tickets.

No. of tickets	Total Price	includes	Gift*
.....Front Orchestra and elevated rows	\$15.00		\$11.10
.....Center Orchestra	10.00		6.50
.....Other Orchestra (A)	7.50		4.60
.....Other Orchestra (B)	5.00		2.10

(Your alternate choice of location would be appreciated. Theatre is small, and all seats are good.)

- You may use my name as a patron.
- I cannot attend but enclose a contribution of \$.....

Please make checks payable to THE SPANISH INSTITUTE, INC., 22 East 60th Street, New York 22, N. Y., Plaza 5-4872.

Tickets will be mailed one week before performance.

*Gifts and contributions are tax exempt for income tax purposes. Receipts will be mailed only on request.

....., and the father (Fred Mac-ray), a postman who hates, is aghast at the thought of

Cordial saludos

José Muñoz Fontán
Director General
de Cinematografía y Teatro

THE SPANISH INSTITUTE, INC.



invites you to a performance of
the new musical (in English)

¡OLE!

based on the Spanish Zarzuela "*La Chulapona*"

Music by Federico Moreno Torroba

Book by Federico Romero and Guillermo Fernández Shaw

on

TUESDAY EVENING, MARCH 31, 1959

8:40 P.M.

at the

GREENWICH MEWS THEATRE

141 West 13th Street

New York City

The proceeds from the sale of tickets will benefit
The Spanish Institute, Inc.

PATRONS
(Partial List)

MRS. JOSEPH JAMES AKSTON	DR. GEORGE LAUDER GREENWAY
DR. AND MRS. LEOPOLD ARNAUD	MR. AND MRS. W. ROGERS HEROD
MR. DAVID H. BELLAMORE	MR. AND MRS. CHARLES V. HICKOX
MR. AND MRS. N. A. BOGDAN	MISS MALVINA HOFFMAN
MISS LUCREZIA BORI	MRS. EDWARD F. HUTTON
DR. AND MRS. WILLIAM H. BUTTON, JR.	MR. AND MRS. CARLOS F. LLOREDA
MRS. ROBERTO CAMARGO	MR. AND MRS. W. RANDOLPH MONTGOMERY
DR. RAMON CASTROVIEJO	MR. AND MRS. GEORGE S. MOORE
MR. AND MRS. OWEN R. CHEATHAM	MRS. JULIUS W. NOYES
DR. WALTER W. S. COOK	MR. AND MRS. C. FRANK REAVIS
MR. AND MRS. ROBERT W. DOWLING	MR. THEODORE ROUSSEAU, JR.
MR. AND MRS. WILLIAM B. F. DREW	MR. AND MRS. H. H. SCUDDER
HON. AND MRS. ANGIER BIDDLE DUKE	MISS IRENE DE TEXADA
HON. ANTONIO ESPINOSA	DR. EDWARD LAROCQUE TINKER
COL. AND MRS. C. F. FIORE	MR. AND MRS. LUIS DE URZAIZ
MR. AND MRS. HAROLD E. GRAY	

THE ZARZUELA

The *zarzuela* is a typical Spanish form of light musical theatre which dates from the beginning of the 17th Century. It takes its name from the Royal Site of La Zarzuela (the word means small bramble), a country manor near the palace of El Pardo, that belonged to the Infante Don Fernando (VI). Here guests were entertained by poems, dialogued to music, of Lope de Vega, Calderón de la Barca and other 16th Century poets and dramatists, and these performances became known as "fiestas de La Zarzuela". During the next two centuries, heroic themes gave way to popular and folk themes and *zarzuela* became the term for this type of musical theatre.

Zarzuelas recount incidents in the lives of the people, often in provincial dialect with local legends and lore as background. As a big 2 or 3 act work, or "género grande", they have set arias, duets, ensembles, dances and developed plots. The more popular "género chico" is a sort of 1 act vaudeville with music. In recent years, the *zarzuela* has enjoyed a tremendous revival in the theatres of Spanish speaking countries, and although the recordings available here are all in Spanish, they are fast becoming a part of America's musical consciousness. The Spanish Institute is extremely proud to sponsor this performance of the first *zarzuela* to be produced in English in this country.

As the capacity of the theatre is limited to 250 seats, orders for tickets will be honored in order of receipt. In the event that we may not be able to fill your order exactly as requested, we ask you to allow us as much flexibility as possible, so that we may accommodate all our members.

(ALL CONTRIBUTIONS ARE TAX DEDUCTIBLE)



Based on the Spanish Zarzuela "*La Chulapona*"

Music by Federico Moreno Torroba

Book by Federico Romero and Guillermo Fernández Shaw

Music Arrangements, Lyrics & Dialogue by MARY LYNN WHITMAN
from an English adaption by TRACY SAMUELS & MAX LEAVITT

Additional Lyrics by

HUBERT CREEKMORE, ROBERT MOLNAR, PAULA ZWANE

WITH

RUTH KOBART

ROBERT GOSS	LLOYD HARRIS	EVELYN JOYCE	FLORENCE ROCHELLE
EDMUND ROSE	PAULA ZWANE	OSVALDO BAEZ	
	VICTORIA FLORES	MARIA MELINDEZ	

Musical Direction & Orchestrations
PHILIP FRADKIN

Choreography
RUTHANNA BORIS

Costumes & Scenery
ROBERT FLETCHER

Publicity
BOB ULLMAN

PRODUCTION DIRECTED BY
MAX LEAVITT

THE SPANISH INSTITUTE, INC.

22 East 60th Street

New York 22, New York

PLaza 5-4872

OFFICERS

- President* W. ROGERS HEROD
- Vice Presidents* MRS. GEORGE S. MOORE
THEODORE ROUSSEAU, JR.
DR. EDWARD LAROCQUE TINKER
LUIS DE URZAIZ
- Secretary* W. RANDOLPH MONTGOMERY
- Treasurer* GEORGE S. MOORE
- Assistant Treasurer* CARLOS F. LLOREDA
- Executive Secretary* MISS KIM LEVKOFF
- Secretary* MISS MERCEDES MEGWINOFF

CULTURAL COMMITTEE

- Chairman* DR. EDWARD LAROCQUE TINKER

COMMITTEE

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| DR. LEOPOLD ARNAUD | MISS MALVINA HOFFMAN |
| ROBERT D. BARTON | DR. GEORGE A. KUBLER |
| MISS LUCREZIA BORI | A. HYATT MAYOR |
| MRS. WILLIAM H. BUTTON, JR. | W. RANDOLPH MONTGOMERY |
| DR. WALTER W. S. COOK | GEORGE S. MOORE |
| DR. A. J. CRONIN | MRS. GEORGE S. MOORE |
| HON. ANGIER BIDDLE DUKE | MRS. JULIUS W. NOYES |
| DR. GEORGE LAUDER GREENWAY | THEODORE ROUSSEAU, JR. |
| HON. CARLTON J. H. HAYES | LUIS DE URZAIZ |
| W. ROGERS HEROD | FERNANDO VALENTI |
- DANIEL E. WOODS

NOTA IMPORTANTE SOBRE EL "COPYRIGHT"

Faded text in Spanish, likely a notice or legal disclaimer regarding copyright.

«LA CHULAPONA», EN NUEVA YORK

El 18 del pasado marzo se estrenó en el Greenwich News Theatre, de Nueva York, la gran zarzuela española de don Federico Romero y don Guillermo Fernández-Shaw, con música del maestro Moreno Torroba, «La chulapona», adaptada al inglés, con el título de «¡Olé!», por Tracy Samuels y Max Leavitt, y con adiciones líricas de Hubert Creekmore, Robert Molnar y Paula Zwane.

El triunfo obtenido por la obra lo refleja perfectamente la crónica telefónica de José María Massip, publicada en «A B C», y que nos complace reproducir:

«La zarzuela española ha llegado a Nueva York. Los auspicios no pueden ser mejores. Mi pronóstico es que se quedará.

Voy a resumir en una cápsula mi impresión del estreno: «¡Olé!»—escribe esta mañana el crítico teatral de uno de los más importantes diarios neoyorquinos, hablando de la primera zarzuela en inglés presentada en este país: «La chulapona», de Moreno Torroba, Romero y Fernández-Shaw, que fué estrenada anoche en el teatro experimental Greenwich News, de Nueva York, ante un público que se rompió las manos aplaudiendo.

Cuando la crítica teatral de diarios de tanto prestigio como el «New York Times» y el «Herald Tribune» reciben un estreno con el claro y cordialísimo elogio con que se ha acogido a «La chulapona», que aquí se titula «¡Olé!», puede tenerse la seguridad de que la obra estará tiempo en el escenario. Y probablemente puede augurarse, en este caso, que «¡Olé!» saltará del barrio bohemio de Greenwich, donde se representa ahora, a los escenarios de Broadway, es decir: al gran público y al dinero. Este ha sido el camino recorrido por grandes obras y autores ahora consagrados. Su banco de pruebas fué Greenwich. Allí se estrenó lo inédito y lo audaz, lo diferente y lo discutido, y se esperó a ver qué decían el crítico del «New York Times» o del «Herald Tribune» en sus ediciones de la madrugada.

«Estilo e ingenio», escribe Parmenter en el «Times». «Buen humor y buen gusto», comenta Edith Christ en el «Herald». Ambos

críticos examinan largamente la primera zarzuela que han visto—aun cuando han oído ya muchas en discos—, sus números, sus intérpretes, la presentación escénica, el vestuario. La encuentran impecable, alegre, imaginaria y excitante como un «musical» de gran categoría.

La «Romanza», el «Dúo del pañuelito», la «Canción de Manuela»—soberbiamente interpretada por Ruth Kobart, que canta la última ópera de Mennotti en el Metropolitan—, los números cómicos, el paréntesis de baile flamenco, la jota intercalada por el maestro Torroba, todo ello constituye un conjunto admirablemente coordinado y de alta calidad. «Casticismo americano», lo llamaba anoche, con sincero entusiasmo, el músico español.

La escena de la verbena, que se desarrolla en el escenario y en el mismo patio de butacas, con una panorámica de Madrid, moderna y esquematizada, en el fondo, fué acogida con entusiasmo. Los diálogos y la letra de las canciones en inglés han quedado expresivos y graciosos, llenos de vitalidad, subrayados por la relativa pequeñez del teatro, que ahora trescientas butacas.

La calidad, el ajuste, la interpretación y las voces con que anoche fué presentada «La chulapona» acreditan, no sólo la bondad de la obra, sino la altura de la compañía que la puso y de la dirección teatral y musical—Max Leavitt, Ruthanna Boris y el maestro Fadkin—, que ha presentado en Nueva York, con un éxito franco y prometedor, la primera zarzuela española.

No me sorprendería ver a «La chulapona» en Broadway. De momento, la veremos por largo tiempo en el escenario del News. El día 31, el Instituto Español de Nueva York patrocina una representación especial de gala para sus socios. El maestro Moreno Torroba, que se propone regresar la semana próxima a Madrid, puede sentirse satisfecho. Llegó a Nueva York con cierto pesimismo, y se marchará con un auténtico triunfo entre las manos. «La chulapona» abrirá muchos ojos y muchas puertas en Broadway.—
J. M. M.»

LA VANGUARDIA (Bma)

MIÉRCOLES 8 DE ABRIL DE 1933

INTERLUDIOS

ZARZUELAS EN EL EXTERIOR

En las informaciones repetidas con que los corresponsales han dado cuenta, un unánime alborozo, del triunfo de «La Chulapona» en Nueva York, hay una serie de aspectos que resultan secundarios. El cambio de título, por el de más onanidad multitudinaria —tratándose de algo español— de un «Olé», habrá de aceptarse, por ejemplo, como contribución necesaria... Los arreglos a que el teatro y música se han sometido, como servidumbre acomodaticia para que el espectáculo se acerque más a los gustos del público. Queda una realidad: el interés de algo típicamente nuestro y el aplauso ante sus calidades.

Bueno es que nos detengamos en ambos aspectos.

Los españoles llevamos en la sangre un orgullo noble en lo que atañe a los fundamentos y cuestiones capitales que atañen a nuestra patria. Ello es tan cierto como que sentimos, paradójicamente, una especial disposición para embelesarnos en lo que nos llega de fuera y limitar los méritos de lo propio. En música no da la excepción. Se ha visto más de una vez cómo se aplaude al artista mediocre de allende fronteras y se tasa la cotización del casero: cómo se da por válida una musiquilla exótica y se denigra otra, nacional, de ninguna forma exterior. Luego, cuando sin pasiones ni actitudes «a priori» de incomprensión nos enfrentamos con la realidad de las cosas, nemos de réctificar, en el fondo, un júbilo mal disimulado. Las contadas experiencias que el comentarista no pudo gustar de actuaciones líricas en el exterior —se habla de géneros equivalentes al nuestro zarzuelero— han sido categóricas. Ni «Oklahoma», miraría en Londres, ni «My fair lady», que lleva camino de serlo en Broadway, pueden codearse en inspiración y gracia, en calidad melódica e interés, con nuestras mejores zarzuelas. Lo que sí ocurre en que la forma de presentarlas, más que de presentarlas de «hacerlas», si marca un nivel extraordinariamente superior, dada la perfección con que todo se ensayó y el amor con que todo hace noche tras noche, con el mismo afán que si se tratase de la del estreno, que jamás se puede aplicar a nuestros hábitos, capaces del esfuerzo sensacional y el abandono inmediato.

El otro aspecto de interés ante lo nuestro, no falla jamás. Incurren a veces un grave error quienes piensan que para que pueda comprenderse la obra lírica es necesario limitar ese tipismo, universalizarla. Todo lo contrario. Es el «olor local» el que abre las puertas del inmediato éxito. Hasta podría llegar a decirse que es el que lo reduce, cuando no se considera suficiente. Porque se ve el caso de que los que aguardan jipios, panderetas, castañuelas, lolés!, desantes, taconazos y guitarreros en dosis masivas se desilusionan cuando no se les dan en la medida esperada. Y ha de lucharse —algunos ejemplos directos digo— para convencerles de que lo que oyen tiene esencias de España tan usadas y auténticas como pueda poseerlas la sevillana, el fandango y la bulera, que admiten casi en exclusividad.

La zarzuela de Romero, Fernández Shaw y Moreno Torroba que ahora impone su dulce mandato en un pequeño teatro de Nueva York, para, quizá, llegar a conseguir uno de los escenarios de Broadway ante el éxito logrado, llevará a públicos bien dispuestos ante lo bello, sin filias ni fobias, pasodobles, mazurcas, chótista, habaneras, ritmos y melodías nuestros.

Mientras allí se aplauden, bueno es que recordemos cómo el género a que pertenecen y que tan representativo resulta en la historia lírica de España, atraviesa por momento difíciles, gravísimos, ante la falta de protección o la protección insuficiente.

Todas las ocasiones son buenas para recordar que un tiempo hubo teatro lírico nacional y pensar en la conveniencia de que se vuelva, con su restauración, al camino de apoyo que la zarzuela merece. Por lo que ya su historia justifica por lo que podría ofrecernos el futuro, si los compositores y libretistas no se ven obligados a volver la espalda con el desánimo de que la empresa, en exclusivo régimen particular, no es defendible.

El triunfo de una zarzuela, legítima ocasión de júbilo para sus autores, podría considerarse como simbólico triunfo de un género al que, sin razón, se le menosprecia y al que, de otra parte, los que más daño le hacen son sus rendidos e incondicionales animadores cuando son tan pobres de espíritu que se atreven a pensar que una crítica adversa tiene símbolo de censura total a una causa que es digna no ya del respeto, del cariño también de quien así se produce, quizá para evitar que el nivel decrezca, entonces sí con grave peligro, para LA ZARZUELA —no para esta o la otra zarzuela determinada— que es, en definitiva, lo que importa salvar. — Antonio FERNANDEZ-CID.



EL TIEMPO - Bogotá.
23 marzo - 59

La Zarzuela Española Causa Furor en los E. U.

Moreno Torroba Presenta "La Chulapona". Semejanzas Entre la Zarzuela Española y la Comedia Musical Norteamericana

NUEVA YORK, marzo 22. (UPI). El músico español Federico Moreno Torroba dijo hoy que el estreno en Nueva York de "La Chulapona", debe ser "un aliciente para los amantes que tiene en Buenos Aires la zarzuela porque demuestra que en los Estados Unidos hay campo para ella".

"La Chulapona" (zarzuela de Moreno Torroba), se estrenó el miércoles pasado, 18 de marzo, con gran éxito de público y crítica bajo el título de "Ole", en un teatro de Nueva York.

Moreno Torroba, que vino a Nueva York para asistir al estreno, mencionó en forma especial a la "Empresa Faustino García" de Buenos Aires de la que dijo que "ha hecho un esfuerzo grande en favor de la zarzuela".

En una entrevista que tuvo esta mañana con un reportero de la United Press International, Moreno Torroba dijo también del estreno de su zarzuela en esta ciudad:

"Debe servir de satisfacción a los directores que ha tenido el "Teatro Colón" de Buenos Aires desde 1934, año en que se decidió a llevar auténtica zarzuela española al escenario del primer teatro de América Latina".

El músico español, que desde 1947 viene casi todos los años a los Estados Unidos, se mostró satisfecho de la forma en que se adaptó al inglés su zarzuela.

Manifestó que fue posible montar aquí "La Chulapona" porque la música española está ya afianzada en los Estados Unidos.

"La música española —dijo— comenzó a importarse en grandes proporciones en los Estados Unidos hacia el año 1947. El número de los discos de música española vendidos en los Estados Unidos ha ido aumentando continuamente desde entonces".

A una pregunta del periodista, respondió:

"Estoy seguro que después de "La Chulapona" se estrenarán otras zarzuelas adaptadas al inglés en los Estados Unidos. Parece que aquí existe ahora gran interés por lo exótico. Hay una comedia musical china y otra japonesa. Lo español tiene gran éxito en los Estados Unidos. Por eso creo que los norteamericanos verán, sin duda, otras zarzuelas".

Moreno Torroba dijo que "La Chulapona" pudo estrenarse en Nueva York gracias en gran parte a las gestiones de Carlos J. Costas, delegado en los Estados Unidos de la Sociedad General de Autores de España, en cuyas oficinas se celebró la entrevista.

Costas manifestó que esta zarzuela, aplaudida por el público durante 10 minutos al telón el día del estreno, "ha constituido un gran triunfo para nuestro género lírico" además de ser un triunfo personal de Moreno Torroba, de Romero y Fernández Shaw, autores del libreto.

Moreno Torroba declaró también:

"Hay muy poca diferencia entre la zarzuela y la comedia musical norteamericana. El marco es exactamente igual y el andamiaje, el mismo. No hay más diferencia que en los asuntos y, desde luego, en la música. La de aquí es muy norteamericana; la nuestra, muy española".

"El ambiente musical de los Estados Unidos es muy bueno. Este es el centro musical del mundo en lo sinfónico y lo teatral".

"Estrenará, en cuanto vaya a Madrid, una obra del caricaturista, señor Mingote, que hace sonreír con sus caricaturas a los lectores del diario "ABC", titulada "Te Voy a Contar un Cuento".

—Ha terminado también otra obra, "Baile en Capitanía", de Fosa.

Desde SAN JOSE a Pasena de
Resurrección pasando por la
SEMANA SANTA

Una información de YA sobre
Las zarzuelas inéditas

YA - 17 - III - 59.

ZARZUELAS INEDITAS

Hablábamos el otro día de la nueva zarzuela "Sol de Levante", que acaban de terminar los hermanos Fernández Shaw y a la que el maestro Rosillo ha puesto música. Y un lector nos escribe doliéndose de la crisis por que el género, este género tan español, atraviesa. ¿Por qué tantas traducciones, tantos arreglos, tantas adaptaciones? ¿Por qué tanto engendro escénico sin ropas y con un "chinchín" que ya produce mareos cuando hay tanta obra buena no ya de repertorio, sino modernas, de extraordinaria calidad e interés y que, no obstante, permanecen inéditas?

Y si usted lo duda—añade el lector—, ahí va la relación de unas cuantas que yo conozco y que superan a cuanto hemos visto y estamos viendo en la actualidad:

"El hijo fingido", libro de Arozamena, inspirado en una obra de Lope de Vega, con música de Joaquín Rodrigo; "El sol de medianoche", de Fernández Ardavin y José Padilla; "Bailé en Capitanía", de Agustín de Foxá y Federico Moreno Torroba; "Cantiga siempre", de Guillermo y Rafael Fernández Shaw y el maestro Parada; "La galeota", de José Ramos Martín y Salvador Codina; "La marquesita del Borne", de Federico Romero y Doltrás Vila; "El tesoro de Golconda", de Labrés y Santos Conde; "El buñador de Toledo", libro de Tomás Borrás y música de Conrado del Campo y Ernesto Rosillo; "Las Palomas", de José Ramos Martín, con música de Emilio Sagi Barba y Romero Torroba; "Con el olé y el olé", de Guillermo y Rafael Fernández Shaw y Francisco Balaguer; "Los caballeros del mar", de Luis Tejedor y Rafael Fernández Shaw, con partitura de Arturo Dúo Vidal; "Desde la Florida al Prado", de Antonio y Enrique Paso y el maestro Romo, y "Pierrot", de Guillermo y Rafael Fernández Shaw, con música de Victoriano Echevarría.

Como verá usted — advierte el lector —, la crisis de la zarzuela no obedece a falta de obras, como en alguna ocasión se ha dicho. Nos lo estábamos figurando.—H.

INFORMACIONES 17-III-59

TALIA al TELEFONO

FELICIDADES, DON JOSE, PEPE Y PEPITO...

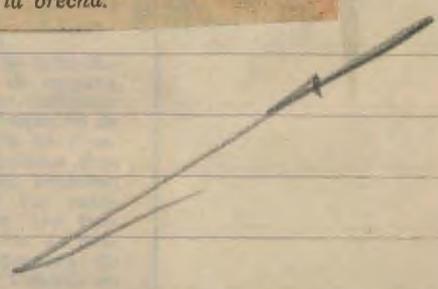
LA CLASE DE LA «ESTRELLA» FUERA Y DENTRO DE LA ESCENA

Y NUESTRO AGRADECIMIENTO PARA LOS ILUSTRES COLABORADORES DEL EXTRAORDINARIO TEATRAL

—Anteayer estuvo Celia Gámez en La Gran Tasca.
 —¿Almorzando?
 —Comiendo. La impar, única, "vedette", que "vedette" es eso: única, no suele almorzar. Esto ya no es un sacrificio, más bien una costumbre.
 —Cenar, sí, ¿no?
 —No mucho, sí; pero como por aquello de airearse un poco o dar una vueltecita entre función y función.
 —¿Y qué?
 —Anteayer estuvo Celia en Casa Manolo, y ¿como no?, fué el blanco de todas las miradas.
 —Como siempre.
 —La sobremesa se prolongó un poco más de la cuenta. Y sin darse cuenta, por la prisa, unió el mutis al mismo tiempo que voces de despedida partían de las distintas mesas.
 —Eso no es nuevo.
 —No lo es, en efecto; pero el tono entrañable de las saluciones, sí. Celia, con un gesto gracioso, se despidió de todos, mientras que, de un modo simbólico, estrechaba la mano de uno de los camareros.
 —Celia es "superclase".
 —Eso, eso mismo comentó conmigo al día siguiente el camarero afortunado. Y agregó: "Igualito que otras. Debieran aprender a ser sencillas y simpáticas".
 —Como que el camarero se llama Pepe.
 —¿Cómo sabes de qué camarero se trata?
 —Es allí una institución, Pepe Pérez.

—Pues felicitemos por anticipado a Pepe Pérez.
 —Y a Pepito Bárcenas.
 —Y a don José María Pemán.
 —Pues es verdad, pasado mañana San José. Felicitemos a los Pepes teatrales.
 —¿Hay muchos?
 —López Rubio, Alfajate, Giménez Anáu, Segarra, García Novat, Roméu, Luna, Alonso, Muñoz Román, Ozores, Blanco, Orjas. Y no sé cuántos más.
 —Estrenistas o amantes del teatro también conozco a unos cuantos: Camón Aznar (además, autor), Cossío, García Muñoz, Guardiola y Hernández (que me estarán leyendo), Giménez Rosado, Ruiz, Gallardon, Aibar y Díez Crespo, jefe de asuntos generales de la Dirección de Cinematografía y Teatros.
 —Y de Pepitas o Josefinas, ¿qué?
 —Sánchez Pedreño, Robeda, Bejarano y Canales, que yo recuerde.
 —Pues que el don José, Pepe y Pepito los coloque el lector con el afecto y el respeto correspondiente a cada uno de los aquí citados, ¿no te parece?
 —De acuerdo. Y ahora, ¿qué?
 —Ahora vamos con nuestro agradecimiento anticipado a todos los ilustres amigos que nos honran con su estimable colaboración en el ya tradicional extraordinario teatral que INFORMACIONES publicará el día 28 del presente mes, víspera del Domingo de Gloria e iniciación de la tercera etapa de la presente temporada escénica.

—¿Son muchos?
 —Muchos y estupendos.
 —Dime, dime.
 —Director general de Cinematografía y Teatro, José María Pemán, Luis Calvo, Calvo Sotelo, Cossío (don José María), López Rubio, Víctor Ruiz Iriarte, Giménez Arnáu, Oliver Pascual, Fernández Ardevín, Gállego (don Vicente), Fernández Shaw, Fernán Gómez, Conchita Montes, Sánchez de Palacios, Edgar Neville, Manuel Parada, Alfonso Sastre, Alfonso Paso, Luis Escobar, Cayetano Luca de Tena, Carlos Llopis, Claudio de la Torre, Modesto Higuera, González Vergel, José Luis Alonso, Alfredo Mañas...
 —Alonso, Alfredo Mañas, Sánchez de Palacios...
 —¿Tantos?
 —Faltan los de casa: don Ramón Sierra, Eduardo Haro y nuestro crítico dramático Adolfo Prego.
 —¿Caray! No te privas de nada.
 —Querrás decir INFORMACIONES, ¿no?
 —En efecto. No os priváis de nada.
 —Amigo mío, son muchos años en la brecha.



El artículo a que se alude aquí, de Guittano, se publicó en el número extraordinario del Domingo de Resurrección

Suplemento de TEATRO

Defensa de lo ZARZUELERO

Por Guillermo FERNANDEZ SHAW

CON toda clase de respetos quiero romper una lanza en defensa de algo que está siendo atacado desde hace tiempo con notoria injusticia. Me considero obligado a ello por gratitud y por cariño, y creo que mi condición de profesional me induce más a cumplir lo que estimo un inaplazable deber. ¿Por qué cuando se habla despectivamente de algo relacionado con nuestra gloriosa zarzuela se dice que es zarzuelero? ¿Y por qué se aplica este calificativo con esa intención a tipos, costumbres, argumentos, modos y maneras que no son, ni han sido nunca, privativos de nuestro repertorio lírico y suelen pertenecer a géneros, también con música, notoriamente inferiores a aquél?

Es indudable que la zarzuela, como género español con tradición y con solera, ha tenido a través de una existencia larga y fecunda, inmensos triunfos e inevitables desaciertos. No son centenares, sino millares de títulos los que han ido dejando, en un camino siempre crizado de dificultades, las huellas del vario ingenio de sucesivas generaciones de autores. Y ha pasado —y pasa— en la zarzuela como en la comedia o como en el drama, que sólo unas cuantas obras sobresalientes han logrado permanecer, a través de los años y aun de los siglos, en la estimación y el aplauso de los públicos actuales. ¿Quiere esto decir que todas esas otras zarzuelas están bien durmiendo el sueño del olvido? No, en modo alguno. Hay verdaderas joyas, desconocidas hoy totalmente por nuestras juventudes, que no tienen la culpa de esa ignorancia. Y hay otras obras, en cambio, cuyas chabacanerías, ordinariíces, atrevimientos, torpezas y, en suma, ausencias de ingenio, merecen esa sanción de olvido o de censura. Pero, ¿es que eso se produce solamente en las zarzuelas? Y sobre todo, ¿no se ha hecho la zarzuela acreedora, con la aportación de muchas, muchísimas, bellezas a la consideración y el respeto de las gentes? Antes, cuando se quería exaltar el acierto de una gran partitura, la poesía de unos cantables o el interés de un libro, se decía corrientemente que tenían aliento

zarzuelista o zarzuelero, queriendo con ello significar los méritos y las virtudes que los integraban. Se me dirá que la culpa será entonces de que el género ha decaído, y que quien ahora califica, lo hace apoyándose en los modelos que tiene a la vista. No. Los deficientes montajes de una obra, la pobreza de medios con que se represente o su deficiente interpretación no pueden autorizar para tratarla despectivamente. Yo he visto cierta vez en un pueblecito castellano una desdichada representación de «El alcalde de Zalamea» y no se me ha ocurrido hablar burlescamente de lo calderoniano; y he presenciado un acto, al aire libre, de una ópera italiana, y a lo único que me he sentido autorizado es a lamentar que se estuviese destruyendo una joya lírica como aquella.

Lo zarzuelista y lo zarzuelero son tan dignos de respeto, por lo menos, como cualquier otra honrada manifestación de arte. Porque quienes los crearon, y sobre todo quienes después les dieron vida, pusieron en su labor todos sus entusiasmos de artistas, que fueron unas veces sueños de poetas y otras concepciones de auténticos músicos. Cuando se hable de zarzuelista o zarzuelero ha de pensarse en el ingente monumento levantado por eminentes literatos y compositores españoles en honor de un género que llegó a ser nacional y que, por ser nuestro, no podemos prestarnos a que nos lo menosprecien, ridiculicen y avasallen. Si ha envejecido, procuremos rejuvenecerlo; si se ha desorientado, intentemos encauzarle de nuevo; si se ha quedado ingenuo, demosle inyecciones de interés y aun de picardía, pero no de morboso atrevimiento. La zarzuela sana, honrada, ambiciosa, libre, española, no se niega a intentos de renovación, pero rechazará siempre extranjeras imposiciones. Quienes a ella se consagren han de hacerlo, como lo hacían tantos gloriosos autores de antaño, con dedicación completa y con fe absoluta: convencidos de que con cada zarzuela hacían una obra de arte, y teniendo a gala —porque era su mayor orgullo— los dictados de zarzuelistas y zarzueleros.

Antes, en la SEMANA SANTA,
hubo otras colaboraciones de
Guillermo.

SEMENARIO
ESCURIALENSE

21 marzo
1959

Meditación en Semana Santa

*¡Ay, mis hondos sufrimientos!
¿Quién me diera
la palabra verdadera
que dijera
ciertamente mis tormentos?—*

(EL ALMA EN PENA. Clamor XXXI.
Carlos Fernández Shaw).

¡Ay, qué aguda punzada y qué amargura!
Ofrendar una vida a nobles causas,
poner capacidad de sacrificio
en el fiel cumplimiento de un sagrado
deber social, ¡y contemplarse herido
por la saeta del rencor y el odio!

¡Oh, Padre Santo! Quiero que se eleve
mi corazón hacia Tu Cielo, y pido
de Tu misericordia el gran consuelo
de la resignación. Dame, Dios Santo,
fortaleza en las horas decisivas,
cuando mi pecho, de inocencia henchido,
se enfrente con rigores dolorosos
que la injusticia, con crueldad, procure.
Quiero entonces pagar duros agravios
con mi perdón; que nunca me abandone
la luz de la piedad hacia mi prójimo,
¡aunque éste, ciego, con sus dardos cale
en lo más hondo y digno de mi alma.

Toda esta amargura, todo el peso
de este dolor que el pecho me lacera,
los ofrezco, Señor, en desagravio
de ofensas de mi vida pecadora.
¡Tantas, tantas ofensas, en la carga
de un pecador: Repasa el pensamiento
culpas sin fin, recibe en la conciencia
la sombra-del pesar,—del más sentido
remordimiento,—y se confiesa, humilde,
dispuesto a soportar toda condena.

Pero que este anhelo del alma, ahora,
se mantenga a lo largo de una vida
empedrada de torpes tentaciones.
Si hoy el dolor de la punzada ajena
me volvió resignado y transparente,
¡jamás me aparte del camino recto
cuando la angustia del agravio pase!
Y en estas horas de Semana Santa
¡no sólo sea la oración mi ofrenda!

GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW



LOS TRES TEMBLORES

AL pie del Hijo que agoniza,
María es llama de Dolor;
llora a su lado Magdalena,
que es llama de renunciación.

La Madre sufre sin consuelo;
la Arrepentida sin cesar.
¡Qué lejos antes sus dos vidas!
Pero también: ¡qué cerca ya!

Sus ríos, de aguas encontradas,
—unas de sombra, otras de luz,—
discurrirán en adelante
bajo un sereno y quieto azul.

Las dos mujeres se entrelazan.
¡Qué dulce el temblor de Jesús!

El mal ladrón, crucificado;
crucificado, el buen ladrón...
Desde sus propios sufrimientos
ven como sufre el Redentor:

—«Si eres Aquel que nos decías,
¿por qué no dejas de sufrir?»
«Cuando Tú reines en el Cielo,
Jesús, ¡acuérdate de mí!»

Jesús entonces dice a Dimas:
—«Pronto en mi Reino serás tú.»
Tiemblan los Cielos. ¡Centellea
por el camino de Emaús!

Los dos ladrones se han mirado.
¡Qué intenso el temblor de Jesús!

Al pie del Gólgota sombrío,
símbolo eterno de Ansiedad,
siguen clamando y sollozando
las voces de hoy del Bien y el Mal.

Son como hervores de tormentas
o como cánticos de Amor:
¡son como cursos de dos ríos
en encontrada dirección!

¿No habrá mirada, abrazo o llama
que una a esta pobre multitud
—en dos mitades dividida—,
bajo los brazos de la Cruz?

Las dos pasiones se agigantan.
¡Qué horrible el temblor de Jesús!

Guillermo Fernández Shaw

EN EL HOMENAJE A DON RUPERTO CHAPÍ EN VILLENA, EN EL CINGUENTENARIO
DE SU MUERTE.

Medio siglo ya, maestro;
vuela el tiempo, más que corre,
y cuando aún nos parece
que a todos nos sobrecoge
la angustia de aquella tarde
y el dolor de aquella noche
en que España perdió uno
de sus más recios varones,
vemos que ya han transcurrido,
como centellas veloces,
que han formado, hechos un bloque,
el pedestal más glorioso,
-porque es también el más noble,-
que la justicia y el tiempo
elevatoron a su nombre.

*Cincuenta ben-
dita años,*

¡Medio siglo ya! Aquí estamos
como siempre, ¡como entonces!..
Venimos, por el Consejo ~~de la Sociedad de Autores,~~
de la Sociedad de Autores,
mis compañeros y yo,
a sumar admiraciones,
carifios, fidelidades,
simpatías y fervores,
en estas fiestas fraternas
en que Villena recoge
la emoción y el sentimiento
de todos los españoles.

Los autores son, maestro,
agradecidos y nobles;
y en un día como hoy
levantan sus corazones
para honrar al que, apiadado
de sus luchas y dolores,
fué para ellos como un padre
que cuida y salva su prole.

¡Cincuenta años! Yo he querido
traer conmigo las voces
de unos u otros personajes
de sus distintas creaciones:
CIRCE, LA BRUJA, EL TAMBOR,
LA VENTA DE DON QULJOTE,
LA TEMPESTAD, LA ZARINA,
¡tantos éxitos enormes!
Pero ha habido, entre esos tipos,
uno de la Villa y Corte
que, cogiéndome del brazo
y hablándome "soto voce",
me ha dicho: -"Si usted me deja,
hoy Don Ruperto me oye".
Es el Felipe: aquel chulo
que, con sangre ardiente y jóven,

resultó un sentimental
del barrio de Babajadores
en LA REVOLTOSA.

El era
puntual todas las noches
en Apolo, y con usted
se las echaba de hombre.

Y hoy el Felipe se acerca,
retorciéndose el bigote,
y a Don Ruperto Chapí
le dice...y usted perdone:

-¿Se acuerda de aquel Apolo?
¡Aquello era el acabose!
Usted iba al saloncillo
cuando sonaban las doce
y allí estaba todo el tiempo
que duraban las funciones;
usted, con su ~~bigote negro~~ barba negra,
sus ojos algo miopes
que al mirar tras de los lentes
brillaban como dos soles;
su abigo corto, su hongo...
y su sonrisa de hombre
muy confiado en sí mismo,
con garbo de ole con ole!
Con usted, entonces, iban
sus dos colaboradores:
Don José, -¡manudo tipo,
rey de la gente del bronce!-
con sus patillas, su capa,
su sortija y su garrote:
dicharachero, ocurrente,
chulón en las ocasiones
y amigo de los Madriles,
que eran para él sus amores...
y Don Carlos, el poeta
pulcro y cortés, - un finolis,-
tan barbián como el primero,
pero sin perder su porte
de educación a la antigua
dentro de su "redingote".

¿Se acuerda usted, Don Ruperto?
¡Qué tiempitos! ¡Qué noches
las de la cuarta de Apolo!
¡Y qué representaciones
las de aquella REVOLTOSA:
la sala, de bote en bote,
y afuera, esperando, inada!,
¡más de cincuenta simones!
En escena, Mari Pepa,
la de los claveles dobles,
me abrumaba con desdenes,
me llenaba de temores
y me volvía tarumba
fingiéndome indecisiones.

¡Mari Pepa! Ya ha cumplido cincuenta añitos. ¡La pobre!... Pero, ¡si usted viese cómo los lleva y los reconoce! Los claveles y las rosas apenas ya se los pone, porque dice, y es razón, que son para chicas jóvenes, siempre que hagan compatibles ~~con~~ con el pitillo las flores. Aquella falda de céfiro que era para mí el disloque, fué sufriendo poco a poco no sé cuántas variaciones: entonces, usted lo sabe, le llegaba a los talones; y el recogerse la cola con sucesión de primores, como ella hacía, era un arte de más de cuatro bemoles. Después, la falda subió hasta rozar los botones de las botas altas; luego, más pícara, transformose en "entrevés"; y hasta un día ¡la abrieron en pantalones! Luego, más corta; tan corta que aquéllo fué el acabose. Y ahora... más. Y yo me digo: ¿Adónde vamos, señores?

sigue

En cambio, la Mari Pepa, con modas del año once o de este cincuenta y nueve, que vá corriendo al galope, será la misma... ¡La misma! Con su firmeza de roble y su garbo de mujer nacida en la Villa y Corte. ¡Mari Pepa de mi vida! ¿Tú ibas a cambiar? ¿De dónde? Hoy no ha podido venir a Villena. Usted perdona... ¡Los nietos! Si no está ella, ¿quién los lava y quién los cose? ¿Nuestra hija? No está hecha, la infeliz, para estos trotes. Ella, la oficina, el Cine, los dancings y los frontones; pero, ¿los niños? La abuela los educa y los compone. Y la abuela... ya usted sabe quién es. Por sus venas corre sangre que usted le infundió por muchas generaciones; ~~WWW~~ sangre ardiente de Villena

Cincuentenario de la muerte de don RUPERTO CHAPÍ

Ya en Buenos Aires, al co-
menciar el año, decidió "La
Prensa" un artículo de re-
memoria.

A CINCUENTA AÑOS DE DISTANCIA: CHAPÍ

Por BERNARDO GONZÁLEZ ARRILI

Especial para "La Prensa"

TODOS los viejos porteños recuerdan las zarzuelas españolas con inocultable nostalgia. Los teatros de "género chico" mantuvieron durante décadas su glorioso y doméstico reinado. Los estrenos que pudieran hacerse en Madrid, catedral de las piezas con música, repercutían a los pocos días en las capillas de Buenos Aires, rebotaban en Montevideo, con alguna escapada final a los teatros del interior del país, comenzando por Rosario, especialmente en esos momentos apurados de los siempre pobres cómicos que se resignaban a "salir al bosque".

En las memorias que acaba de publicar don Adolfo Bioy, curiosos recuerdos de unos años antes de finalizar el siglo XIX, menciona los teatros de zarzuela, las piezas que se daban cuando el muchacho comenzó a concurrir por su cuenta a tales lugares de diversión. Teatro "por secciones", ofrecían hasta cuatro actos por noche; los domingos, siete ¡o más! El memorioso porteño citado menciona el entusiasmo que despertaban los cómicos de sus días: Gil, Mesa, Juárez, sin referirse a las cómicas —las tiples, las bailadoras—, mujeres abundantes, entrevistas y entresonadas por toda la juventud.

De las impetuosas emulaciones teatrales entre los autores nativos surgieron las pequeñas piezas, zarzuelas o sainetes que iniciaron a su manera el teatro nacional. Pero el género al menudeo que traían de la península las compañías españolas, constituyó el solaz, el encanto de generaciones que no olvidaron el título de las obras, ni el nombre del libretista, el apellido del músico, y si apuraban, algunos de los compases y tal cual verso de los cantos.

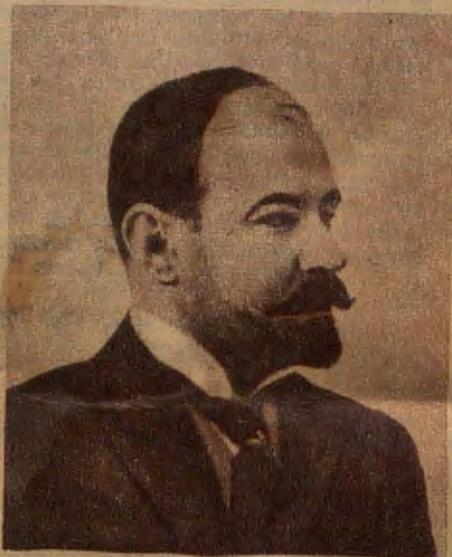
Un añadido sobre la agonía de la zarzuela

Las zarzuelas renacían. La verdad era que buscando los autores españoles la "ópera nacional" habían tomado un sendero que produjo polémicas sonoras y discusiones sin término. Apenas se encontraría peninsular que dejara de considerarse obligado a opinar en pro o en contra de la zarzuela. Desde mediados del siglo, cuando se puso en escena "Los Magyares", venía rondando el "cambio de opiniones" sin que cambiara nada, como no fuera a veces el genio de algunos, que se agrandaba o hirviera. Los adversarios de la zarzuela eran muchos, aunque seguramente menos que los partidarios de ella. Los enemigos estaban afirmados en el conocimiento de la "buena música" y despreciaban la popular. Aceptaban casi sin discrepancias las óperas italianas y las sinfonías alemanas para renegar de los zarzueleros y saineteros locales. A la cabeza de los grupos de oposición se vió durante años a don

Alarcón de crítica teatral, ásperos de toda aspereza. Para Alarcón los autores equivocaban sus caminos al buscar por el de la zarzuela la consolidación del teatro lírico español. La zarzuela —sostenta— no podrá nunca engendrar la ópera. La zarzuela "morirá como murió el género andaluz, como murió Churriguera, como murió el mirriñaque. Encontraba diferencias fundamentales desde el planteamiento. La zarzuela es obra del poeta que escribe el libreto; el de la ópera rige el músico. "En la zarzuela la letra es lo principal y la música lo accesorio". En la ópera ocurre lo contrario. Para probarlo añadía. "Quitad las palabras a una ópera después de escrita; cantadla, tarareada o solfeada, y quedará la ópera en pie". El libreto de una ópera se canta en italiano y, sin entenderlo, no molesta. "Porque la música es un idioma", y en la zarzuela "la música no expresa nada". La música de las zarzuelas "es una esclava al servicio de un traductor de dramas de brocha gorda".

En 1859 —hace cien años— creía Alarcón decir la última palabra. Así tituló su gacetilla funeraria "La zarzuela agoniza". Su esperanza estaba en que cuando muriera nacería la ópera española.

Otros, al terciar en el debate, y entre ellos don Francisco Acébal, gran escritor —que ahora también está en el olvido—, sostenían que España carecía de un lirismo dramático porque no hubo allí nada que lo determinase. Hacían falta condiciones de ambiente para la formación de determinados movimientos artísticos. España puede ofrecer una escuela de música mística y por falta de clima no alcanza la soñada ópera. Los españoles que concurrían a escu-



CARLOS FERNÁNDEZ SHAW

LA
PRENSA

11-I-
59.

-4-

que, si rompe en borbotones,
hace revivir de gusto
y hace vibrar como entonces!

Tiene razón el Felipe:
¡sangre que enciende pasiones!
Chapi, Villena, Alicante...
¡España entera, señores!

Maestro: estamos aquí,
y unen nuestras devociones
la magnitud de una obra ~~y el sortilegio de un nombre~~
y el sortilegio de un nombre
que, si pudo en un Concierto
admirarnos esta noche,
lo mismo puede mañana,
al compás de un pasodoble,
¡hacer que a gloria repiquen
también nuestros corazones!

GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW

char ópera al teatro Real no servían para dar una medida exacta, ni aproximada. Los que "entienden", allí como en todas partes, están, por lo común, en el "paraiso" y son insuficientes para "dar vitalidad al arte lírico".

La agonía de la zarzuela fué demasiado larga. La ópera española asomó alguna vez su cabeza, pero volvió al breñal donde se esconde. Ya parece un poco difícil que se cumplan los deseos del autor de "El capitán veneno". El grupo de adversarios de la zarzuela popular persistió y creció. Si llegó a solazarse con la escalonada decadencia de la música malquerida debió forzosamente reconocer que a la zarzuela no la hirió nadie en su parte musical, que era la combatida, sino en sus argumentos, en sus "cantantes" y en su ya rendidores resultados económicos. Los gastos de administración fueron, al fin, la principal e insuperable barrera.

Ruperto Chapí

No será mucho decir que entre los famosos zarzueleros españoles, Buenos Aires destacaba a don Ruperto Chapí.

Chapí, alicantino radicado en Madrid, era autor de producción abundante, desmedida, acaso incontrolada. Dió al mundo musical más de cien obras diversas, de sinfonías a óperas y de sainetes a zarzuelas. Unas eran buenas, otras medianas, algunas malas. La vida no le dió lugar y tiempo a escoger: en la juventud, mucha pobreza, en la madurez, la fama y el dinero —llegó a ganar trescientas mil pesetas por año, cifra extraordinaria en aquellos días—, pero una familia crecida, un montón de hijos, gastaba todo cuanto llegaba por mano y liquidaciones de los empresarios teatrales.

La selección que él no pudo o no se atrevió a hacer de sus obras musicales, la realizó el público con su aplauso y su fidelidad. Se cumplirán el veintiséis de marzo, cincuenta años de la muerte inesperada de Chapí y aún escuchamos con deleite "La Revoltosa", que esta temporada se ha pasado repetidas veces por distintas estaciones de radiofonía y que, grabada en discos, apenas hay casa amante de la música popular que no tenga, completa o en partes.

Tocando el cornetín

Los maestros de escuela que utilizan la biografía de los triunfadores para estimular la dedicación al estudio de sus alumnos, pueden narrar la historia de Chapí seguros de que se les escuchará con interés. Chapí, que a los diez años de edad ya componía y era capaz de marcarle el compás a una orquesta, las "vió de todos colores" de puro pobre. Cuando más le gustaba el piano, para ganar unas pesetas diarias debió tocar el cornetín en una banda, ir a las ferias y romerías, salir por las calles con una gorra de visera de hule que usaban como distintivo los músicos los días de fiesta grande. Los aldeanos de su pueblo —Villena— cuando repararon en sus habilidades le fijaron una mensualidad para que estudiara música en Madrid. Uno de ellos, hombre de edad, sufría a su turno el embrujamiento de la música y en las horas que le dejaba libre el mostrador tocaba la bandurria. Fué el único que, individualmente, pidió al pensionado estudiante recompensa por su voto a favor. Para complacerlo, Chapí escribió la "Serenata", especial para bandurria. Esa serenata, incorporada a su posterior "Fantasía Morisca", sería saludada por los melómanos de Alemania y de Francia como una de las partituras musicales que mejor expresan las características hispanas.

Después de eso, o antes, porque la cronología no está clara, Chapí entró a formar parte de una banda militar. Los que le recordaban dentro de su uniforme, se reían. No tenía muy buena vista y los lentes de oro se le escapaban de la nariz cuando marchaba atento a las llaves de su reencontrado cornetín...

El maestro Arrieta

En Madrid fué alumno de don Eusebio Arrieta, el famosísimo navarro autor de "Marina". Era entonces la gloria musical indiscutible de España. La música de su gran zarzuela se escuchaba en todos los teatros y conciertos del mundo. Sus obras "El Dominó Azul", "El Grumete", "La Suegra del Diablo", no bajaban de las carteleras madrileñas, se representaban en Méjico, La Habana y Buenos Aires casi sin interrupción. Hasta en los conciertos de categoría, certámenes de pianistas, tenores y típles, de las populosas capitales europeas, como en la Viena que ya pasó a revistar entre lo legendario, sus trozos eran aplaudidos con un entusiasmo que llegaba a descoser los guantes blancos de las grandes duquesas.

Arrieta vió en Chapí un músico de valor y de empuje. Lo cultivó con el cariño sincero y un poco brusco de su alma navarra, y alcanzó a verlo triunfar después de varias vacilaciones con zarzuelillas mediocres. Cuentan que la noche brillante del estreno de "La Tempestad", Arrieta abrazando a Chapí, con los ojos húmedos, desbordó su cariño diciéndole:

—Es para mí mayor orgullo decir que he sido tu maestro que escuchar el elogio de mis obras...

Los colaboradores

Después del maestro insigne, los colaboradores. La música popular de Chapí nació al arrimo de ellos. Debíó hacer una zarzuela para un libreto prometido por don Marcos Zapata. Nunca estuvo listo, pero la musa traviesa, españolaísima, de Ramos Carrión y de López Silva le dió ocasiones sobradas de orquestar las maravillas de sainetes que aún se mantienen firmes en los atriles de las orquestas pese a los cam-



JOSÉ LOPEZ SILVA

bios de gusto, los vaivenes de la moda y las extravagancias del estruendo. Con Fernández Shaw, gran poeta lírico y López Silva, festivo y aplebeyado, dió Chapí las notas más divulgadas: "La Revoltosa", "La Chavala", "Las Bravías"... Fernández Shaw era un verdadero poeta. Sus libros de versos lo prueban. Su dedicación a la labor teatral fué realizada al margen. Estrenó obras como "Las figuras del Quijote", separadas de los populares sainetes que llevan música de Chapí. Fué también de los pocos escritores que intentaron la ópera, cuya manifestación de mayor volumen ha sido seguramente "Margarita la Tornera".

La producción abundante

La labor de sainetero lírico de Chapí es tan extensa que en cualquier enciclopedia puede hallarse llenando columnas enteras de letra menuda. Con ella eclipsó su producción para concertistas. Había perfeccionado las lecciones de armonía y composición que le dieran los maestros Galiana y Arrieta en las academias de Roma y París. Así produjo su "Polaca de concierto", su "Motete a siete voces", sus óperas "La muerte de Garcilaso" y "Roger de Flor", su poema sinfónico "Escenas de capa y espada". Añádase, si se quiere tener idea aproximada de cuanto hizo, un centenar de piezas que compuso para tríos, los scherzos, los oratorios...

Contaba no más de cincuenta y ocho años y preparaba una gira por América cuando las complicaciones de una pulmonía y la debilidad del corazón lo quitaron de la vida. Había logrado, no obstante la impedimenta de sus doce o catorce hijos, vivir cómodo, en casa grande y relativamente lujosa. Algún envidioso entremetido decía de él que no le alcanzaba lo mucho que ganaba por los gastos que realizaba sin medida. Chapí era irónico, partidario de los hombres que ciertos a desenvolverse sin esperar nada de nadie y aplican toda su voluntad a vencer. Si escuchó la agrietas de aquellas censuras, respondió con palabras de aspereza apenas endulzada. Había pasado por tantas miserias en su niñez, por tantas necesidades en su juventud! Se veía, entristecido, tocando el cornetín en las comerías valencianas, trasnochando en parulleras serenatas de pueblo, formando parte de la uniformada banda de un regimiento de artillería. ¿Por qué no querían que gastara los duros que le proporcionaban sus múltiples partituras? En otro país que no fuera el suyo, aunque tropezara también con censores bobalicones, con sólo dos o tres de sus famosas cien obras hubiera figurado en las nóminas de los millonarios, y no de pesetas sino de dólares.

Chapí, chacotón...

En sus viajes por Europa como estudiante becado primero, como compositor notable después, había comprendido que con su arte de creador la música, a veces, se transformaba en un tormento. Otros maestros hablan cru-

zado por las zonas tormentosas de la creación artística agobiados por increíbles inclemencias, con la neurastenia detrás de ellos y la locura en la lejanía. Él tenía, en cambio, el placer de crear. Su producción era de naturaleza en cierta manera primitiva, sin complicaciones dolorosas, sin rebuscamientos, sin extravagancias. Si alguna vez equivocó a los entendidos echándoles trozos orquestales con murmullos de selva o retumbos de mar diciéndoles que era música de Wagner, fué no más que una broma. Chapí era en España de los primeros y más decididos admiradores y propagandistas del alemán de "Lohengrin" cuando los fervientes gustadores de su música ponían a los hijos el nombre de Sigfrido. Durante una temporada de invierno, en el Real de Madrid alternaron las representaciones de "El Ocaso de los Dioses" y de "Margarita la Tornera". Chapí en el café, en las tertulias que se hacían después de las doce de la noche, era el que iniciaba los chascarrillos que le prodigaban sus amigos y colegas. Y todo quedaba en eso, pues no se intentaba comparación de clase alguna, como no fuera la aceptada por



RUPERTO CHAPI

la mayoría de que "el maestro español no sufría una posición ridícula" al verse en la vecindad del de Leipzig.

Chapí chacoteaba con todo, hasta con sus propias dolencias. Cuando empezó a ensordecer decía riendo: "Igual que Beethoven, igual que Beethoven"... Un día que le advirtieron que estaba engordando contestó: "Eso sería el aviso de que me estoy aburguesando... Peor para el pentagrama"...

Murió español por sus treinta y dos costados, sin aburguesarse, segurísimo de que nadie dejaría de "sentir a España" en lo hondo en cuanto una batuta cualquiera se alzara por sobre los instrumentos mudos para dar a los músicos la señal de atacar las primeras notas de su "Fantasía Morisca", y si se quiere, la muy feliz e inolvidable "Revoltosa"...



HOMENAJE A D. RUPERTO CHAPÍ EN EL 50.º ANIVERSARIO DE SU FALLECIMIENTO

Orquesta nacional

Director

D. Jesús Arámbarri

Sábado 9 Mayo 1959 - 10'30 noche

VILLENA - COLISEUM IMPERIAL



COLISEUM IMPERIAL - VILLENA
Concierto por la ORQUESTA NACIONAL DE ESPAÑA

BUTACA DE PATIO
CENTRO

9 de Mayo 1959 Fila 9 Butaca 7



D. JESÚS ARÁMBARRI GÁRATE nació en Bilbao, en el año 1902, y desde su más temprana edad puso de manifiesto la atracción que la música ejercía sobre él, hasta el punto de contrariar los deseos familiares al dedicarse a su estudio.

En el Conservatorio vizcaíno cursó, con los maestros Fuster, Guridi y Basabé, los estudios de piano, órgano, Armonía y Composición. En 1928 marchó a París, donde amplió y perfeccionó sus estudios con los maestros Le Fleru y el célebre Paul Dukas, a la vez que recibía lecciones de dirección de los maestros Golschman y Weingartner.

De nuevo en España, fue nombrado director de la Banda Municipal de Bilbao y, poco después, de la Orquesta Sinfónica de la misma ciudad. Su nombre y sus posteriores triunfos son conocidos sobradamente, y culminan con el nombramiento de director de la Banda Municipal de Madrid y sus continuas actuaciones al frente de la Orquesta Nacional.

Es autor de numerosas obras para orquesta, y música de cámara, que se interpretan por las mejores agrupaciones orquestales de Europa y América. Como director, la fidelidad y calidad de sus interpretaciones, señalan a D. Jesús Arámbarrri como uno de los más calificados maestros y directores internacionales.

O R Q U E S T A N A C I O N A L

La Orquesta Nacional fue creada por el Ministerio de Educación Nacional en el año 1940.

Gracias a la labor de los maestros Pérez Casas y Ataúlfo Argenta, que han sido sus titulares, y a la calidad artística de los profesores que la componen, esta orquesta, tras una labor constante, se ha convertido en una de las más prestigiosas agrupaciones musicales de Europa.

La Orquesta Nacional, en constante actuación, ha sido dirigida por numerosos maestros invitados. Destaquemos entre ellos a Ernest Ansermet, Sir Thomas Beecham, Ferenc Fricsay, Paul Hindemith, Franz von Hoesslin, Jascha Horenstein, Eugen Jochum, Paul van Kempen, Paul Klecki, Clemens Krauss, Lorin Maazel, Igor Markevitch, Jean Martinon, Pierre Monteux, Rudolf Moralt, Willem van Oterloo, Hans Rosbaud, Mario Rossi, Sir Malcolm Sargent, Hans Schmitdt-Isserstedt, Carl Schuricht, Laszlo Somogyi y los más prestigiosos españoles.

Numerosos viajes por el extranjero han servido para cimentar la fama de que hoy goza la Orquesta Nacional. Ha actuado varias veces en París, Bruselas, Lisboa, en los Festivales de Estrasburgo, Burdeos, Ginebra, Lausana, Zurich y Londres, recibiendo en todas partes elogios de la crítica y público.

Las circunstancias técnicas y de toda índole necesarias para las actuaciones de la Orquesta Nacional, influyen para que sean contados los conciertos que interpreta en España fuera de su sede habitual, Madrid. El desplazamiento a esta ciudad ha sido motivado por el deseo de esta orquesta de sumarse al homenaje que se tributa a D. Ruperto Chapí en el 50.º aniversario de su muerte.



P R O G R A M A

COLISEUM IMPERIAL

Sábado, 9 Mayo 1959 • 10'30 noche

Dirección: DON JESÚS ARÁMBARRI

I

BEETHOVEN * V Sinfonía

Allegro con brío

Andante con moto

Allegro. Final: Allegro molto

II

CHAPÍ * La Corte de Granada

Introducción y marcha al torneo

Meditación

Serenata

Final

CHAPÍ * El Tambor de Granaderos

Preludio

III

DEBUSSY * Preludio a la siesta de un fauno

Poema Sinfónico

STRAWINSKY * El pájaro de fuego

Suite

Introducción - Danza del pájaro de fuego y de las princesas

Danza infernal del rey Kostchei - Canción de cuna - Final

NOTAS AL PROGRAMA

Beethoven, Quinta Sinfonía

Fue estrenada, junto a otras obras del mismo compositor, en diciembre del año 1808.

En esta sinfonía nos revela Beethoven una dura lucha sostenida con el destino. Se inicia con cuatro golpes amenazadores que no cesarán de oírse, en distintas formas, a lo largo de toda la composición. Angustiosamente vuelven a escucharse estos golpes con contestaciones de la cuerda a modo de interrogante. Resuenan de nuevo, con ritmos que tratan de abrirse paso, aunque vacilantes. Y cuando parece dominar esta idea, queda aplastada por la intervención de un fortísimo. Los intentos del luchador van disminuyendo ante la nueva aparición de la llamada que termina por ahogarlos, cesando esta inicial lucha.

Comienza el segundo tiempo, espiritualmente, con un cántico entoñado por violoncellos y violas, sumándose toda la orquesta en glorioso triunfo. Tres veces suena la melodía para terminar en un pianísimo que hace esfumar toda esperanza, pero la fe en el triunfo, esa seguridad, ya se ha posesionado del luchador con el retorno del tema principal de este andante.

Aún con la esperanza del triunfo aparecen el tercer y cuarto tiempos fundidos. Se teme que la aparición de nuevas fuerzas destruyan esta victoria y de nuevo surgen los cuatro golpes de la llamada, pero ahora no en forma amenazadora, sino demostrativa de su fuerza. Un nuevo motivo melódico se mantiene, en principio, por violoncellos y contrabajos y desemboca en el tema inicial del Scherzo. En este momento, tras un breve pianísimo, reaparece el primer tema y un crescendo nos conduce a un jubiloso canto triunfal, de maravilloso empuje, que envuelve al héroe. La orquesta se amplía en su sección de viento y todavía aparece un nuevo tema que ratificará el triunfo del luchador. En el desarrollo de este último tiempo se recuerdan todas las ideas pasadas: la angustia, la lucha... pero acaban imponiéndose los ritmos alegres, que se confunden con la arrolladora idea del triunfo.

Es ésta, sin ningún género de dudas, la más popular de las sinfonías existentes, no sólo del genial compositor de Bonn, sino de todas cuantas se hayan escrito.

Chapí, La Corte de Granada

Escrita en 1873, y ampliada años después, es una obra pintoresca, llena de vida y que contiene todos los valores de originalidad, elegancia, gracia y brío que marcan los rasgos personales de su autor. La brillantez de la forma y la riqueza en el color de esta obra, señalan el temperamento meridional de un músico de primer orden. La Corte de Granada constituye un fiel retrato de Chapí y una certera visión de lo más genuino y español de nuestra música.

Chapí, El Tambor de Granaderos

Este es el título del libro que D. Emilio Sánchez Pastor ofreció a Chapí cuando, aislado éste por editores y autores a causa de su lucha por fundar una asociación que protegiera los derechos de autor, no tenía probabilidad de estrenar. El preludeo es fiel trasunto de la obra, llena de alegría y gracia, y figuran en él sus más destacados temas.

Debussy. Preludio a la siesta de un Fauno

Como toda obra de compositores geniales, fue tratada la que comentamos como la audacia de un joven que hacía caso omiso de las formas tradicionales, en la fecha de su estreno, en el año 1884. Según reconocidos musicógrafos, este Preludio es el arranque de una nueva forma, tanto en el sistema armónico como orquestal, pues consiguió efectos sonoros sorprendentes que hasta entonces no cabían en los textos de música.

Trató Debussy de crear, con esta obra, una arquitectura que respondiese a un ensueño sublime, con el conjunto de sensaciones que podía formarse alrededor de un fauno junto a un delicioso rincón mediterráneo. De ahí que la tratase como un canto a la belleza pura del sonido.

La figura del fauno es representada, inicialmente, por una melodía sencilla que entona la flauta. Breves escalas que sirven como un juego en el que se recrea el fauno. Cada vez se torna la melodía más adornada. La orquesta sirve de acompañamiento en el que las arpas tienen una graciosa intervención. Este juego de la melodía por distintos instrumentos desemboca en un gozoso crescendo expresando la libertad total de que disfruta el sátiro. Las ninfas cruzan el ambiente entre "glissandos" de arpas, confundiendo con el voluptuoso canto del fauno que ahora desarrolla un tema con sus deseos. Un tutti de orquesta produce un movimiento en el que desaparecen las bellas náyades, quedando solo el fauno envuelto en notas agudísimas. Vencido por el sopor, recuerda postreramente de nuevo su canto para quedar rendido y sumido en la región de los sueños.

Strawinsky. El pájaro de fuego

Hasta la aparición de Strawinsky y, concretamente, de El Pájaro de Fuego, cada innovación que se efectuaba en música era considerada como una ampliación del campo sonoro. Desde entonces los límites en que se encerraban los tratados musicales quedaron virtualmente desbordados, pues utiliza el compositor unas combinaciones sonoras que, antes de su estreno, eran insospechadas.

Es El Pájaro de Fuego el primer "ballet" que escribiera Strawinsky y el que inicia, al propio tiempo, su colaboración con los célebres "Ballets Russes", de Diaghilew.

La escena representa los jardines encantados del rey Kostchei y nos es servida por unos dibujos graves al unísono, manteniendo el ambiente en un continuo equilibrio. Aquí se utilizan, por vez primera, los "glissandos" de los violines a base de la serie armónica natural. La melodía toma carácter al ser encomendada a los instrumentos de madera incrementando la sonoridad de todo el conjunto. Comienza la danza del pájaro de fuego con acompañamiento sincopado de los bajos y diversas variaciones que le dan una movilidad extraordinaria. El pájaro es sorprendido en su danza y recobra su libertad entregando una pluma a su cazador, con la que podrá reclamar su auxilio en caso de necesidad. Momento de gran belleza y que recuerda la influencia wagneriana. En poder del secreto de los jardines, el joven presencia el juego de las manzanas de oro que, en preciosa melodía, danzan las princesas. Se deja oír una maravillosa cantinela hacia el final apoyada con unos acordes impalpables de la cuerda.

Irrumpe el rey Kostchei con una danza infernal. El joven es sorprendido, el ambiente es de ansiedad, y la trompa se encarga de llevar la melodía de una delicada "berceuse" acompañada de arpa. Culmina la obra con el desencantamiento de todos los personajes, que recobran su personalidad real prorrumpiendo entonces en un grandioso himno de alegría, en forma de coral que crece en sonoridad al añadirse, sobre los acordes solemnes, unos ricos matices.

Fue estrenada esta obra en el año de 1909, en París, alcanzando el más lisonjero de los éxitos.

Hace cincuenta años moría en Madrid don Ruperto Chapí, cantando en su delirio la zarzuela de "Margarita la tornera"

La famosa ópera se había estrenado pocos días antes en el Teatro Real



¿Qué ocurre en el amplio piso madrileño de la calle del Arenal, que es, desde hace muchos años, residencia de don Ruperto Chapí? ¡Casi nada! Que el maestro se muere, víctima de una traído-ra pulmonía, y son ineficaces los auxilios de la Ciencia para salvarle. Pero, ¿puede ser esto posible? ¡Si el maestro Chapí, hace muy pocos días, recibía aquí mismo a sus entusiastas amigos, plé-tórico de salud y de energías! ¡Si el triunfo reciente de "Margarita la Tornera", en el Real, había tenido, al parecer, la virtud de rejuvenecerle! Pues, no señor. precisamente, las triunfales represen-taciones de su ópera van a tener la culpa de su muerte. Porque el glorioso maestro honra de España, se entregó con tal vehemencia y tales entusiasmos al montaje y dirección de su adorada "Mar-garita" que consumió cuantas re-servas aún poseía su naturaleza privilegiada; y una noche, al ter-minar una de las representacio-nes, hubieron de traerle a su do-micilio varios de sus leales pro-fesores de orquesta, para que en aquel mismo instante, el indoma-ble espíritu de Ruperto Chapí acometiera una nueva épica lu-cha, en la que se están agotando sus esfuerzos: la lucha con la muerte, en un hombre que toda-vía se hallaba en la plenitud de su talento creador.

El cuadro de aquel 25 de Mar-zo de 1909 era desolador: fami-liares, amigos, admiradores, no podían creer lo que oían. Y los médicos no podían engañar a na-die: el maestro deliraba exaltado por la fiebre, y no había modo de atajar el terrible mal. La voz de Chapí, entrecortada por la angustia y el ahogo, subrayaba el delirio de la imaginación:

"La Zarabanda está presa de amores de un licenciado, y el bellaco enamorado mil veces la abraza y besa; mas la muchacha traviesa, le da camisas de Holanda..."
Era inútil frenar la jaca desbo-cada. Era todo el baile del se-gundo acto de "Margarita la tor-

nera" el que desfilaba por la fe-bril fantasía del moribundo:
"¡Andalo, Zarabanda, que el amor te lo manda!
¡Anda!"

Después, las fervorosas páginas del tercer acto, de intensa emo-ción religiosa, centraban aquella exaltación y encendían una luz de esperanza: la luz del artista, creyente y patriota, que dejaba a los suyos el ejemplo de su vida y de su obra.

La ilusión por "Margarita la tornera" ocupaba parte de la vida de Ruperto Chapí: desde 1890,

son cerca de veinte años los que transcurren desde que la enamo-rada Margarita y el apuesto Don Juan de Alarcón, palentino y pendenciero, atraen con su famo-sa aventura al batallador músico alicantino. Ya era Chapí, al co-menzar y mediar la última déca-da del siglo anterior, el autor de "La Tempestad", "La Bruja" y "El tambor de granaderos"; ya había emprendido la titánica de-fensa de sus compañeros, los au-tores, para liberarles de la tiranía de las editoriales; ya estaba a punto de fundar la Sociedad de

Autores Españoles. Y fue en aquel reducto de Eslava donde hi-zo amistad con un poeta, redac-tor de "La Epoca", entonces, que ya soñaba con aquella "tornera" inspiradora de una de las más bel-las leyendas de don José Zorril-la. Buscaba el autor de "Don Juan Tenorio" el héroe teatral capaz de enfrentarse con su ec-lebre burlador, caído en poder del editor Delgado; y penso que don Juan de Alarcón, enamorado de la "tornera", podía ofrecerle el desquite. Pero Zorrilla ya era viejo —no tardaría en morir—, y sólo pudo transmitir ilusiones a otro poeta, para él su hijo es-piritual, que desde entonces soñó con la leyenda de la Virgen de los amantes, en "La Epoca", era crítico musical don Antonio Pe-ña y Goñi, apasionado admira-dor de Chapí; y cuando el crítico escuchó de su compañero Carlos Fernández Shaw —que era el va-te aludido—, detalles del ambien-te, la trama y los personajes de "Margarita", no dudó en presen-tar mutuamente al músico admi-rado y al compañero querido, que, desde aquel momento, pen-sando en una colaboración de Teatro, sellaron una amistad per-sonal.

Parce lógico que entonces se compusiese como zarzuela la nue-va versión del Don Juan; pero no fue así, la lucha diaria y otras consideraciones de tipo economi-co y familiar, antepusieron a esta obra otras muchas que habían de dar prestigio y popularidad a la colaboración: "Las Bravías", "La Revoltoso", "La Venta de don Quijote"... Pero el libro de la "tornera" no dormía sobre los atriles del maestro; y su tenaz vo-luntad de componer la partitu-ra se fortalecía con el tiempo. Un número, dos números... Lo que pasaba es que ya al maestro le parecía poco una zarzuela. ¿Por qué no una ópera? La aventura de Berriatúa en el Teatro Lírico.

de la calle del Marqués de la Ensenada, hubiese sido para arredrar a un espíritu menos animoso que el de Chapi. Si en el Real había ya una Empresa como la Calleja y Boceta, decidida a prestar atención a lo nacional, ¿por qué negar él su concurso? Allí estaba la monjita de Palencia esperando al maestro para ver convertido su "milagro" en ópera; y Ruperto Chapi, convencido de que el afanoso trajin de la vida madrileña jamás le dejaría consagrarse, aislado de todo, a la obra que para él constituía la meta de sus aspiraciones, aceptó la invitación de un acaudalado paisano y amigo y se trasladó a la finca de Garrincho, cerca de Monóvar, en su entrañable región levantina, dispuesto a terminar allí su partitura. ¡con qué fervor, con qué optimismo, iba cumpliendo su propósito, recluso en la paz del campo y con el pensamiento puesto en el escenario del Real. A la luz trémula de un castizo velón por la noche y bajo el sol que a través de los pinos se deslizaba de día, la partitura fue creciendo con la rapidez y la seguridad previstas. Ni "los mosquitos de la tierra" pudieron impedir que el compositor se saliese con la suya; y el 25 de Agosto de aquel año 1905, la firma del maestro al pie de la última página, fue la mejor noticia que pudo transmitir al colaborador fraternal.

Después, ¡qué de dificultades vencidas, de amargas superadas y de luchas inevitables hasta ver a "Margarita la tornera" encaramada en la escena del Real. Con todo decoro, con toda dignidad, la Empresa acogió la obra y afrontó su estreno. ¿También con los mejores intérpretes líricos? No nos atreveríamos a decir tanto: desde luego, con muy excelentes artistas que contribuyeron al triunfo clamoroso que la obra obtuvo, renovado en la siguiente temporada. Ida Gobatto, Beatriz Ortega Villar, Fulgencio Abella, García Romero, Cigada y Paco Meana, entre otros, compartieron con los autores los laureles de "Margarita". Todo esto ocurrió hace cincuenta años.

GUILLERMO FERNANDEZ SHAW.

La Sociedad General de Autores de España organizó, para el día 21 de marzo - por coincidir el 25 con la Semana Santa - un homenaje a Chapi, con ofrenda de una corona de flores ante el monumento del Retiro. Pronunció el discurso de ofrecimiento el Presidente Luis Fernández Aldavín.

Después se celebraron unos solemnes funerales por don Ruperto Chapi en la Parroquia de Santa Bárbara, finllesino, que asistió al acto del Retiro, tuvo puesto en la presidencia del funeral como consejero de la S.G.A.E.

Los actos organizados en Villena, en memoria del maestro, fueron aplazados para el 7 de mayo.



Presencia de
CARLOS FERNÁNDEZ SHAW.

Desde la Argentina enviaron
la siguiente poesía suya, publicada
el 22-3-1916 en CARAS Y CARETAS
de Buenos Aires.

Poemas
Literarias



EL VIATICO
Carlos Fernández Shaw

Es de noche.
Muy de noche.
Por las sombras de la calle,
— calle triste, —
brillan,
pasan,
unos trémulos faroles . . .

Pasan gentes silenciosas,
que los llevan.
Entre luces, nuevas luces,
pasa un coche . . .

Pasa todo con el brillo
de un extraño resplandor.

Con la triste comitiva,
pasa Dios.

Mientras pasa,
mucha gente se prosterna
conmovida.
Mientras pasa,
suena y suena
pavorosa campanilla.

Sus quejidos
lastimeros
estremecen
como trágicos lamentos;
como voces

de una angustia
sin consuelo.

Pasa todo con el brillo
de un extraño resplandor.
¡Con la triste comitiva,
pasa Dios! . . .

¡Pasa Dios, iluminando
las tinieblas de las calles!
¡Ay del triste que le aguarda!
¡Dios le salve!

¡Ay, Dios Santo, de mi angustia!
¡Dios me ampare!

En 1.º de Abril de 1959, con motivo de la inauguración de la Cripta del Valle de los Caídos, publicó el P. Pérez de Urbel el siguiente artículo:

SANTA CRUZ

HACE ahora justamente veinte años, al mismo tiempo que el último parte de guerra, aparecía un decreto por el cual se disponía la erección de un monumento que fuese a la vez escuela, monasterio y santuario, que recordase a los españoles la gesta realizada, evocase para siempre el dolor de la sangre derramada, recogiese y honrase los huesos y los nombres gloriosos, formase a las nuevas generaciones en las normas auténticas de la justicia social y levantasen día y noche oraciones por la prosperidad de España y por los muertos en aquella contienda. Era la realización de una idea surgida en el fervor acendrado de las trincheras, que sin el menor afán de exaltación personal, sin mezquindad de espíritu partidista, todo lo contrario, bajo el impulso de un profundo espíritu religioso y de un concepto integral de la patria, llevaba a la práctica el hombre que tenía autoridad y arrestos para ello, el que llevaba ya en la mente el plan de la obra futura, un plan acariciado en las horas amargas de la lucha, cuando se veían cuán débiles eran las fuerzas humanas para conseguir la victoria, un plan de una sencillez casi elemental y de una grandiosidad épica.



El monumento sería una cruz colosal irguiéndose sobre la cumbre de una montaña; abajo, una basílica, gigantesca también, excavada no en la blanda toba de las catacumbas romanas, sino en la entraña dura de la granítica roca; y al lado, el monasterio - escuela, refugio para las almas sedientas de meditación y silencio, y faro para los espíritus atormentados por el ansia de la verdad.

Nada más se supo durante mucho tiempo. Poco a poco empezaron a esparcirse rumores confusos sobre construcciones misteriosas en las cercanías de Madrid, y de pronto se supo que la fábrica estaba a punto de terminarse y que una comunidad de monjes se había instalado en ella. Las obras siguen todavía, pero ya entre el zumbido de las máquinas eléctricas y los ecos de los martillos y los cantos monacales se levanta el rumor de las multitudes, de los peregrinos y la poliglota algarabía de los turistas. Y turistas y peregrinos se llenan de asombro ante estas imponentes construcciones y se alejan con la convicción de que no hay cosa parecida en el mundo. "Es único", era la exclamación que no se le caía de los labios al primado de la Orden benedictina; "C'est inimaginable", repetía un prelado francés. Un norteamericano ilustre resumía su impresión con estas palabras: "It is the sweetest wonderfull have never seen."

resistía a salir de la Curia romana se resistía a salir de la basílica sin haber escuchado en el órgano el prelude de "Parsifal". He visto

DEL VALLE DE LOS CAIDOS

Por FRAY JUSTO PEREZ DE URBEL

factos, catervas de héroes y mártires, guiados por la Santísima Virgen, envuelta en mandorla de ángeles. La sabia combinación del mosaico con el mosaico, los mármoles, los bronceos hacen que este recinto deje en cuantos a él llegan la más honda emoción, y si tiene la suerte de ver desfilar en torno a las gradas del altar el cortejo de los monjes con sus negras cogullas y de los escolanos con sus vestiduras blancas, llenando los ámbitos con las melodías más puras del canto gregoriano, sentirá cómo su espíritu, purificado y transportado a un mundo más sereno, siente el escalofrío de lo divino.

Tal es el gran monumento que el siglo XX ha puesto al lado del que el siglo XVI dejó en El Escorial, una creación sorprendente, de la cual se ha podido decir que será proclamada como una de las maravillas de la civilización europea. Pero el visitante no se llevará una visión completa si no da la vuelta al cerro de la Nava y contempla en el lado opuesto el espacioso patio de trescientos metros de longitud, flanqueado por dos grandes edificios, la abadía y la hospedería, y luego, ascendiendo una escalinata exterior, llega hasta el pie de la cruz para admirar de cerca las colosales esculturas de los Evangelistas y las virtudes cardinales, y deleitarse luego con la contemplación del paisaje incomparable en el cual se levantan todas estas maravillas. Porque hay que reconocer que la naturaleza es aquí el pri-

mer arquitecto. El monumento ha sido la revelación de uno de los más bellos rincones de la geografía española, a cincuenta kilómetros de Madrid. Con su rica vegetación, con la majestad austera y fuerte de sus montes, con su frondosidad jugosa, con su laberinto de rocas y gargantas y el misterio de sus hondonadas, es este valle de Cuelgamuros uno de los parajes más espléndidos de la sierra de Guadarrama. La misma entrada recibe desde tiempo inmemorial el nombre de Buenavista. En el primer trecho, el vestíbulo del valle. Más arriba, los Juanelos anuncian el comienzo de un recinto interior. Son los cilindros monolíticos de proporciones gigantes que el maestro Sannelli Turriano mandó labrar en el siglo XVI para una de aquellas obras que le encargaban los primeros Austrias.

La pista zigzaguea a través de un estrecho corredor. Altas climas: Abantos, que se interpone entre Cuelgamuros y El Escorial; el Altar Mayor, la Nava, el risco central, solitario y firme, y al fondo, las crestas de Navacerrada. Todo en este escenario es de una armonía perfecta: los montes que le ciffen, los recodos y laderas que se agazapan medrosamente entre las gargantas y la alta pirámide de la Nava, que parece como el basamento en espera de la obra gigante ideada por el genio.

Los poetas son los hombres que tienen la visión más clara de las cosas. Si no realizan—unas veces les faltan los medios;

otras, el espíritu práctico—, por lo menos sueñan, y en sus sueños alcanzan realidades que superan a toda imaginación. Y en este caso hubo un poeta inspirado que, llevado por el vuelo de la fantasía, anunció la obra que el hombre de los medios y del espíritu práctico iba a convertir en hecho. Hace muchos años, cuando la sangre de los hermanos no había empapado aún estas pobres y queridas tierras de España, se habían escrito unos versos en que, cantando la crestería fantástica de la sierra de Guadarrama, decía el poeta:

*Yo, allí, por arte maravillosa, levantaré
sobre las piedras despedazadas del peñascal
bajo los cielos que son la imagen de lo infinito,
una grandiosa cruz de granito,
triumfal imagen de la Justicia, de la Clemencia, del Ideal.*

*¡Perenne jaro
que lleva al puerto las tristes naves, si
busca amparo
la gran familia de Dios, humana!
La Cruz, que es signo de bien, de amores,
de sufrimientos, de tolerancia, de caridad.*

Y ahí está la cruz, enviando desde la altura su mensaje de paz y reconciliación a todas las regiones de España, y delante, esa explanada inmensa, donde se darán cita los españoles en las grandes conmemoraciones patrias; y debajo, esa basílica sin igual por su grandiosidad y belleza; esa cúpula, síntesis admirable de nuestra historia religiosa; ese Cristo del altar mayor, ante el cual el alma más iría se siente inclinada a orar y adorar; y a un lado, esa lonja con sus interminables arquerías, hecha para deleite de los ojos y abrigo de las multitudes, y ese monasterio, donde vive ya la comunidad benedictina llamada a llenar de vida y espíritu todo el conjunto artístico, a desarrollar las majestuosas funciones de la liturgia sagrada con la solemnidad y el esmero propios de la Orden, en un escenario incomparable; a animar esas bóvedas espléndidas con los misteriosos ecos del canto milenario de la Iglesia; a ser la lengua, la voz y el alma de las piedras muertas; a formar la escolanía de los niños cantores, que han de realzar con sus voces las solemnidades del culto, a recibir al peregrino y al turista, haciéndole sentir el calor de la hospitalidad monástica, abriendo a sus ansias de saber y a sus anhelos de meditación los anaqueles de una selecta biblioteca, brindándole refugio contra los vaivenes de la vida y las inquietudes de la conciencia, descanso en el vértigo de la lucha, solaz en la amargura del desencanto, y poniendo en lo alto de la sierra, ceras de la capital de España, un hogar de paz, un faro de espiritualidad y un foco de irradiación cultural.

Porque aquí funcionará una escuela de estudios sociales. Es una de las ideas favoritas del fundador. Al pie de la cruz, símbolo augusto de la fraternidad humana, se estudiarán las normas que pueden estrechar la unión entre los españoles, y desde allí se difundirán por todos los ámbitos de la Patria. Hombres especializados seguirán los progresos de la doctrina social en todas sus manifestaciones, analizarán todas las teorías, se harán eco de las últimas investigaciones y mantendrán al día una biblioteca en que puedan buscar orientación todos los españoles, guiados siempre por la más generosa comprensión y por un afán decidido de implantar la justicia social. Y de esta manera el monumento, que es memorial de una lucha heroica, podrá señalar la aurora de una era de paz.

F. J. P. de U.
Abad de Santa Cruz del Valle de los Caídos
(Fotos V. Muro.)

*Guillermo escri-
bió al Padre Pérez
de Urbel felicitan-
dolo por su artículo,
dándole las gracias
por la inclusión de
los versos de CARLOS
FERNÁNDEZ SHAW y la
mencionarlo que no
hubiese olvidado
el nombre de éste.*



SANTA CRUZ DEL VALLE DE LOS CAIDOS

EL ABAD

TELEFONO NUM. 86-02-00

29 de abril de 1959

Sr. D. Guillermo Fernández - Shaw

Muy Sr. mío y estimado amigo: Una gripe hizo que se me acumulase la correspondencia y esa fue la causa de que no haya contestado hasta ahora a su amable carta del día 2. Tengo que agradecerle, ante todo, los datos antes para mi desconocidos, que encuentro en esa carta. Sabía del poema de tu padre, que era para mí un poeta favorito en los días de mi juventud, y sabía también que le había publicado antes de

Se parece
a tus lo tanto,
en contextos; pero lo
hizo a veces de decir
con ca s. guineas carta:

El padre
 en contatos; pero lo
 hizo a fines de abril
 con la siguiente carta:

... nuestra cruzada, pero no podía situarla
 en el tiempo. Ahora V. me lo aclara todo con
 sus preciosos datos y con el envío de ese libro,
 que guardaré siempre como un recuerdo de la
 bondad de V.; cuántas joyas poéticas esconden
 esas páginas de El canto que pasa! Pero se
 siente un verdadero escalofrío al leer los ver-
 sos de la Cruz sonada. ¿Qué diría ahora su
 padre al ver convertida en una realidad a
 aquella fantasía audaz? No sé porqué al recoger
 algunos de sus versos en mi artículo de ABC no
 cité su nombre; le he citado en otra ocasión,
 y le citaré siempre que la tenga, después de
 leer el bellísimo prólogo de V. Espero que algún
 día podré encontrarme con V. y darle las gracias
 personalmente. Cordialmente le saluda su amigo
 y colaborador
 José María de Utrera

FELIX GUILLERMO, caballero de la Orden de ISABEL LA CATOLICA

El Ministro de Asuntos Exteriores Sr. Castiella, cumpliendo la promesa que hizo a Felix Guillermo de proponerle para una Cruz, como recompensa por los méritos contraídos por su tesis doctoral, le incluyó entre los nuevos caballeros de Isabel la Católica. Y el 1 de abril se hicieron públicos los asubramientos.

Concesión de condecoraciones

Con ocasión del Día de la Victoria, Su Excelencia el Jefe del Estado ha concedido condecoraciones de diferentes órdenes a las siguientes personalidades:

ORDEN IMPERIAL DEL YUGO Y LAS FLECHAS

Encomienda sencilla.—Don Juan Francisco Ucena Díez, don Mariano Jaquotot Uziriaga, don Pedro Sánchez Pumarín, don Juan Gómez Zamalloa y Menéndez, don Juan Pradillo Lozano, don Emilio Cuevas Fuente, don Eugenio Lostáu Román y don Manuel Martínez García.

Medalla.—Don Antonio Segura Mira, don Antonio García Alonso, don Diego Luis Márquez Tosina, don Diego Cabral, don Alberto Schleich Lázaro, don Francisco Clemente Rivera, don José Alfonso Fernández López, don Pablo Teófilo Domínguez Lucas, don Uliano Gómez del Castillo, don Julio Abad Mata, don Antonio Terrón Armario, don José Uceda Chamorro, don Eladio Pérez Alvarez, don Miguel José Naranjo Gil, don Ismael Mota Laçalle, don José Rouco López, don José Antonio Escudero López, don Manuel Luis Casalderey García, don Noel Zapito Rodríguez, don Francisco Jiménez Casas, don José Román Domínguez, don Joaquín Natividad Pérez, don Benigno Cejma Sanz, don Félix Carmelo García Martínez, don Claudio Gómez Pérez y don Vicente Alonso Rodríguez.

ORDEN DE ISABEL LA CATOLICA

Grandes cruces.—A don Mario Echandi, Presidente de Costa Rica; Gaston Eyskens, primer ministro de Bélgica; Pierre Wigny, ministro de Relaciones Exteriores de Bélgica; don Carlos Alberto Florit, ministro de Relaciones Exteriores de Argentina; don Claro Recto y Mayo, senador filipino; sir Arnold Lunn, escritor inglés; don Teodomiro de Aguilar Salas, embajador de España; don Agustín Plana Sancho, subsecretario de Obras Públicas; don José María Otero Navasqués, presidente de la Junta de Energía Nuclear; don José María García Lomas y Cossio, ingeniero jefe de primera clase del Cuerpo de Caminos, Canales y Puertos, y don Manuel Halcón Villalón-Daoiz, escritor.

Encomienda de número.—A don Felipe Portocarrero Olvae, don José S. Alegria, don Antonio López Silanes, don Antonio de la Vega Seoane y Barroso, don Vicente Asuero y Ruiz de Arcante, don Eugenio Mele, don José Demaría Vázquez Campúa, reverendo padre Toribio Marijuán, don Joaquín Vaquero Palacios, don José Antonio Pérez Torreblanca y don Luis Manuel Finiés.

Encomiendas.—A Federico Dupont, Jean Sermet, Edwin Henson, José Rubeb Orellana Ricaurte, Theodore Guiraundson, Jacques Pinglé, Magnus Viglundson, Luis Villarronga, José Gómez del Barco, Antonio Gonzalez Alonso, Joaquín Soto de Usa, Paulino Coto Riera, Jesús García Válcárcel, Gervasio Méndez-Castrillón y Fernández, Hipólito de Mozoncillo y Rodríguez, Antonio Vidal Gabás, Pedro Antonio Cuyás y Ortiz de la Vega, Francisco José Espinós de Motta, Luis de Escobar y Kirpatrick, Félix Fernández Murga, Diego Sevilla Andrés, Manuel Alía Medina, Eduardo del Río Iglesia y Martín Araquistain.

Caballeros.—A Orlando Bastos Vilela, Otto Carlos Stoetzer, Werner Peiser, José Arnaldo Meyners, Luis L. Blamón, Temple Fielding, Gaspar Rlyera Cestero, José Luis Xifra de Ocerin, Javier Petrement Aréchaga, Gabriel Cañadas Novillas, reverendo padre Fernando Mestre Aragonés, Carlos Muñoz McCann, José María Pérez Ruiz, Ramón Ruano Mosquera, reverendo padre Luis Monje Fernández, Félix Guillermo Fernández Shaw.

Félix Guillermo Fernández-Shaw Baldasano, Angel Miguel Gutiérrez y Andrés Gimeno.

Lazos de dama.—A la reverenda madre Concepción Delaparte, doña María Luisa Catirla, señora viuda de Fernández Azabal y doña María Aline Griffith y Dester.

ORDEN DEL MERITO CIVIL

Grandes cruces.—Nour El Din Kahale, presidente del Consejo Ejecutivo de la provincia de Siria; don Gonzalo Cordero Crespo, ministro de Previsión del Ecuador; George Tilman Brewer, embajador de Liberia en Madrid; Vasco Vieira Garin, delegado permanente de Portugal en la O. N. U.; Louis Scheyvens, secretario general del ministerio de Relaciones Exteriores de Bélgica; don Angel Miguel Centeno, subsecretario de Culto del ministerio de Relaciones Exteriores de la Argentina; don Felixberto Serrano, secretario del ministerio de Negocios Extranjeros de Filipinas; don Carlos Andrade Marín, alcalde de Quito; don Gustavo Barroso, secretario general de la Academia Brasileña de Letras; don Cipriano Primicias, senador filipino; don Luis Sánchez Agesta, rector de la Universidad de Granada; don Manuel Batll Vázquez, rector de la Universidad de Murcia; don José Hernán Díaz, rector de la Universidad de Sevilla; don Juan Cabrera F. rector de la Universidad de Goza; don Torcuato Fernández Miranda Hevia, ex rector de la Universidad de Oviedo.

Don Germán Burriel, ministro plenipotenciario de España en Chile; don Francisco Infante, comisario del Servicio de Asesores del Patrimonio Nacional; don José María de la Cruz, general inspector de la Armada y de la Flota; don Antonio Garelló, jefe de jefes inspectores de los puertos; don Domingo de Velasco, jefe de la Oficina de Estudios y Organización; don Juan José de la Cruz, jefe de la Oficina de Estudios y Organización.

Victor Moreno Caveda, José Aja Septien, Julio Obeso Rulloba, José Beato Pérez, Manuel García Goyena, Santos Garijo de Isasa, Antonio Torralba Oremades, Martos Morencos, Federico Ilo y Cebrián, Luis Benlloch, Laureano Cuesta Pérez, Gallego Morell, Laureano Hermenegildo Ibarra, Francisco José Palar, Evaristo Rón Vilas, Portal, Luis Clemente, María Gómez-Fernández, Verdaguer He, Tanarro Sans, R. Guerra, José A. Rúa, Santiago, Felipe de, Petrem, rez Luña, Gándara, Juán, Tuñón, Franc, go, Ra, tr.

INFORMACIONES

1 abril - 1959

CONCESION DE CONDECORACIONES CON MOTIVO DEL XX ANIVERSARIO DE LA VICTORIA

Grandes Cruces de Isabel la Católica, al presidente de Costa Rica y a varios ministros y personalidades extranjeras y españolas

Con ocasión del Día de la Victoria, Su Excelencia el Jefe del Estado ha concedido las siguientes condecoraciones:

La Gran Cruz de la Orden de Isabel la Católica a D. Mario Echandi, presidente de Costa Rica; D. Gaston Eyskens, primer ministro de Bélgica; D. Pierre Wigny, ministro de Relaciones Exteriores de Bélgica; D. Carlos Alberto Florit, ministro de Relaciones Exteriores de Argentina; D. Claro Recto y Mayo, senador filipino; sir Arnold Luna, escritor inglés; D. Teodomiro de Aguilar Salas, embajador de España; don Agustín Plana Sancho, subsecretario de Obras Públicas; D. José María Otero Navascués, presidente de la Junta de Energía Nuclear; D. José María García Lomas y Cossio, ingeniero jefe de primera clase del Cuerpo de Caminos, Canales y Puertos, y D. Manuel Halcón Villalón-Daoiz, escritor.

La Gran Cruz de la Orden del Mérito Civil a D. Nour El Din Kahale, presidente del Consejo Ejecutivo de la provincia de Siria; D. Gonzalo Cordero Crespo, ministro de Previsión del Ecuador; D. George Tilman Brewer, embajador de Liberia en Madrid; D. Vasco Vieira Garin, delegado permanente de Portugal en la O. N. U.; D. Louis Scheyvens, secretario general del Ministerio de Relaciones Exteriores de Bélgica; D. Angel Miguel Centeno, subsecretario de Culto del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Argentina; D. Felixberto Serrano, secretario del Ministerio de Negocios Extranjeros de Filipinas; D. Carlos Andrade Marín, alcalde de Quito; D. Gustavo Barroso, secretario general de la Academia Brasileña de Letras; D. Cipriano Primitias, senador filipino; D. Luis Sánchez Agesta, rector de la Universidad de Granada; D. Manuel Batlle Vázquez, rector de la Universidad de Murcia; D. José Hernández Díaz, rector de la Universidad de Sevilla; D. Juan Cabrera Felipe, rector de la Universidad de Zaragoza; D. Torcuato Fernández-Miranda Hevia, ex rector de la Universidad de Oviedo; D. Germán Burriel y Rodríguez, ministro plenipotenciario; don Francisco Iñiguez Almech, comisario del Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional; D. José Torres Fontela, general inspector de la Policía Armada y de Tráfico; D. Antonio Garelly de la Cámara, consejero inspector del Cuerpo de Caminos, Canales y Puertos; D. Domingo de la Villa y Fernando de Velasco, delegado del Gobierno en la Confederación Hidrográfica del Segura; D. José Romero y Ortiz de Villacián, vocal de la Junta de Energía Nuclear; D. José Girón Segura, director del Sanatorio Santa Rosalía y Beato Juan Grande, de Jerez de la Frontera; D. Juan Antonio Samaranch Torelló, delegado regional de Educación Física y Deportes de Cataluña; D. Carlos Prieto Fernández de la Llana, presidente de la Fundidora de Hierro y Acero de Monterrey; D. Antonio Puigvert Gorro, doctor en Medicina, y don Alejandro del Caz, presidente de la Federación Española de Ciclismo.

La Encomienda de Número de la Orden de Isabel la Católica, a D. Felipe Portocarrero Olvae, D. José S. Alegría, D. Antonio López Silanes, D. Antonio de la Vega Seoane y Barroso, D. Vicente Asuero

y Ruiz de Arcante, D. Eugenio Mele, don José Demaria Vázquez Campúa, P. Toribio Marijuán, D. Joaquín Vaquero Palacios, D. José Antonio Pérez Torreblanca y don Luis Manuel Piniés.

La Encomienda de Número de la Orden del Mérito Civil, a D. Jean Valschaerts, D. Michel Farkouh, D. Philippe Monod, D. Jacques Doublet, D. Federico Fernández Pita, D. Hikmat Hachem, D. José María Babé y Concer, D. José Pérez Pozuelo, D. Ramón Cristobalena Largacha, D. Manuel Ledesma Adam; D. Alfredo Mampaso Bueno, D. Joaquín María Navascués y de Juan, D. Juan Marcet Casajuana, D. Basilio Castillo Caballero, D. Enrique Oltra Moltó, D. Juan José Marcos y Marcos, don Francisco Barbeira Guaras, D. Manuel Troyano de los Ríos, D. Angel Oliveras Guart, D. Federico Navarro Franco, D. Víctor Aranegui Coll, D. Manuel Cros y de Torrontegui, y D. Juan Neida Francés.

Encomiendas de la Orden de Isabel la Católica, a D. Federico Dupont, D. Jean Sermet, D. Jean Emile Reymond, monseñor Edwin Henson, D. José Ruben Orellana Ricuarte, D. Theodore Guiraunden, D. Jacques Pinglé, D. Magnus Vighlundsson, D. Luis Villaronga, D. José Gómez del Barco, D. Antonio González Alonso, D. Joaquín Soto de Usa, D. Paulino Coto Riera, D. Jesús García Valcárcel, D. Gervasio Méndez-Castrillón y Fernández, D. Hipólito de Mozoncillo y Rodríguez, D. Antonio Vidal Gabás, D. Pedro Antonio Cuyas y Ortiz de la Vega, D. Francisco José Espinós de Motta, D. Luis de Escobar y Kirpatrick, D. Félix Fernández Murga, D. Diego Sevilla Andrés, D. Manuel Alía Medina, D. Eduardo del Río Iglesia y D. Martín Araquistain.

Encomienda de la Orden del Mérito Civil a D. Pierre Van Damme; D. René La Loire, D. Atilio Cornejo, D. Norbert Berger, D. Etienne Berther, D. Henri Bonnet, don Robert Debré, D. Marcel Lelong, don Julio Espinosa Zaldumbide, D. Aad Hibbecker, D. Peter J. Rescigno, D. Mohamed Sobhi, D. Adolfo de Hostos, D. Acisclo Marxuach, D. Lawrence C. Tombs, D. Costantino Fronista Pullan, D. Farid Laham, don Paysal Dalati, D. Mohamed Abbas Zaki, D. Maurice Roufail, D. José Alvarez Hernández, D. Manuel Jorge Aragoneses, don Emilio Orozco Diaz, D. Jesús Lasala Millaruelo, D. Gabriel Mañueco de Lecea, don Alfonso de la Serna y Gutiérrez Répide, D. Hipólito Loyola Martínez, D. Ricardo Villa Rio, D. Victor Moreno Caveda, don José Aja Septién, D. Julio Obeso Ruiloba, D. José Beato Pérez, D. Manuel García Guevara, D. Santos Garijo de Isasa, don Antonio Torralba Cremades, D. Julio Martos Morencos, D. Federico Rebollo y Cebrián, D. Luis Benloch Gregori, don Laureano Cuesta Pérez, D. Sandalio Bernabé Estébanez, D. Manuel Gallego Morell, don Hermenegildo Ibarra Alluntis, don Laureano Rivas, D. Francisco José Palanca Morales, D. Evaristo Ron Vilas, D. Luis Cano Portal, D. Luis Climent Cicujano, don José María Gómez-Salomé, D. Francisco Verdaguer Hernández, D. Agustín Tanarro Sanz, D. Ramón Ortiz Fornaguera, don José Antonio Ruiz López-Rua, D. Santiago Noreña de la Cámara, D. Felipe de la Cruz

PERMISO LABORAL PARA LOS QUE ASISTAN HOY A CUELGAMUROS

La Delegación de Trabajo de Madrid hace pública la siguiente nota:

"Con motivo de la inauguración del Valle de los Caídos y concentración de alféreces provisionales y afiliados al Movimiento, todas las Empresas de Madrid y su provincia vienen obligadas a conceder permiso sin pérdida de derechos laborales a los trabajadores que justifiquen su asistencia a los actos que se celebrarán hoy, 1.º de abril."

Castillo, D. Julio Petrement Eguiluz, don Adolfo Pérez Luiña, D. José Luis Otero de la Gándara, D. José Terraza Martorell, don Jovino Diaz-Pedregal y García de Tuñón, D. Demetrio Santana Pérez, D. Francisco Pascual Martínez, D. Diego Gálvez Armengaud, D. Eduardo Ramos Rodríguez y D. Manuel Martínez García.

Oficiales de la Orden del Mérito Civil a don Joseph Bernelet, D. Aquilin Janssens de Bisthoven, D. Adelin van Ypersele de Strihou, D. Emile Youssef El Khoury, don Dedo Schenck, D. Benjamín Eirin Cadauid, D. Mohieddine Abdel Latif, D. Waguhi El Moutei, D. Georges Rahba, don Omar Chirine Ibrahim Zaki, D. Manuel Camacho y de Ciria, D. Francisco Sanabria Martín, D. Pedro Segú Martín, don Guillermo Medina Cascajares, D. Ricardo Gómez García-Argüelles, D. Salvador E. Liz, D. Juan Martínez Riu, D. Mariano de Valdenebro y Lannes, D. Eladio de Valdenebro y Lannes, D. Julián Oteo Muñoz y D. Julio Cortés Soroa.

Caballeros de la Orden de Isabel la Católica a D. Orlando Bastos Vilela, D. Otto Carlos Stoetzer, D. Werner Peiser, D. José Arnaldo Meyners, D. Luis L. Biamón, don Temple Fielding D. Gaspar Rivera Cestero, D. José Luis Xifra de Ocerin, D. Javier Petrement Aréchaga, D. Gabriel Cañadas Nouvilas, padre Fernando Mestre Aragonés, D. Carlos Muñoz McCormick, don José Luis Pérez Ruiz, D. Ramón Ruano Mosquera, padre Luis Monje Fernández, D. Félix Guillermo Fernández-Shaw Baldasano, D. Angel Miguel Gutiérrez y don Andrés Gimeno.

Caballeros de la Orden del Mérito Civil a D. Paul Eechhout, D. Paul Vandromme, don Marcel Baracate, D. Bruce Odlum de Indio, D. Ibrahim Georges Nassr, D. Carlos Barreto Dubuc, D. Leonardo Cacciatore (a título póstumo), D. Michel Derruelle, don Paul Lageneste, D. George Sesé, don Temistocles Minotto Saxida, D. Mohamed Zaki Nour, D. Ihsane Aly Abdou, D. Sayed Aboul Ela, D. Mossaas Abbas El Didi, don José Luis de la Guardia y Maestro, don Felipe de la Morena y Calvet, D. Amaro González Mesa, D. José Domingo Pileiro Garrido, D. Francisco Romero Bermúdez, don Manuel Sotelo Sieiro, D. José Luis Salazar Soto, D. Víctor Ged Gastón, D. Ramón P. Sánchez Viu, D. Ramón Vergara Alomá, D. Luis López Fernández, D. Francisco Javier Aguilar Bartolomé y D. Tomás Martínez Jaimez.

Lazos de Dama de la Orden de Isabel la Católica a la madre Concepción Delaparte, doña María Luisa Caturla, viuda de Fernández Azabal y doña María Aline Griffith y Dester.

Lazos de Dama de la Orden del Mérito Civil a señora Grimaud, doña Concepción Quinta de Girón, doña María del Carmen Zumárraga Cuadrón, doña María del Pilar Lucas López, doña Victoria Beatriz Baylos Corroza, doña Adela Canto Boda, doña

Felipe y Rocio habian pasado
 los dias de Semana Santa rea-
 lizando una excursion por
 Siena, Asis y otras poblacio-
 nes italianas.



Felipe y Rocio habian pasado los dias de Semana Santa realizando una excursion por Siena, Asis y otras poblaciones italianas.

24 Viernes Santo

Queridos Sr. P. y Guillermo:

SIENA
Panorama del Duomo
Panorama du Dôme
Panorama from the Cathedral
Panorama vom Dom aus

Desde Buena Pasqua
P.T.T.



mandamos en correo y mandamos un abrazo

A pesar de que no hace buen tiempo, lo estamos pasando muy bien. Realmente Stalin es un fais excepcional. Damos un beso a Asis, la familia de S. Francisco. Desde algunos dias me siento un poco mal. Un abrazo de Felipe y Rocio.

Ediz. M. Romboni - Siena
da fotocolor Kosak Ektachrome

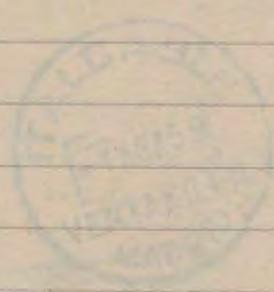
Sos. de

Fernando Shaw

Claudio Collo. 60

MARIO

Spagna



A las 10 de la mañana, cuando
supimos la noticia, pusimos a
genova este telegrama:

nombre del Co.

ITALCABLE
COPIA DE TELEGRAMA ACEPTADO POR TELEFONO

Av. José Antonio, 27
MADRID
Teléf. 32 06 04 (cuatro líneas)

Número	Palabras 13	Fecha 1-4	Hora 1000	TASA Plas. 52.10	Nación
Destinatario y señas:					
Ind. tasadas	FELIX FERNANDEZ SHAW CONSPAGNA				
ORD	Destino: GENOVA				

IMPORTANTE:
El presente telegrama ha sido repetido al expedidor quién ha aprobado la categoría del mismo y su contenido.
Para cualquier disconformidad o reclamación se ruega llamar al teléfono 32 06 04

enhorabuena nuevo caballero isabel catolica abrazos
padres hermanos



37889

MT

EXPEDIDOR: NOMBRE - SEÑAS - TELEFONO
FERNANDEZ SHAW
C. Coello 60
259568

A principios de mayo
 existieron Dacio y Felice,
 en nombre de los Condes
 de Robago e la inaugu-
 ración de un Balneario
 en Salsomaggiore



SALSOMAGGIORE. GRAND HOTEL MILANO

9 Mayo. Sabad, noche

queridos todos: aunque
el tiempo no nos acompañe
demasiado de afortunados pe-
tando muy bien. Nos han
hecho muchos caso y
atendido. La ama es una
cien de las muy simpática
y los amos, temas de
habían muy bien insta-
lados. Al mejor este, no
llega a los padres. Buen
símbolo pq. quiere decir que ya
han salido. A todo el cariño de
Felix Bull.

EDIZIONE RISERVATA S.A.G.A.S. - SALSOMAGGIORE



Sres de Fernandez Shaw

Claudia Collo - 60

MADRID

Spagna

S.A.I.G.A. s.p.a. B. & G. - Genova

40



EL SECRETARIO

PLAZA DEL CALLAO, 4
APARTADO DE CORREOS 775
TELEFONO 22 64 50

Madrid, 12 Marzo, 1959.

Sr. Don Guillermo Fernandez Shaw.
Madrid.

Querido Guillermo: Recibo hoy su carta fecha 10. Ha habido una coincidencia, pues pensaba yo dirigirme a Vd. para exponerle una pretensión.

El día 4 de abril se celebrarán elecciones en la Asociación de la Prensa, para renovar la mitad de la Directiva. Viene siendo costumbre, desde la liberación, que haya un Vocal que represente a los socios que no están en activo. Entre otros, figuraron en ese concepto, Eduardo Ruiz de Velasco (q. e. p. d.) y, ultimamente, Sanchis y Zabalza.

El grupo de amigos míos que suele encargarse de confeccionar una candidatura - que, casi siempre, es la "oficial" - ha pensado en usted para ese puesto. No le dará mucho trabajo. Todo se reduce a una Junta mensual. Para mí, sería una gran satisfacción y le ruego considere este deseo. Ya hablaremos el día que nos veamos.

Si está conforma, nos podemos reunir el miércoles, día 18, a las siete, en mi despacho de la Asociación. Hasta entonces, tengo las tardes comprometidas, con diversas Juntas y reuniones. Le agradeceré me diga si les viene bien.

Un fuerte abrazo,

Pau

*Guillermo, el director
de la Asociación de la
Prensa de Madrid.*

ASOCIACION DE LA PRENSA DE MADRID

CANDIDATURA PARA LA RENOVACION REGLAMENTARIA DE LA JUNTA DIRECTIVA

- Presidente*..... D. MANUEL AZNAR ZUBIGARAY
- Vicepresidente 2.º* » AQUILINO MORCILLO HERRERA
- Vicesecretario* ... » JOSÉ MONTERO ALONSO
- Contador*..... » ANGEL ILLANA SÁNCHEZ
- Vocales* » VICENTE CEBRIÁN CARAVIAS
- » » RAFAEL ORTEGA LISSÓN
- » » ENRIQUE DEL CORRAL VÁZQUEZ
- » » GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW
- » » JESÚS MARÍA ZULOAGA ZULOAGA
- » » JOSÉ DEMARIA VÁZQUEZ CAMPÚA

Abril de 1959

2791 - Imp. Moderna

VIDA PERIODISTICA

Don Manuel Aznar, reelegido presidente de la A. de la Prensa

YA-
5-IV-59

La Junta directiva fué renovada por mitad

Trescientos cuarenta y tres de los 626 actuales afiliados a la Asociación de la Prensa de Madrid votaron ayer en la elección de cargos de la Junta directiva. El escrutinio dió el siguiente resultado:

Presidente, don Manuel Aznar, con 289 votos; vicepresidente segundo, don Aquilino Morcillo, con 292; vicesecretario, don Jo-

sé Montero Alonso, con 308; contador, don Angel Illana, con 298, y vocales: don Rafael Ortega Lissón, 296; don Enrique del Corral, 287; don Jesús María Zuloaga, 283; don Vicente Cebrián, 282; don Guillermo Fernández Shaw, 237, y don José Demaria Vázquez Campúa, 229.

La votación dió comienzo a las nueve y cinco de la mañana, hora en que compareció el primer votante, el socio número 71, don Pedro María Gracia Leyva. El último, segundos antes de que fuese cerrada la urna, don José María Ruiz, número 612, a las siete menos esos pocos segundos.

A las doce menos cuarto de la mañana votaba el socio número 1, don Prudencio Rovira; a la una y diez, el director general de Prensa, Adolfo Muñoz Alonso, y a las dos menos diez, el reelegido presidente, don Manuel Aznar.

Presidió la mesa el vicepresidente primero, don Emilio Romero, con los vocales que no figuraban como candidatos. A siete socios de la Asociación, enfermos, que solicitaron el uso de su derecho de voto, les fué recogido a domicilio la papeleta correspondiente. Último dato: el escrutinio, que comenzó minutos después de las siete de la tarde, terminó aproximadamente a las nueve menos cuarto de la noche, hora en que fué proclamada la nueva Directiva.

ABC
✓

5-IV-59

NUEVA DIRECTIVA DE LA ASOCIACION DE LA PRENSA DE MADRID

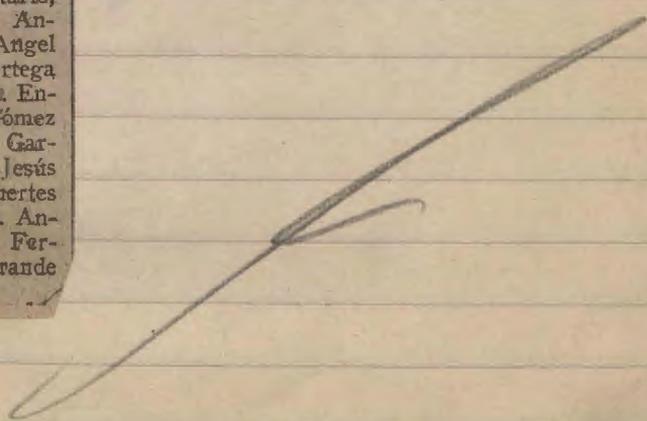
Don Manuel Aznar, reelegido presidente

En la Asociación de la Prensa madrileña se celebró ayer la votación para renovar la mitad de la Junta directiva, con arreglo a las disposiciones reglamentarias.

Realizado el escrutinio resultó reelegido presidente D. Manuel Aznar; fueron elegidos: vicepresidente segundo, D. Aquilino Morcillo; vicesecretario, D. José Montero Alonso; contador, D. Angel Illana, y vocales, D. Rafael Ortega Lissón, D. Enrique del Corral, D. Jesús María Zuloaga, D. Vicente Cebrián, D. Guillermo Fernández Shaw y D. José Demaria V. Campúa.

La junta directiva queda, por tanto, constituida en lo siguiente forma:

Presidente, D. Manuel Aznar Zubigaray; vicepresidente primero, D. Emilio Romero Gómez; vicepresidente segundo, D. Aquilino Morcillo Herrera; secretario general, don Francisco Casares Sánchez; vicesecretario, D. José Montero Alonso; tesorero, D. Antonio de Miguel Martín; contador, D. Angel Illana Sánchez; vocales, D. Rafael Ortega Lissón, D. Antonio Valencia Remón, D. Enrique del Corral Vázquez, D. Pedro Gómez Aparicio, D. Raimundo de los Reyes y García, D. Ramón Sierra Bustamante, D. Jesús María Zuloaga Zuloaga, D. Julio Fuertes Pérez, D. Vicente Cebrián Caravias, D. Antonio González Cavada, D. Guillermo Fernández Shaw, D. Manuel Marañón Grande y D. José Demaria Vázquez Campúa.



Don Manuel Aznar, reelegido presidente de la A. de la Prensa

Se ha celebrado la votación para renovar la mitad de la Junta directiva

En la Asociación de la Prensa, para cumplir los preceptos reglamentarios de renovación de la mitad de la Junta directiva cada dos años, se celebraron el sábado pasado elecciones para cubrir los puestos que correspondía quedar vacantes.

La mesa electoral se constituyó a las nueve de la mañana, bajo la presidencia del vicepresidente primero de la Asociación de la Prensa, don Emilio Romero, a quien acompañaban varios vocales de la Directiva y el secretario general, don Francisco Casares. A las siete de la tarde comenzó el escrutinio, que duró cerca de dos horas, y a las nueve de la noche quedaron proclamados los candidatos triunfantes, que integraban la siguiente candidatura:



Don Manuel Aznar Zubigaray

Presidente, don Manuel Aznar Zubigaray; vicepresidente segundo, don Aquilino Morcillo Herrera; vicesecretario, don José Montero Alonso; Contador, don Angel Illana Sánchez; vocal primero, don Rafael Ortega Lissón; vocal tercero, don Enrique del Corral Vázquez; vocal séptimo, don Jesús María Zuloaga Zuloaga; vocal noveno, don Vicente Cebrián Caravias; vocal undécimo, don Guillermo Fernández Shaw; vocal décimotercero, don José Demaria Vázquez Campúa.

Después de esta elección, la Junta directiva de la Asociación de la Prensa quedará constituida en la siguiente forma:

Presidente, don Manuel Aznar Zubigaray; vicepresidente primero, don Emilio Romero Gómez; vicepresidente segundo, don Aquilino Morcillo Herrera; secretario general, don Francisco Casares Sánchez; vicesecretario, don José Montero Alonso; tesorero, don Antonio de Miguel Martín; contador, don Angel Illana Sánchez; vocal primero, don Rafael Ortega Lissón; vocal segundo, don Antonio Valencia Remón; vocal tercero, don Enrique del Corral Vázquez; vocal cuarto, don Pedro Gómez Aparicio; vocal quinto, don Raimundo de los Reyes y García; vocal sexto, don Ramón Sietra Bustamante; vocal séptimo, don Jesús María Zuloaga Zuloaga; vocal octavo, don Julio Fuertes Pérez; vocal noveno, don Vicente Cebrián Caravias; vocal décimo, don An-

tonio González Cavada; vocal undécimo, don Guillermo Fernández Shaw; vocal duodécimo, don Manuel Marañón Grande; vocal décimotercero, don José Demaria Vázquez Campúa.

HOJA DEC LUNES

6-IV-59

45-

Muchas gracias por las cartas. Si para mí
constar de muy alta satisfacción ver me
acompañar en la Junta de la Asociación.

Manuel Aznar

PRESIDENTE DE LA ASOCIACION DE LA PRENSA DE MADRID

D. D. Guillermo Fernández Shaw

El Secretario

de la

Asociación de la Prensa

Saluda

al Sr. D. Guillermo Fernández Shaw,

su querido amigo y compañero y le ruega asista
a la reunión que la Junta Directiva celebrará
el viernes, 10 de los corrientes, a las ocho y
media de la noche, para la toma de posesión de
los nuevos miembros elegidos en las últimas elec-
ciones, y proceder a la designación de delega-
ciones, comisiones y ponencias.

Francisco Casares Sánchez

aprovecha gustoso esta ocasión para reiterar
a usted el testimonio de su consideración más
distinguida.

Madrid, 8 de abril de 1959

Plaza del Callao, 4



PLAZA DEL CALLAO. 4

En la reunión celebrada por la Junta Directiva el diez de los corrientes, se designaron de su seno los miembros de las Delegaciones, Comisiones y Ponencias, habiendo sido elegido usted para formar parte de la de Festejos, que ha quedado integrada en la siguiente forma:

- Presidente.- D. Francisco Casares.
- Vocales: D. Angel Illana Sánchez.
- D. Rafael Ortega Lissón.
(Toros, bailes y verbenas)
- D. Guillermo Fernández Shaw.
(Teatro y cine)
- D. Julio Fuertes Pérez.
(Toros)
- D. Antonio Valencia Remón.
(Deportes)
- D. Enrique del Corral Vázquez.
(Deportes)
- Asesor: D. Francisco Ramos de Castro.

Lo que tengo el gusto de comunicar a V. para su conocimiento y efectos consiguientes.

Dios guarde a V. muchos años.
Madrid 14 de abril de 1959
EL SECRETARIO GENERAL



Carra

Sr. D. Guillermo Fernández Shaw.
Claudio Coello, 60

47.

BOLETIN del MINISTERIO de ASUNTOS EXTERIORES 8-Abril-57

INFORMACION CULTURAL

INAUGURACION DE LA SALA DE ARQUEOLOGIA E HISTORIA ANTIGUA DE VIGO

Vigo.- En el Palacio Municipal "Quiñones de León", en presencia de las autoridades, fué inaugurada la sala de Arqueología e Historia Antigua de Vigo, en la que se recogen magníficas colecciones de estelas funerarias, hachas, cerámicas y monedas ibéricas y romanas, que demuestran la realidad del "vicus hispanorum" del siglo III. La sala pasa a formar parte del museo municipal, y de sus colecciones se dice, que son muy importantes.

El alcalde, señor Pérez Lorente, explicó el origen y realización de esta sala y el delegado regional de Excavaciones Arqueológicas, señor Chamoso Latas, dió lectura a una carta del comisario general, en la que expresa la gratitud y admiración del director general de Bellas Artes por tan magnífica realización.

Seguidamente las autoridades pasaron a inaugurar la exposición conmemorativa del 150 aniversario de la reconquista de Vigo que se encontraba en manos de las fuerzas napoleónicas, efemérides que se ha celebrado recientemente.

En esta exposición se exhiben extraordinaria cantidad de documentos, armas y trofeos referentes a aquella gloriosa epopeya.

NUEVA DIRECTIVA DE LA ASOCIACION DE LA PRENSA DE MADRID.

Madrid.- En la Asociación de la Prensa madrileña se celebró la votación para renovar la mitad de la Junta directiva, con arreglo a las disposiciones reglamentarias.

Realizado el escrutinio resultó reelegido presidente don Manuel Aznar; fueron elegidos: vicepresidente segundo, don Aquilino Morcillo; vicesecretario, don José Montero Alonso; contador, don Angel Illana, y vocales, don Rafael Ortega Lissón, don Enrique del Corral, don Jesús María Zuloaga, don Vicente Cebrián, don Guillermo Fernández Shaw y don José Demaría V. Campúa.

La Junta directiva queda, por tanto, constituida en la siguiente forma:

Presidente, don Manuel Aznar Zubigaray; vicepresidente primero, don Emilio Romero Gómez; vicepresidente segundo, don Aquilino Morcillo Herrera; secretario general, don Francisco Casares Sánchez; vicesecretario, don José Montero Alonso; tesorero, don Antonio de Miguel Martín; contador, don Angel Illana Sánchez; vocales, don Rafael Ortega Lissón, don Antonio Valencia Remón, don Enrique del Corral Vázquez, don Pedro Gómez Aparicio, don Raimundo de los Reyes y Gar-

cia, don Ramón Sierra Bustamante, don Jesús María Zuloaga Zuloaga, don Julio Fuertes Pérez, don Vicente Cebrián Caravias, don Antonio González Cavada, don Guillermo Fernández Shaw, don Manuel Marañón Grande y don José Demaría Vázquez Campúa.

O POVO

DIRECTOR E EDITOR: AMÉRICO COVÕES — PROPRIETÁRIO: RICARDO COVÕES (HERDEIROS)
REDAÇÃO, ADMINISTRAÇÃO, COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO: TIP. FREITAS BRITO, LDA. // 12, RUA DO FERRAGIAL DE BAIXO, 20 // TELEF. 276 20

Sábado de Aleluia

às 21,30

APRESENTAÇÃO

DA

GRANDE COMPANHIA ESPAÑHOLA

DE

OPERETAS

E

ZARZUELAS

(Artistas Líricos Unidos)

ESPECTÁCULOS
QUE FICARÃO
NA MEMÓRIA
DE TODO
O PÚBLICO

AS MAIS BELAS OBRAS
DOS GRANDES MÚSICOS



Mariela Barandalla, Luisa de Córdoba, Tomaz Alvarez e Alfonso Goya

48

eu

Temporadas de ZARZUELAS fuera de Madrid.

La Compañia dirigida por GODA, en
Lisboa - 28 - Mayo 1959

Luisa de Córdoba

Alfonso Goda

NOTÁVEL REPORTÓRIO:

"Alegre" * "La Verbena de la Paloma"
" * "Luisa Fernanda" * "Las Golon-
carillos e Aguardiente" * "La Rosa del
na" * "La Alegria de la Huerta" * "Molinos
* "La Reina Mora" * "Los Claveles" e outras

60 pessoas em cena

Director musical:
GERALDO TOMAS

Coreografia de:
GUSTIN VELASQUEZ

ção: ALFONSO GODA

PREÇOS

Frisas	17500
Camarotes 1.ª Ordem . . . (5 entradas)	175000
> 2.ª > 1 a 34 >	150000
> 2.ª > 35 a 84 >	125000
Fantasia, 1 a 19	45000
> 14 a 18	40000
> A a F	35000
> G a M	20000
Geral Reservada	12000
Geral	10000



Manuel Arias



Rafael Campos



Lolo Franco



Juan Taberner

21,30 * MATINÉES ÀS 16 HORAS



Marianela Barandalla

UM NOTÁVEL E MAGNÍFICO ELENCO

Marianela Barandalla (lírica) * Luisa de Córdoba (cómica)
 Maria Teresa Fernandez Pello * Maria Luisa Ramos * Luisa
 Espinosa * Carmen de Leon * Soledad Palacios * Lydia Valero
 Carmen Santana * Isabel Marin

Tomas Alvarez (barítono) * Alejo Queralto (baixo) * Rafael
 Castejon (tenor cómico) * Manuel Arias (galã cantante)
 Rafael Campos (barítono) * Salvador Castelló (tenor) * Alfonso
 Goda (1.º actor) * Juan Taberner (1.º actor cómico) * Carlos
 Camacho * Jose Luis Gil * Manuel Regueira * Ramon Achucarro

DIRECCÃO
 MUSICAL

do insigne maestro

JOSE
 TEROL



Tomas Alvarez



Luisa de Córdoba



Alfonso Goda

O MAIS VARIADO E NOTÁVEL REPORTÓRIO :

"O Conde de Luxemburgo" * "Viúva Alegre" * "La Verbena de la Paloma"
 "La del Soto del Parral" * "La Revoltosa" * "Luisa Fernanda" * "Las Golon-
 drinas" * "La Dolorosa" * "Agua, Azucarillos e Aguardiente" * "La Rosa del
 Azafrán" * "Los Gavilanes" * "Rio Magdalena" * "La Alegria de la Huerta" * "Molinos
 de Viento" * "Alma de Dios" * "Bohemios" * "La Reina Mora" * "Los Claveles" e outras

SÁBADO DE ALELUIA — ÀS 21,30
 ESTREIA

da lindíssima opereta de FRANZ LEHAR
O Conde de Luxemburgo

Mais de 60 pessoas em cena

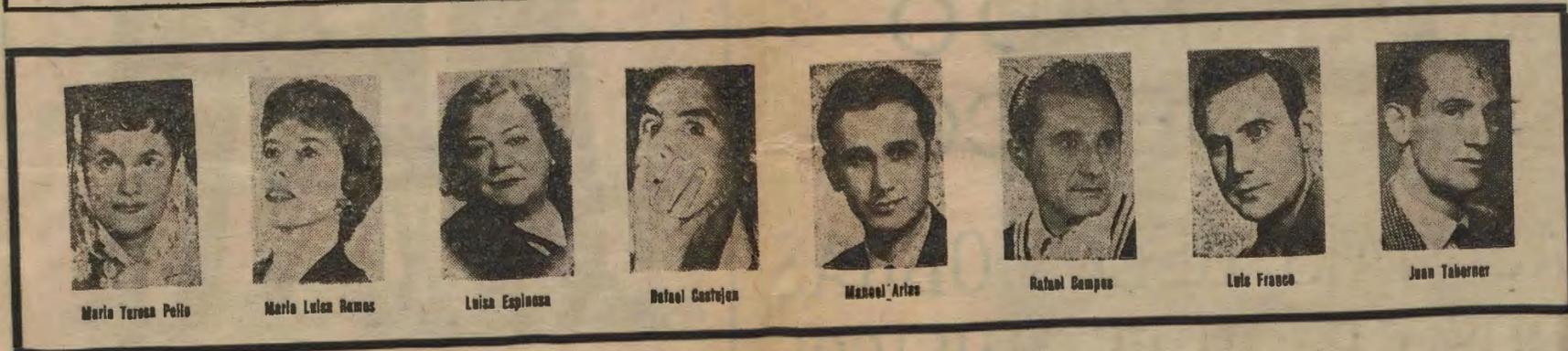
Director musical:
 GERALDO TOMAS

Coreografia de:
 AGUSTIN VELASQUEZ

Direcção: ALFONSO GODA

PREÇOS

Filas	17500
Camaretes 1.ª Ordem (5 entradas)	17500
> 2.ª > 1 a 84 >	15000
> 2.ª > 35 a 84 >	12500
Fauteuils, 1 a 13	4500
> 14 a 18	4000
> A e F	8500
> G e H	2600
Órni Reservada	1200
Órni	1000



Maria Teresa Pello

Maria Luisa Ramos

Luisa Espinosa

Rafael Castejon

Manuel Arias

Rafael Campos

Luis Franco

Juan Taberner

ESPECTÁCULOS TODAS AS NOITES ÀS 21,30 * MATINÉES ÀS 16 HORAS

DIARIO ILUSTRADO (Lisboa)
4 - Abril 59

MÚSICA

A zarzuela «Luisa Fernanda»
no Coliseu

A zarzuela que agora subiu à cena no Coliseu — «Luisa Fernanda» — tem sido especialmente distinguida pelos apreciadores do género. Data de 1932 e é, portanto, a mais recente, cronologicamente, de quantas se ouviram, a é agora, na presente temporada. O seu autor, músico de boa formação técnica, nascido em 1891 e discípulo de Conrado del Campo, cultivou ainda a música sinfónica e a ópera; mas foi no domínio da zarzuela que alcançou os maiores êxitos e que a sua actividade se desenvolveu de preferência. E a propósito refira-se que Moreno Torroba foi nomeado, em 1926, director do Teatro de Zarzuela de Madrid.

Mas voltemos a «Luisa Fernanda», cuja carreira e cuja popularidade se mantém. Na verdade os seus três actos, sobre um libreto de Frederico Romero e Guillermo Fernandez Shaw, formam um agradável espectáculo, não obstante o rudimentarismo, o convencionalismo do enredo e das situações, e o inevitável «happy-end» que parece ser de regra dentro do género. Quanto à versão que da obra nos deu a Companhia dos Artistas Líricos Unidos, deve dizer-se que se caracterizou por um nível geral francamente bom. Claro que há a destacar,

antes de mais, Tomaz Alvarez, que, quer vocalmente quer cenicamente, teve, no papel de «Vidal», uma actuação de grande relevo. Mariánella Barandalla, outro elemento principal da companhia, correspondeu plenamente ao que dela esperávamos, tendo em vista o seu excelente desempenho em anteriores récitas. Foi, pois, uma «Duquesa Carolina» bem a carácter. Teresa Pello («Luisa Fernanda») e Luis Franco («Xavier») não desmereceram da lisongeira impressão que de ambos conservávamos. Muito bem, Alfonso Goda. Luisa Espinosa, Taberner e Castejón, com o firme sentido teatral do costume.

Os coros portaram-se com aprumo. À frente da orquestra, como sempre, o maestro José Terol, músico seguro e experiente. Cenários, dentro da linha habitual...

O espectáculo, no conjunto, constituiu, indiscutivelmente, um dos maiores sucessos da temporada. Aplausos entusiásticos não faltaram, assim como diversos números bisados. A famosa canção «Ay mi Morena» cantou-a Alvarez nada menos de 5 vezes!

N. B.

«La Rosa del Azafran»

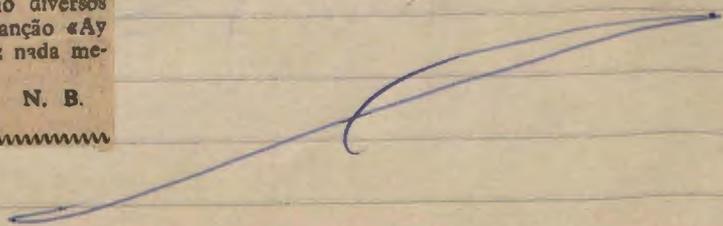
Prossegue variada e em ritmo acelerado a temporada de opereta e zarzuela do Coliseu. Depois de «Los Gavillanes», que constituiu o 3.º espectáculo, mais outra obra bastante popularizada de Jacinto Guerrero: «La Rosa del Azafran». Foi uma récita francamente agradável e que, no conjunto, decorreu num nível muito superior ao da récita da «Verbena». Isto, não obstante a ausência do melhor cantor da companhia, Tomaz Alvarez, que devia desempenhar o papel de «João Pedro» (a avaliar pela indicação do programa) e foi substituído por Rafael Campos, um elemento com qualidades e possuidor de uma voz forte. Mariánella Barandalla (que também substituiu Maria Teresa Pello), desenhou a carácter a protagonista, «Sagrário», ao princípio ativa mas afinal enamorada, distinguindo-se mais uma vez como cantora. Luisa de Córdoba emprestou vivacidade à personagem de «Catalina». Manuel Arias («Miguel») tem voz bonita e suficientemente maleável. Alfonso Goda, excelente actor, fez um fidalgo («D. Generoso») imponente e digno, no meio da sua semi-loucura. «Moniquito» e «Carracuca» encontraram em Castejón e Taberner a desenvoltura e a comicidade apropriadas. Luisa Espinosa mostrou-se de novo uma «característica» a contento. Os restantes intérpretes integraram-se sem destoar no conjunto.

Guarda-roupa melhor fornecido do que noutras récitas. Sob este aspecto é de distinguir a cena das ceifeiras. Bem os coros, Bailados como de costume, o mesmo é dizer que não foram nenhuma especialidade. Pena também não haver uns cenários mais sugestivos. A orquestra, ainda que não isenta de deslizes, mais satisfatória do que na anterior récita.

Enfim: um espectáculo que manifestamente agradou ao numeroso público e decorreu com animação. Arias e Luisa de Córdoba tiveram honras de «bis» e Castejón «tridou» mesmo.

A. L.

C
M
V
R
C
S
I
G
E
R
N
S
N



- LISBOA -

3-4-1959

DIARIO POPULAR

7-IV-59

DEPOIS DAS NOVE

«LA ROSA DEL AZAFRÁN» NO COLISEU

O espectáculo de ontem, à noite, no Coliseu, constituiu mais um êxito da companhia espanhola de opereta e zarzuela. A lindíssima partitura de Guerrero valorizou a história simples escrita por Frederico Romero e Guilherme Fernandez e desde a sua estreia, o público aprecia sempre a música inspirada, caracteristicamente espanhola de «La Rosa del Azafrán», nome dado à zarzuela do espectáculo de ontem.

Esta companhia espanhola de opereta e zarzuela tem, entre outros factores a recomendá-la, um, principal, por garantir seriedade às realizações cénicas: um repertório vasto e muito trabalhado. Nesta sua curta actuação, a companhia já apresentou várias peças e em nenhuma delas se sentiu hesitação, pontos mortos no espectáculo, o que prova a existência, além de capacidades técnicas,

duma rotina adquirida em series de representações. O «estilo» da zarzuela exige vivacidade, frescura, sensação de espontaneidade, qualidades estas que só se adquirem com uma grande insistência de treino feito com público. Esta é uma das qualidades da companhia espanhola do Coliseu: a segurança com que as récitas são realizadas, o que permite não haver surpresas desagradáveis.

O espectáculo de ontem decorreu, como os anteriores e certamente como os futuros, muitíssimo bem no palcos; a inspiração tão espanhola de Guerrero serviu, uma vez mais, para deliciar o público. Muitos aplausos serviram para sublinhar o agrado da assistência neste ou naquele momento, manifestações perfeitamente justificadas.

Marianella Barandalla, excelente primeira figura lírica da companhia, interpretou a protagonista com fidelidade, modelando a beleza da figura com o seu talento e a sua bela voz.

Luisa de Córdoba, mais uma vez, extraordinária de atitudes, de gestão, de acção! Grande actriz, de Córdoba sabe tirar partido do mais pequeno apontamento; bisou a «canção das cefetras», depois de calorosa ovação.

Luisa Espinosa divertiu, como sempre, a plateia. Ofelia Zapico e Carmen León secundaram os seus colegas com acerto.

Rafael Campos com bom timbre e entusiasmo, interpretou o «João Pedro» com galhardia, tendo bisado o seu melhor trecho. Alfonso Goda, primeiro actor e director da companhia, fez o «Don Generoso», sonhador, interpretando o personagem com a seriedade de processos a que já nos habituou. Obteve merecida ovação nos seus dizeres sobre a planície castelhana.

Rafael Castejón teve de trisar a canção «de las escaleras» e, em todo o espectáculo, a sua veia o seu bom humor, o seu sentido histriónico souberam tirar o melhor partido das situações. Taberner muitíssimo bem!

O coro, ontem, elevou-se no agrado do público e mereceu grande parte dos aplausos, de resto, extensivos a quantos colaboraram neste bom espectáculo com «La Rosa del Azafrán». — S. V

A B C en Lisboa

ZARZUELA ESPAÑOLA EN EL COLISEU DOS RECREIOS

Lisboa 15. (Crónica de nuestro corresponsal.) El carácter histórico, o sea, la importancia, la categoría, de un edificio, de una sala de espectáculos, de un parque, de un centro cualquiera de reunión, de un elemento, por lo tanto, de la vida social de una ciudad, reside en el hecho de que la vida de esa ciudad no pueda explicarse sin su mención, sin su particular y concreta referencia. Eso ocurre, exactamente, con el "Coliseu dos Recreios" de Lisboa. El Coliseu lisboeta es el Circo. Un Circo monumental—literalmente monumental, no por aplicarle un adjetivo tan frecuente en la nomenclatura de las salas de espectáculos—del que, según cuenta el crítico taurino portugués Rogerio Pérez, tan popular y querido en España, decía "Reverte" que era el "mejor del mundo". El Coliseo se inauguró en 1890, y desde aquella lejana fecha está vinculado a la vida teatral, lírica, circense y aun taurina, de España, de tal manera que hay que proclamar, en justicia, que fué siempre, y sigue siéndolo, un factor activo y relevante en el desarrollo de la amistad peninsular. No todo en la vida es política, o todo, para decirlo de otra manera, puede ser camino de ella. Si el camino del amor es el conocimiento, sería pecado de ingratitud el olvidar que durante setenta años en este tan tradicional escenario lisboeta se viene representando, con una permanente e interrumpida regularidad, nuestro teatro lírico, nuestra zarzuela, y muy especialmente y con éxito claromoso nuestro casticísimo "género chico". Ponemos hoy en el primer plano de la actualidad el viejo y siempre nuevo Coliseo de Lisboa, porque en él actúa, una vez más, una compañía española que renueva, con un asentimiento popular increíble, los laureles de nuestra zarzuela, desde "La Verbena" y "La Revoltosa" hasta "La Montería" o "Luisa Fernanda". Pero no sólo por eso, evidentemente, sino por el hecho de que este entusiasmo de los lisboetas por un género teatral tan archiespañol se mantenga, sin decaimiento ni fatiga, a lo largo de casi un siglo.

Abiertas las puertas del Circo en 1890, el 14 de agosto de aquel año exactamente, con la presentación de la compañía italiana de Carracciolo, el 19 de abril de 1891, debutaba la compañía española de zarzuela dirigida por el tenor Ventura de la Vega, de la que era primera figura la tiple señorita Guevara. En medio de un constante triunfo actuaron hasta finales de julio, cantando, entre otras muchas obras, "El año pasado por agua", "Chateau Margaux", "El barberillo de Lavapiés", "La Gran Vía", "Cádiz" y algunas cosas de inefable título que no llegaron a las generaciones posteriores, por lo menos a la mía, entre las que merece la pena destacar estos dos enternecedores ejemplos: "Madrid petit" y "¡Olé, Sevilla!" Debían ser verdaderamente hermosos y dulces espectáculos. En 1892 actúa la compañía de Guillermo Cereceda y presenta en "El chaleco blanco", una banda femenina que tocaba la trompeta y que parece ser que sorbió el seso con su deslumbrante belleza y con su perfección musical a los jóvenes "alfacinhas" de la época. (Diré que "alfacinhas" se llama a los lisboetas, y que, como en portugués, "alfacé" quiere decir lechuga, el término corresponde al nuestro de "lechuguino".) Un año después, nueva compañía española, con las hermanas Moreno y "miss" Mabelle Stuart, la creadora de la "verdadeira dança serpentina", probablemente hay que suponer uno de los extremos a que había llegado la encantadora sicalipsis finisecular. Pero

es en agosto de aquel 1893 cuando el Coliseo es escenario, nada más y nada menos, que de una corrida de todos. El doctor Saraiva Lima, abogado de la empresa del Circo y escritor taurino de verdadera "autoridad peninsular", me había anticipado el relato del suceso mucho antes de que yo encontrase referencias escritas del mismo. Ya inaugurada la célebre plaza de Campo Pequeno, tuvo lugar en la imaginaria arena del Coliseo una corrida de "garraios" para presentar a la cuadrilla de "Los niños sevillanos". Uno de los cuales, que hoy ya no es tan niño, aunque mantenga todavía el tipo, gracias a Dios, con garbo y con salero, se llamaba Manuel Mejias "Bienvenida" y había de ser el padre de una de las mayores estirpes taurinas españolas. Verá el lector que si este enorme y popular Coliseo lisboeta era ya, hace casi tres cuartos de siglo, una sala cordialmente abierta a nuestra zarzuela y hasta a nuestros toreros, no es exageración el proclamarlo uno de los más veteranos y meritorios artifices del entendimiento luso-español.

Y setenta años después continúa el éxito.

Américo Covoes, el inteligente y dinámico empresario de aquella casa, hijo y sucesor de Ricardo Covoes, alma del Coliseo y un nombre que llena toda una época de la vida lisboeta, presenta en estos momentos, y desde hace ya muchos días, a la compañía española de la que son primeras figuras Tomás Alvarez, María Luisa Barandalla, Alfonso Goda y Luisa de Córdoba. Señalemos que, entre otros muchos espectáculos de nuestro país, fué también Covoes quien—muy recientemente trajo al gran escenario del Coliseo, con un éxito de apoteosis, los "Coros y Danzas" de nuestra Sección Femenina. De la temporada actual basta con ofrecer algunos datos. Actualmente en Lisboa sigue existiendo tal afición a nuestra zarzuela, que el día en que se anunció "La verbena de la Paloma" se agotaron los billetes. El aforo del circo es, simplemente, de algo más de cuatro mil localidades. No sé si a estas alturas sería empresa fácil el llevar más de cuatro mil espectadores a oír "La verbena" en cualquier sala de espectáculos española. La representación transcurrió en medio de un entusiasmo incesante y se repitieron, muchos dos y tres veces, la mayoría de los popularísimos números de Bretón. Con el resto de los programas—"Agua, azucarillos y aguardiente", "La Revoltosa", "La montería", "La rosa del azafrán", "Luisa Fernanda", etc., etc.—se repite el mismo éxito. Yo he sido testigo, hace días, del de "Luisa Fernanda", que culminó en el increíble "acontecimiento" de que aquel pasaje que ustedes recuerdan muy bien, en el que el tenor se refiere a su tierna amada, diciendo "Ay, mi morena, morena clara" se repitiese, entre las ovaciones que cabe imaginar, no dos ni tres veces, sino seis. Lo que tampoco creo que tenga precedentes, al menos en nuestros días, en cualquier escenario nacional.

Me ha parecido justo, y por eso lo hago, aprovechando la mencionada temporada zarzuelera del Coliseo, explicarles a ustedes esta pequeña historia de la capital portuguesa, que, en cierto modo, es también un capítulo, nada pequeño, de la historia de nuestro diálogo peninsular.—Ignacio DE ECHALAR.

Mientras tanto, la Compañía RENACIMIENTO LÍRICO actuaba en varias provincias. Y en abril en Badajoz.

PRESENTACION

Sábado, 4 de abril de 1959

Tarde a las 8

La zarzuela en dos actos y tres cuadros, libro de Francisco Ramos de Castro y Manolo Carreño, música del Maestro Sorozabal

LA DEL MANOJO DE ROSAS

(Tolerada para menores)

Una gran creación de Purita Jiménez, Sefi Villeta, Elvira G. Piquer, José Pelló, Esteban Astarloa, Tino Pardo, José Farré, Pedro Cruz y principales partes de la Compañía.

REPARTO.—Ascensión, Purita Giménez; Clarita, Sefi Villeta; Mariana, Elvira G. Piquer; La Fisga, Matilde Gómez; Una Doncella, Gloria G. Carretero; Esposa, José Pelló; Joaquín, Esteban Astarloa; Capó, Tino Pardo; Ricardo, José Farré; Pedro Botero, Pedro Cruz; D. Daniel, Vicente Bon; Un Inglés, Eduardo Antolinos; Un Camarero, José Yesares; Parroquiano 1.º, Oscar Tua; Parroquiano 2.º, Vicente Llopis; El del Mantecado, Juan del Río.

Obreros, Mecánicos.—La acción en Madrid

Noche a las 11

La comedia lírica en tres actos, el último dividido en dos cuadros, libro de Federico Ramos y Guillermo Fernández Shaw, música del Maestro Amadeo Vives.

DOÑA FRANCISQUITA

(Autorizada mayores)

Genial interpretación de María Francisca Caballer, Angellita Viruete, José Farré, Elvira Piquer, José Pelló, Tino Pardo, Vicente Bon y principales partes de la Compañía y coro general.

Francisquita, Paquita Caballer; Aurora La Beltrana, Angellita Viruete; Doña Francisca, Elvira G. Piquer; Irene la de Pinto, Pepita González; La Buhonera, Gloria G. Carretero; Doña Liberata, Matilde Gómez; Doña Basilisa, Alicia Díez; La Novia, Luisa Sánchez; La Madrina, Alicia Díez; Una Mamá, Matilde Gómez; Niña 1.ª, Angellita Martínez; Niña 2.ª, Luisa Sánchez; Fernando, José Farré; D. Matías, José Pelló; Cardona, Tino Pardo; Lorenzo Pérez, Vicente Llopis; Juan Andrés, Federico Diago; El Liberal, Vicente Bon; Un Cura, Vicente Bon; El Leñador, Vicente Del Río; El Novio, Francisco Yesares; El Padrino, Eduardo Antolinos; El Sereno, Oscar Túa; Cofrade 1.º, José Yesares.

Modistas, músicos, estudiantes, etc.

Dirección de escena, JOSE PELLO-Dirección musical, Maestro ENRIQUE LOPEZ

DESPACHO DE LOCALIDADES: TAQUILLA DE 12 A 1'30

Mientras tanto, la compañía RENACIMIENTO LIRICO actuaba en varias provincias. Y en abril en Badajoz.

RENACIMIENTO LIRICO



ANGELITA VIRUETE



ESTEBAN ASTARLOA



MARIA FRANCISCA CABALLER



PURITA JIMENEZ



CRISTOBAL MASSANA

RENACIMIENTO LIRICO



JOSEFINA VILLETA



JOSE FARRE



ELVIRA G. PIQUER



TINO PARDO



RAMON ALONSO



PEDRO CRUZ



ELISA MIRALLES

LISTA DE LA COMPAÑIA

CANTANTES

CABALLER, M.ª Francisca
Primera tiple

JIMENEZ, Purita
Primera tiple

MIRALLES, Elisa
Primera tiple

PIQUER, G. Elvira
Característica

VILLETA, Josefina
Tiple cómica

VIRUETE, Angelita
Primera tiple

ALONSO, Ramón
Primer bajo

ASTARLOA, Esteban
Primer barítono

EVARISTO, Guiseppe
Primer tenor

FARRE, José
Primer tenor

MASSANA, Cristóbal
Primer barítono

MORO, Tino
Primer barítono

ACTORES

ANTOLINOS, Antonio
Actor tenor

BON, Vicente
Actor genérico

CRUZ, Pedro
Primer actor

LLOPIS, Vicente
Actor

PARDO, Tino
Primer actor

PELLO, José
Primer actor y director

GARCIA y ROS
Decorados

PARIS HERMANOS
Vestuario

ANTONIO DE MORA
Apuntador

VICENTE CASTELLS
Regidor

IGLESIAS
Técnico escenografía y maquinista

GLORIA CARRETERO
Sastre

Maestros directores y concertadores: ENRIQUE LOPEZ y AGUSTIN B. MONTURIO

Mientras tanto, la compañía RENACIMIENTO LÍRICO actuaba en varias provincias. Y en abril en Badajoz.

Teatro López de Ayala
Teléfono 2734

Sábado, 4 de abril de 1959

Tarde a las 8-Noche a las 11

Presentación de la gran

Compañía de Zarzuela, Opera, Opereta y Sainete

Renacimiento Lírico



Las Mejores Obras de los Mejores Artistas

Ilv. Gráfica Extremeña.- Badajoz

Hoy, en el **García Barbón**
 Gran Compañía
ARTISTAS LIRICOS UNIDOS
 a las 7,30 y 11,

PENULTIMO DIA DE ACTUACION

LUISA FERNANDA

(Autorizada a Mayores de 16 años)

REPARTO:

- Luisa Fernanda { Luisa de Córdoba
- { M.ª Teresa Pello
- Duquesa Carolina .. { Marianela Barandalla
- { M.ª Luisa Ramos
- Vidal Fernando { Tomás Alvarez
- { Rafael Campos
- Luis Nogales { Alfonso Goda
- Xavier { Luis Franco
- { Jesús Aguirre
- Mariana { Luisa Espinosa
- D. Florito .. { Juan Taberner
- Anibal { Rafael Castejón

Muchachas, elegantes, músicos ambulantes, gente de barrio, etc.

La acción en el año 1868

USTED HABRÁ VISTO OTRAS VECES ESTA OBRA
 PERO NUNCA TAN MARAVILLOSAMENTE INTER-
 PRETADA Y PRESENTADA.

≡ MAÑANA DESPEDIDA ≡

TARDE: a las 7,30

LOS GAVILANES

Del maestro Guerrero

NOCHE: a las 11

LA VIUDA ALEGRE

De Franz Lehar.

Los Muebles de escena son servidos por Muebles MORENZA
 GRAF. RIO. - Progreso, 5. Telf. 5098. - Viro.

HOMENAJE A LOS QUINTERO
ante su monumento en el
RETIRO.

HUJA DEL LUNES

6-11-59

HOMENAJE ANUAL A LOS HERMANOS ALVAREZ QUINTERO

Se celebrará el próximo domingo
en el parque del Retiro

El domingo próximo, día 12, a las doce de la mañana, y en la glorieta del Retiro, lugar donde tiene Madrid el monumento a los inolvidables comediógrafos sevillanos Serafín y Joaquín Alvarez Quintero, se celebrará el homenaje que todos los años, en la fecha del aniversario de la muerte del primero, se efectúa por iniciativa de la Asociación de Amigos de los Quintero, con la colaboración del Ayuntamiento de Madrid y la Sociedad de Autores.

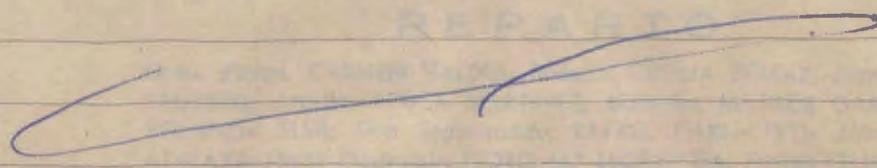
En el programa figura la interpretación de algunos pasajes de obras quinterianas. Como en años anteriores, comenzará el acto con unas palabras del presidente de la citada Asociación, don Francisco Casares. Después se interpretará una escena del primer acto de la

famosa comedia "Las de Caín" por el cuadro artístico de la sociedad La Farándula, de tan conocido prestigio, bajo la dirección de don Leopoldo de la Peña.

Como segundo número será representado el entremés "Ganas de reñir", por María del Puy Alonso y José Nieto.

A continuación, el paso de comedia "¿A qué venía yo?", por Julia Pacheco, Yolanda Monreal y Jesús Enguita. El cuarto número será un recitado de poesías por la eminente actriz María Arlas, y, por último, el entremés "La pitanzza", por Abela Altabella, Jesús Tordesillas y Pedro Ignacio de Paul.

La presentación del espectáculo estará a cargo del primer actor Salvador Soler Mari.



Este era el Programa,
que se desarrolló brillantemente!



ASOCIACION
DE AMIGOS DE LOS QUINTERO

HOMENAJE A LA MEMORIA
DE
SERAFIN Y JOAQUIN ALVAREZ QUINTERO

en el Parque de Madrid (Retiro)
ante el Monumento erigido
a los inolvidables autores

Domingo, 12 de Abril de 1959 - A las doce del día

PROGRAMA

de las obras, escenas o composiciones de los Sres. ALVAREZ QUINTERO,
que han de representarse a continuación de las palabras preliminares
del Presidente de la Asociación, D. FRANCISCO CASARES

- 1.º - Escenas del primer acto de la comedia **LAS DE CAIN**, interpretadas por el Cuadro Artístico de la Sociedad Cultural «LA FARANDULA,» con el siguiente

REPARTO

Doña Elvira, CARMEN VALDES; *Rosalía*, CECILIA FERRAZ; *Estrella*, CARMEN PALMERO; *Amalia*, AFRICA MARTINEZ; *Marucha*, MATILDE GARAIZABAL; *Fifi*, YOLANDA ELSA; *Don Segismundo*, RAFAEL CARNICERO; *Alfredo*, MANUEL ATALAYA; *Pepín Castrolejo*, PEDRO M.º ELORRIAGA; *Tomás*, FELIX PEREZ ABAD; *El Tío Cayetano*, JOSE ANTONIO GARCIA; *Marín*, ENRIQUE ABRAIN; *Un guarda*, MANUEL HUETE y *Un barquillero*, MANUEL GALIANA.

Apuntador: RICARDO GALENDE *Sastrería*: CORNEJO *Peluquería*: MINGO
Regidor: JOSE VA. DES *Dirección*: LEOPOLDO DE LA PEÑA

- 2.º - El entremés **GANAS DE REÑIR**. Reparto: *Maritrito*, MARIA DEL PUY ALONSO; *Julián*, JOSE NIÑO.
- 3.º - El paso de comedia **¿A QUE VENIA YO?** Reparto: *Doña Lta*, JULIA PACHELO; *Amparito*, YOLANDA MONREAL; *Polito*, JESUS ENGUITA.
- 4.º - Poesías por MARIA ARIAS.
- 5.º - El entremés **LA PITANZA**. Reparto: *Jesusa*, ALICIA ALTABELLA, *Señor Clemente*, JESUS TORDESILLAS; *Andrés*, PEDRO IGNACIO DE PAUL

Presentación del espectáculo, a cargo de SALVADOR SOLER MARI

La ofrenda de flores al pie del Monumento se hará antes de la representación.



ASOCIACION DE AMIGOS DE LOS QUINTERO

EXCURSION A GUADALEMA DE LOS QUINTERO

La «Asociación de Amigos de los Quintero» organiza para los próximos días 1, 2 y 3 de mayo una excursión en autocar al recién nacido pueblo de Guadalema de los Quintero, que a muy pocos kilómetros de Utrera, cuna de los inolvidables comediógrafos, muestra su caserío blanco y limpio.

Guadalema fué el pueblecito creado por la imaginación de Serafín y Joaquín Alvarez Quintero para lugar de acción de muchas de sus comedias. Por feliz iniciativa de un amigo nuestro, residente en Barcelona, la Asociación se ocupó oportunamente, con el apoyo de la Sociedad General de Autores de España, de que fuese dado el nombre de Guadalema a uno de los poblados andaluces que creaba el Instituto Nacional de Colonización; y no sólo obtuvo del Ministro de Obras Públicas —que era entonces el Conde de Vallellano— la satisfacción de su deseo, sino que el título otorgado fué el de «Guadalema de los Quintero», que unía Guadalema al recuerdo de sus creadores.

Es propósito de nuestra Asociación hacer una primera visita al ya amado pueblecito y a su vecina Utrera, realizando una peregrinación tanto turística como espiritual. Quien se considere compenetrado con nuestra iniciativa y desee formar parte de la proyectada excursión, puede dirigirse, a partir del próximo 15 de abril al domicilio de nuestro Vicesecretario D. Carlos Servert, Ayala, 61, teléfono 26 03 47, que podrá darle los informes oportunos. Se agradecerán las llamadas de once a una de la mañana.

Largo y Cía - Madrid - 25643

Y esta, la Hoja que se
repartió durante el acto
en la consurrección!

HOMENAJE A LA MEMORIA DE LOS HERMANOS ALVAREZ QUINTERO EN EL RETIRO

EXCURSION A GUADALEMA DE LOS QUINTERO.

HOJA DEL LUNES

13/14/39



El grupo artístico de La Farándula, luego de representar varias escenas de "Las de Caín", recogiendo el aplauso de la concurrencia. (Foto Fortillo.)

Como en años anteriores—por iniciativa de la Asociación de Amigos de los Quintero, a la que prestan su colaboración el Ayuntamiento de Madrid y la Sociedad General de Autores—, ayer, 12 de abril, fecha en que murió el primero de los inolvidables comedogratos sevillanos, se celebró el homenaje a la memoria de éstos. Con la adhesión del día, lluvia y clara "mañana de sol", que recordaba el optimismo sano de los Quintero, el acto, al pie del monumento a los Quintero, en medio del Retiro, se vio concurridísimo, mucho más que otras veces y años más que en años anteriores, resultó brillantísimo y conmovedor.

Entre sus flores, caras de ayer, y hoy y ayer nombres, ilustres—Pepita Díaz, Anita Adamuz, Carmen Seco, María Arias, Julia Pacheco... el marqués de la Valdevia, el presidente de la Asociación organizadora, don Francisco Casares, Serrano Anguita, Fernández Shaw, Sánchez Palacios, Espantaleón, Soler Mari, Tordellas... y tantas más, todas personas de significación—, la muchedumbre de espontáneos, curiosos por oír, cosa que hicieron con acuosísima atención, ganados por lo que se decía y se hacía, todo gracioso y todo bello, como obra de los Quintero, cuyo naturalidad y garbo perdurarán por los siglos de los siglos.

Significación del acto

Con sujeción al programa, que empezó a la hora en punto, el presidente de la Asociación de los Amigos de los Quintero, señor Casares—único orador del acto—, nos dijo brevemente para explicar el significado del acto.

"Un año más venimos frente al monumento que perpetúa la memoria de los insigges comedogratos sevillanos para expresarles nuestra admiración y renovar el tributo que merece su obra escénica, realmente singular. La devoción no puede extinguirse. Se nos ha preguntado, y yo mismo me lo pregunté más de una vez, si procede continuar en vigencia esta agrupación, que ha asumido el deber de mantener el recuerdo de los autores de "Malvaloca". Nos hemos congado que sí, porque es necesario legar a las juventudes la lección de una fidelidad admirativa, que perdiera su esencia si no se acompañase de la constancia y la continuidad."

Recordó el señor Casares que, como en años anteriores, se respetaba éste la norma y consigna de que fuesen los propios herma-

nos Alvarez Quintero los que "hablasen", suprimiendo para ello discursos, aunque los inspirase el sentimiento devocional, para que la interpretación de fragmentos de sus comedias, de entremeses y sus versos significase el mejor de los homenajes.

Añadió que al congregarse ante el monumento del Retiro no se manifestaba solamente un testimonio de peregrino entusiasmo por su aportación excepcional, inolvidable, al teatro de España, sino que se les hacía llegar la gratitud de los verdaderos amantes del arte escénico, gratitud que acaso en su gloria les compensase de ingratitude inexplicables, que en algún caso tuvieron el carácter de desgajarse del tronco una rama que pareciera entrañablemente unida a la vida de los Quintero.

Hizo presente el agradecimiento de la Asociación al prestigioso y antiguo cuadro artístico de La Farándula por su participación en el acto, al representar unas escenas de la famosa obra quinteriana "Las de Caín", que los gloriosos autores situaron precisamente bajo las frondas del Retiro, así como a los demás artistas que desinteresadamente iban a tomar parte en el homenaje, y anunció una próxima excursión a Guadalema de los Quintero, nuevo pueblo de los creados por el Instituto Nacional de Colonización, y que por iniciativa de un entusiasmo de los autores de "El patio", acogida por la Asociación y respaldada por el ministro de Obras Públicas, a la sazón el conde de Vellellano, se denominará "de los Quintero". Allí se les dedicará un nuevo homenaje, expresión emocionada de la admiración que no se puede extinguir.

El señor Casares fue muy aplaudido.

Ofrenda a los Quintero

Seguidamente, las actrices y admiradoras de los autores conmemorados cubrieron de flores el monumento, y a continuación—todo anunciado por el primer actor y director señor Soler Mari, también vocal de la mencionada Asociación—se dió comienzo a las representaciones, la primera de las cuales—escenas del primer acto de "Las de Caín"—estuvo a cargo de los muchachos de La Farándula—las señoritas Valdés, Ferraz, Palmiro, Martínez, Garaizabal y Elsa, y los señores Carnicero, Atalaya, Elorriaga, Pérez Abad, García, Abraim, Huete y Gallana—, que muy bien dirigidos por Leopoldo de la Peña, se hicieron aplaudir calurosamente. Después, el entremés "Ganas de reñir", cuidadosamente interpretado por la señorita Del Puy Alonso y el joven José Niña, ambos muy bien, sobre todo ella, y ambos muy aplaudidos. Les siguieron, con el pazo de comedia, "¿A qué venía yo?", Julia Pacheco—magistral, como maestra que lo es—, Yolanda Monreal y Jesús Enguita, celebrados con Julia. Continúa una primera actriz, María Arias, que asistió diciendo el romancillo de "Amores y amorios". Y terminó la cosa, que supo a poco, con el entremés "La pifanza", bordado por Tordella, Alicia Altabella y Pedro Ignacio Paul, todos ellos felicitados, especialmente el maestro.

Como final, Salvador Soler Mari pronunció unas palabras, tan necesarias como sentidas, y la ovación de todos, a modo de oración a los Quintero, fué larga y entusiástica. Acto sencillo, bello de veras, digno de los inolvidables nombres conmemorados.

Excursión a Guadalema de los Quintero

Organizada por la mencionada Asociación de los Amigos de los Quintero—como anunció el señor Casares—, hay proyectada una excursión—para los días 1, 2 y 3 del próximo mes de mayo—al pueblito recién nacido de Guadalema de los Quintero. Este, blanco y limpio, se encuentra situado a unos kilómetros de Utrera, cuna de los Quintero. La excursión de referencia se hará en autocares y podrán ir cuantos admiradores lo deseen. Informará—a partir del día 15 del corriente—el vicesecretario de la Asociación, don Carlos Servet, en Ayala, 61; teléf. 260347, de once a una de la mañana.

Los demás periódicos publican, en el día 14, y esas, muchísimo más breves.

HOJA DEL LUNES
20-Abril 1939

UN HOMENAJE A LOS QUINTERO EN GUADALEMA

Lo organiza la
Asociación que lleva el
nombre de los ilustres
comediógrafos

Al final de sus palabras en el acto del domingo día 12 en el Retiro, el presidente de la Asociación de Amigos de los Quintero anunció que se preparaba una excursión al pueblo de Guadalema de los Quintero, cercano a Utrera, patria chita de los autores de "Malvaloca".

Ya se ha organizado. Puesta de acuerdo la citada agrupación con la Agencia Elcano, el viaje se efectuará los días 1, 2 y 3 de mayo. El primero de ellos, fiesta oficial, se saldrá de Madrid por la mañana para pernoctar en Sevilla. El día 2 se celebrará el homenaje en Guadalema. Y el 3, domingo, se realizará el regreso a Madrid.

Ya han pedido plaza numerosas personas. Las que deseen incorporarse a la expedición quinteriana deben llamar al vicesecretario de la Asociación, don Carlos Servet (Ayala, 61; teléfono 260347) o a la propia Agencia Elcano (calle Mayor, número 5).

La cantidad en que se ha concertado esta excursión es de 1.245 pesetas por viajero, con hoteles de primera, o 1.030 en hospedaje de segunda categoría, estando comprendidos los almuerzos y comidas de todo el viaje.



UN HOMENAJE A LOS QUINTERO EN GUADALEMA

Lo organiza la
Asociación que lleva el
nombre de los ilustres
comediógrafos.

Al final de sus palabras en el acto del domingo día 12 en el Retiro, el presidente de la Asociación de Amigos de los Quintero anunció que se preparaba una excursión al pueblo de Guadalema de los Quintero, cercano a Utrera, patria chica de los autores de "Maivaloca".

Ya se ha organizado. Puesta de acuerdo la citada agrupación con la Agencia Elcano, el viaje se efectuará los días 1, 2 y 3 de mayo. El primero de ellos, fiesta oficial, se saldrá de Madrid por la mañana para pernoctar en Sevilla. El día 2 se celebrará el homenaje en Guadalema. Y el 3, domingo, se realizará el regreso a Madrid.

Ya han pedido plaza numerosas personas. Las que deseen incorporarse a la expedición quinteriana deben llamar al vicesecretario de la Asociación, don Carlos Servet (Ayala, 61; teléfono 260847) o a la propia Agencia Elcano (calle Mayor, número 5).

La cantidad en que se ha concertado esta excursión es de 1.245 pesetas por viajero, con hoteles de primera, o 1.030 en hospedaje de segunda categoría, estando comprendidos los almuerzos y comidas de todo el viaje.

*Hoja del
Lunas*

20-4-59.

Guillermo en el auditorium de LA VOZ DE MADRID.

Fue invitado para actuar en el espacio titulado REPORTEJE A UNA CANCION.

Después de una parte publicitaria por los autores, comenzó el reportaje.

ADOLFO: ACUSA CONTROL Y COMIENZA EL REPORTAJE.

ORQUESTA: MAZURCA de "Luisa Fernanda" P.P. PASANDO A FONDO.

ADOLFO: Buena noche, amigos: CLAMEN nos trae cada martes hasta el receptor, limpios recuerdos. Canciones de éxito. La de hoy es canción de siempre. Usted la ha tarareado infinidad de veces. Se trata de la MAZURCA DE LAS SOMBRILLAS de LUISA FERNANDA, original de Moreno Torroba, Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw. Hoy recibimos en nuestro escenario CLAMEN a don Guillermo Fernandez Shaw.

(APLAUSOS)

ORQUESTA: INTERPRETA CON TODO BRIO NOTAS BRILLANTES DE LA MAZURCA.

ADOLFO: (LO SALUDA) ¿Cuándo se estrenó LUISA FERNANDA"

D.GUILLERMO: Se estrenó en Madrid el Sábado de Gloria de 1932, en el Teatro Calderón.

Adolfo: ¿Cuál es el tema argumental de la Zarzuela?

D.GUILLERMO: Es la elevación rápida de un muchacho debido a las circunstancias políticas. LUISA FERNANDA se enamora y él la olvida, amparándose ella en un hombre viejo. Más tarde el joven fracasa y triunfa el amor.

ADOLFO: ¿Cuántas Zarzuelas ha escrito usted?

D:GUILLERMO: Pues aparte de LUISA FERNANDA, muchas más. Como la "Canción del Olvido"; "doña Francisquita"; "La rosa del azafrán" "La Chulapona" hoy en primer plano, "La tabernera del puerto" "El Caserío, etc." *EL CANALISTOLLO DE PRESIA R.*

ADOLFO:

Desde su nacimiento se habló que la Zarzuela tiene achaques, que está pasada, ¿Usted cómo haría una Zarzuela joven 1959.?

D. GUILLERMO:

Ha habido un tiempo en que se ha creído que ~~había que dar una~~ *mayor participación* interpretación a los grandes conjuntos ~~y ballets~~ *pero esto* afecta nada más que a la forma externa y por otro lado grava mucho los presupuestos que son otras de las causas que afectan a la crisis, puesto que el público es eminentemente popular y no puede pagar precios elevados. Un autor joven debe buscar temas originales que efecten a la vida actual procurando en su realización la mayor ~~veriedad~~ *variedad* posible.

ADOLFO:

!Son ustedes culpables, acaso, de no dejar continuidad?

D. GUILLERMO:

En todo caso algunos empresarios que no dejan representar cosas nuevas.

ADOLFO:

!Usted tiene escrita alguna zarzuela actual de las que pedimos los jóvenes.?

D. GUILLERMO:

Yo creo que muchos autores. Yo, concretamente, tengo premiada una de hace tres años, *con* ~~una~~ *con* una gran partitura del Maestro Parada, titulada, "Contigo siempre" que, a pesar de todo no se estrena.

Adolfo:

Hablenos del número que hoy presentamos de la mazurca de "las sombrillas"

D. GUILLERMO:

"Luisa Fernanda" se compone de muchos números populares y la mazurca es uno de ellos. Está en el principio del segundo acto, desarrollándose en las inmediaciones de la Ermita de San Antonio de la Florida y este mismo tema la inspira. Es sentimental y con un sentido muy popular de lo madrileño. El Maestro Moreno Torroba no alteró ni una sola palabra del libro. *con*

ADOLFO:

(LO DESPIDE)

PRESENTA: MAZURCA DE LAS SOMBRILLAS DE LUISA FERNANDA, MUSICA DE MORENO TORROBA, LIBRO DE FEDERICO ROMERO y GUILLERMO FERNANDEZ SHAW.

ADOLFO: INTERPRETAN: MARCE CARMEN RAMIREZ, y GINES TORRANO, con los Coros del Maestro Perera y la Gran Orquesta de LA VOZ DE MADRID, dirigida por el Maestro Indalecio Cisneros.

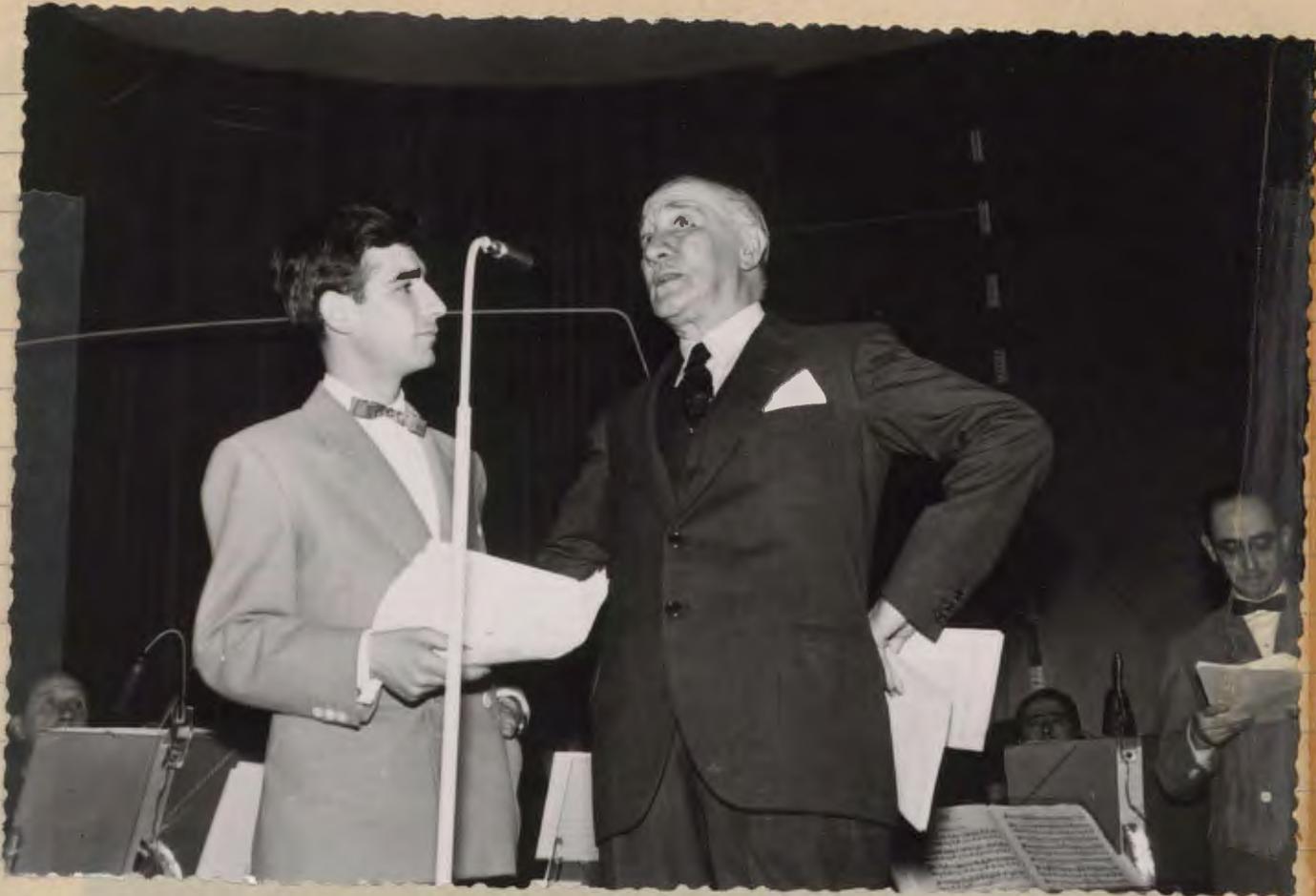
ORQUESTA: MAZURCA DE LUISA FERNANDA.



Guillermo llega al escenario del auditorio de LA VOZ DE MADRID, y es recibido por Boby Deglaué. A la izquierda, el locutor Adolfo Fernández. Al fondo, de espaldas, el maestro Cisneros, con su orquesta; a la derecha, cantantes Perera y algunas de sus coristas.



Guillermo en plena
entrevista con
Adolfo Fernández.



Adolfo Fernández - Guzmán



Después del desfile, sombrero, Adolfo, el teniente Torrano, la señorita Ramirez, Guzmán y Cisneros - 457.

Un almuerzo del Montepío de Empleados de la S. G. A. E. Fue invitada la Junta Directiva del Montepío de Antón.





Guillermo, con la Junta
directiva de la Asociación
de la Prensa de Madrid,
es recibido por el conde



EL SECRETARIO

PLAZA DEL CALLAO, 4
APARTADO DE CORREOS 775
TELEFONO 22 64 50

Madrid, 17 de Abril de 1.959.

Sr. D. Guillermo Fernandez Shaw.
MADRID.

Mi querido amigo y compañero:
Tengo el honor de comunicarte por orden del Sr. Presidente
que S. E. el Jefe del Estado recibirá, el próximo miércoles, día 22, a la
Junta Directiva de la Asociación de la Prensa, en el Palacio del Pardo.
Oportunamente se os comunicará la hora. Como es protocolario
se debe acudir de chaquet o uniforme.
Un abrazo de tu querido amigo y compañero,

Fdo. Francisco Casares.

PUEBLO

AÑO XXX
NUMERO 6.107
1,50 PESETAS

Director: Emilio Romero

MADRID
MIÉRCOLES, 22
ABRIL 1959

FRANCO RECIBE AL CARDENAL TISSERANT Y A LOS DIRECTIVOS DE LA ASOCIACION DE LA PRENSA MADRILEÑA



El Caudillo, rodeado por los componentes de la Junta directiva de la Asociación de la Prensa, de Madrid, que esta mañana le cumplimentaron en el palacio de El Pardo. (Foto Verdugo.)

Las diez y media de la mañana de hoy llegó al Palacio del Pardo el decano del Sacro Colegio Cardenalicio, cardenal Tisserant, acompañado del nuncio de Su Santidad en Madrid y de su secretario, monseñor Terzariol.

Al pie de la escalera de honor su eminencia fué recibido por el alto personal de la Casa Civil, que le acompañó hasta el salón de audiencias, donde le cumplimentaron los jefes de las Casas Civil y Militar de Su Excelencia.

Poco después el cardenal Tisserant pasó al despacho del Caudillo de España, que se hallaba acompañado del ministro de Asuntos Exteriores, señor Castiella. Tras las presentaciones de ritual, el cardenal y Su Excelencia el Jefe del Estado celebraron una cordial entrevista, que duró media hora, aproximadamente, a la que asistieron el ministro de Asuntos Exteriores y el nuncio de Su Santidad.

Terminada la audiencia especial concedida por el Caudillo, el cardenal Tisserant abandonó Palacio con el mismo ceremonial que a su llegada.

LA ASOCIACION DE LA PRENSA CUMPLIMENTA AL CAUDILLO

Su Excelencia el Jefe del Estado recibió esta mañana en audiencia, en el palacio de El Pardo, a la Junta directiva en pleno de la Asociación de la Prensa, presidida por don Manuel Aznar, que hizo la presentación a Su Excelencia de los nuevos componentes de aquella.

A continuación, don Manuel Aznar pronunció un discurso, al que el Caudillo contestó con unas efusivas frases enalteciendo la profesión periodística y prometiendo hacer lo posible para que se cumplan los propósitos que animan a la Junta directiva de la Asociación de la Prensa.

OTRAS AUDIENCIAS

Su Excelencia el Jefe del Estado y Generalísimo de los Ejércitos ha recibido en audiencia civil, en el palacio de El Pardo, a los siguientes señores:

Conde de Mayalde, alcalde de Madrid, con el presidente del Ayuntamiento Municipal de París, doctor Devraigne, y Comisión de España; Comisión del Ayuntamiento de Olesa de Montserrat; Patronato «La Patria» de Madrid, presidida por don Yugueros; don Yu...



El cardenal Tisserant, con el ministro de Asuntos Exteriores, señor Castiella, durante su visita al Jefe del Estado. (Foto Verdugo.)

MADRID

FRANCO recibió a la Directiva de la Asociación de la Prensa madrileña



Su Excelencia el Jefe del Estado recibió esta mañana en audiencia, en el palacio de El Pardo, a la Junta Directiva en pleno de la Asociación de la Prensa, presidida por don Manuel Aznar, que hizo la presentación al Caudillo de los nuevos componentes de aquella. A continuación, don Manuel Aznar pronunció un discurso. El Generalísimo contestó con unas efusivas frases enalteciendo la profesión periodística y prometiendo hacer lo posible para que se cumplan los propósitos que animan a la Junta Directiva de la Asociación de la Prensa
(Foto Campúa.)

Franco recibió a la nueva Directiva de la Asociación de la Prensa

EL CAUDILLO PROMETIO A LOS PERIODISTAS HACER QUE SE CUMPLAN SUS PROPOSITOS



La Directiva de la Asociación de la Prensa, ante el Caudillo (Foto Cifra.)

Su Excelencia el Jefe del Estado recibió esta mañana en audiencia en el palacio del Pardo a la Junta Directiva en pleno de la Asociación de la Prensa, presidida por don Manuel Aznar, que hizo la presentación a Su Excelencia de los nueve componentes de aquella. A continuación, don Manuel Aznar pronunció un discurso.

El Caudillo contestó con unas efusivas frases enalteciendo la profesión periodística y prometiendo hacer lo posible para que se cumplan los propósitos que animan a la Junta Directiva de la Asociación de la Prensa.

ha recibido en audiencia civil, en el Palacio del Pardo, a los siguientes señores:

Conde de Mayalde, alcalde de Madrid, con el presidente del Consejo Municipal de París, doctor Pierre Devraig, y Comisión que le acompaña; Junta directiva de la Asociación de la Prensa de Madrid, presidida por don Manuel

AUDIENCIA MILITAR

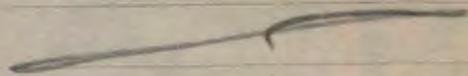
Su Excelencia el Jefe del Estado y Generalísimo ha recibido en audiencia militar en el Palacio del Pardo a los siguientes señores:

Don Andrés Riveras de la Portilla, general de división, vocal de la Junta Superior de Patronatos de Huérfanos de Militares; don Enrique López Carretero, interventor general del Ejército; don Alejandro Molins Soto, contralmirante, jefe del sector naval de Cataluña y comandante militar de la Marina de Barcelona; don Rodolfo Estella Bellido, general de brigada de Infantería, director de la Academia General Militar; don Francisco Mira Monerri, general de brigada de Aviación, jefe de Estado Mayor de la Región Aérea Atlántica; don Francisco Goicoerrotea Valdés, jefe de Artillería del Cuerpo de Ejército IV, general de brigada de Artillería; don Francisco Sanz-Agero González, coronel de Intervención militar, director de la Academia de Intervención Militar; don Diego Mayoral Massot, coronel de Infantería y S. E. M., jefe de la III Zona de la I.P.S.; don Gerardo Albornoz García del Busto, coronel de Infantería, jefe del regimiento de Infantería Milán núm. 3; don Julián Benito Mariscal, coronel de la Guardia Civil, jefe del primer Tercio; don Rafael González González, coronel de Intendencia, jefe de la Agrupación de Intendencia número 1; don Mariano Fernández Cabarrón, coronel de Ingenieros, jefe del regimiento de Transmisiones del Ejército.

AUDIENCIA CIVIL

Su Excelencia el Jefe del Estado y Generalísimo de los Ejércitos

INFORMACIONES





AUDIENCIAS DEL CAUDILLO

El Jefe del Estado durante las audiencias que ayer concedió a la Junta Directiva de la Asociación de la Prensa de Madrid, presidida por D. Manuel Aznar, y a la Comisión del Ayuntamiento y Patronato de la Pasión, de Olesa de Montserrat, al frente de la cual iba el alcalde de esta ciudad, D. Argimiro Matas Casanovas. En el ángulo inferior de la derecha, Su Excelencia aparece con el presidente del Consejo Municipal de París, M. Pierre Devraigne, que lo visitó acompañado del conde de Mayalde y de los miembros de la Municipalidad parisiense que se encuentran actualmente en Madrid. (Fotos Sanz Bermejo.)

ABC
23 - Ag. 1939

MADRID, JUEVES
23 DE ABRIL
DE 1959 - EJEMPLAR
1,50 PESETAS

ABC

DEPOSITO LEGAL - M. 13 - 1958

74 -
DIARIO ILUSTRADO
AÑO QUINQUAGESIMO
SEGUNDO. NUM. 16.571
92 PAGINAS

EL JEFE DEL ESTADO RECIBE EN AUDIENCIA A LA JUNTA DIRECTIVA DE LA ASOCIACION DE LA PRENSA

"Vuestra Excelencia--dijo D. Manuel Aznar--es la cifra de la fe y de la esperanza de España"

"PROMETO...CONTESTO EL CAUDILLO...AYUDAROS EN VUESTROS OBJETIVOS EN FAVOR DE LOS PERIODISTAS, ADELANTADOS EN EL SERVICIO A LA PATRIA"

También cumplieron al Generalísimo el cardenal Tisserant, el presidente de la Municipalidad de París y la Comisión que le acompaña

En la mañana de ayer Su Excelencia el Jefe del Estado recibió en audiencia, en el palacio de El Pardo, a la Junta directiva en pleno de la Asociación de la Prensa de Madrid, presidida por D. Manuel Aznar, quien hizo la presentación al Caudillo de los nuevos componentes de aquella.

A continuación D. Manuel Aznar pronunció el siguiente discurso:

"Excelencia:

Hace aproximadamente cuatro años vine a presentar ante V. E. a la Directiva de la Asociación de la Prensa de Madrid, cuyo mandato acaba de terminar. Ahora viene la nueva Junta, elegida para los cuatro años venideros. Advertirá V. E. la repetición de algunos nombres que ya figuraban en la etapa anterior. Otros llegan por primera vez como representantes oficiales de los periodistas madrileños.

Confluyen en esta Junta directiva dos generaciones, como es lógico y deseable que ocurra en todos los organismos de alguna manera ligados a la rectoría de una actividad nacional. Dos generaciones periodísticas, en este caso. Una es la que conmigo representan, o yo con ellos, aquellos a quienes de una manera más directa y especial correspondió el deber y cupo el honor de penetrar en el drama político, económico y social de España y combatir angustiosamente, aunque con inextinguible ilusión, por la salvación de nuestro pueblo; otra, la integrada por quienes, para su gozo y su ventura, encontraron ya a España en el rumbo seguro, en el camino luminoso, henchidas las velas para una fuerte navegación, cierto el país de sus destinos nacionales, aunque naturalmente en espera de una tarea inmensa, de una obra gigantesca, que alcanzaba a todos los ámbitos: político, religioso, administrativo, económico, cultural y social.

Crónológicamente, V. E. pertenece a la primera de estas dos generaciones, a la nuestra, a la de los españoles para quienes, desde sus ensueños de capitán y desde sus días de coronel, la personalidad de V. E. se reveló como la grande y segura esperanza. Históricamente, esa personalidad ha reba-

sado las fronteras generales, y si nosotros, entre las rocas de Anyera y las torres de Xauen, le presentamos Caudillo de los españoles, le han confirmado Caudillo de los españoles nuestros sucesores, porque ellos, como nosotros, encontramos en la vida y en la obra de V. E. la cifra de la fe y de la esperanza de España.

Tales son las ideas capitales y tales los sentimientos con que hoy llegamos aquí. Los periodistas madrileños, los periodistas españoles todos, de quienes más de una vez V. E. se ha declarado compañero (y yo sé bien cuál fue en algunas ocasiones de la ya lejana mocedad la calidad de su compañerismo), vienen hoy a reiterarle el firme propósito de defender y luchar siempre en favor de los ideales de la nación española, a declararle otra vez su adhesión sin cupos y sin tasas, su admiración, la fervorosa y disciplinada compañía de todas las horas. Habitado, desde mi primera juventud, a mirar de cerca las realidades periodísticas, creo poder afirmarle que la preparación espiritual y técnica de las nuevas promociones, de la nueva generación de periodistas madrileños, y españoles en general, es de naturaleza muy principal, y permite esperar de ellos colaboraciones extraordinarias para las tareas más elevadas. Cuanto han hecho hasta ahora por España

y para España no es sino sombra, croquis, esbozo, apunte, anuncio de lo que podrán hacer, si llegara el caso de pedirles esfuerzos mucho mayores que los que hasta ahora han llevado a cabo. Vuestra Excelencia tiene en los periodistas españoles magníficos combatientes de las más nobles causas.

Y declarada así ya lo más importante, que es nuestra devoción y nuestra dedicación a los intereses nacionales, permítame decirle que esta Junta directiva se ha fijado como meta de sus tareas el mejoramiento de todo un sistema de obras asistenciales en favor de los periodistas madrileños y de sus familias. Quisiéramos que esas familias, admirables en la heroica dignidad de su modesta económica, tuvieran mayor acceso al bienestar, a los goces vitales y sociales, que ya no pueden ser exclusivos de los privilegiados. Quisiéramos el perfeccionamiento de nuestros clásicos servicios médicos y farmacéuticos, la extensión de nuestras posibilidades sanatoriales, una más amplia seguridad social para la gravedad de las horas extremas, el disfrute de una vocación auténtica, de un descanso placentero, y todas las posibilidades de preparación y de triunfo para los hijos de los periodistas en edad escolar o en trámite de estudios superiores. Buscamos, en suma, aquello que una verdadera justicia social demanda, y que los periodistas españoles, por su labor en favor de la Patria, tienen, a mi juicio, muy bien ganado.

Perdóneme V. E. si he hablado más largo de lo que hubiera sido discreto. Ahora pongo punto final. Pero no sin reiterarle nuestra secuecidad inquebrantable y el entusiasmo de nuestra libre obediencia. Y que Dios le conceda muchos, muchos años de vida y de salud para España; y a mí me permita llegar hasta V. E. en los confines de nuestras vidas, a preguntarle, como otras veces: "Se acuerda, mi General, de aquella mañana en Uad Lau, de aquel mediodía en Bemtied, de aquella tarde en Sevilla la Nueva?" Y V. E. volverá a narrarme cosas de las tierras africanas y cosas de las tierras españolas como para escritas en letra de oro; como para escritas

por algunos de estos periodistas, en cuyo nombre he tenido hoy el honor de rendirle el más ferviente de los homenajes."

Palabras del Caudillo

Su Excelencia el Jefe del Estado contestó al Sr. Aznar con las siguientes palabras:

"Agradezco esta visita que me ofrece ocasión de mantener, aunque sea momentáneamente, un contacto con los periodistas españoles, y en que mi buen amigo Manuel Aznar, con una amistad de muchos años, ha querido manifestarme vuestra adhesión con ese entusiasmo y con ese afecto que siempre nos hemos profesado.

Yo tengo una deuda con los periodistas españoles; pues a ellos les debo el que me hayan sacado de mis filas del Ejército para proyectarme sobre la vida española. Cuando mis campañas en Marruecos, siendo un soldado más en aquellas tierras, fueron las plumas de los periodistas españoles las que descubrían al capitán, al comandante o al teniente coronel Franco para llamar sobre él la atención. Yo no era más que un soldado con un gran espíritu de servicio, que me había entregado al servicio de la Patria y a mi profesión de soldado con todo el entusiasmo que he puesto siempre en las tareas; pero aquellas campañas de Marruecos, escuela de energía y de mando, hacían que pudiéramos destacar un grupo de españoles que luego nos vimos, al correr de los años, a la cabeza de los escalafones del Ejército y de las actividades nacionales.

En aquel atallar muchas veces sentí la necesidad del periodismo, y esa necesidad me convirtió a menudo en periodista para defender principios y puntos de vista de interés para la Patria. Por eso comprendo mejor toda la dimensión de vuestra profesión, toda la trascendencia de vuestras actividades, y hoy las contrasto mucho más en estas batallas de la paz, en que tan bien venís sirviéndome y acompañándome en el servicio de la Patria, que por amor a España y a los españoles queremos transformar.

Yo creo que esa transformación de la Patria, que la corrección de injusticias seculares para levantar a nuestra nación y ponerla a la altura de las demás, son el nexo más grande que debe unir a todos los españoles y a todos los periodistas con los demás sectores de la nación.

De esta grandeza de la Patria todos han de recibir bienes y beneficios. Y precisamente en la profesión del periodismo, en la actividad periodística de nuestra nación, en que el nivel intelectual es alto, el nivel material tiene que ser todavía forzosamente bajo, y ello ocurre porque vivimos en una Patria recortada y pobre. Ni la tirada de los periódicos en España, ni la capacidad adquisitiva del 80 por 100 de los españoles son suficientes para que nuestros periódicos puedan tener la difusión que registran en Inglaterra, en Francia, en Norteamérica, en Alemania, en la Argentina o en otros países, porque el nivel de nuestras clases sociales no les permite el recreo de la lectura ni, al mismo tiempo, la adquisición fácil de nuestra Prensa.

De ahí nuestro deseo de transformar la nación. Si nosotros aumentamos y transformamos la economía de la nación, si levamos la economía de muchos sectores hasta ayer miseros, si levantamos el nivel medio de vida de todos los españoles, todo ello ha de repercutir de una manera clara y directa en las actividades de la Prensa, en las tiradas de los periódicos, en los anuncios de los comercios y de las empresas, en toda esta actividad, signo de la riqueza y del bienestar, que se traducirá en una elevación de la Prensa y de la cultura en todos los órdenes.

Por todo ello, esta gran batalla que tan generosamente estáis dando, es una batalla en pro de la Patria, de la cultura y también de la Prensa.

Yo os prometo que pondré mi esfuerzo

en ayudaros en lo que me sea posible, a Manuel Aznar y a la Junta de la Asociación de la Prensa, para que puedan lograrse en el menor tiempo posible esos objetivos que tienden a beneficiar a los periodistas españoles y sus hogares, que son hoy unos adelantados en el servicio de la Patria.

Muchas gracias a todos.



El Caudillo recibe a la Junta directiva de la Asociación de la Prensa.



Condes d. la Esperanza
Sres de Echevarria^s
Sres. de Eder. Shaw



2019. San Blas, Pinar del Rio
Alfredo...
Cuba 99
5/1989
J. J. ...



Condes d. la Esperanza
Maestro Echevarria
u Willie



CRONICAS DE LOGOS

Sevilla

17-4-1959

El Torreo de Andalucía

Un conde portugués, músico y torero

Por Guillermo Fernández Shaw

Una vez más ha pasado por España un gran compositor lusitano, muy conocido y estimado en su patria, y muy excelente amigo de la nuestra. Ahora le han traído no sólo afanes turísticos y dictados de amistad, como otras veces, sino proyectos relacionados con sus últimas obras teatrales; porque el conde de Esperanza, que es ante todo un artista, aspira a ver representadas en los escenarios españoles algunas de las óperas que le han procurado un justo prestigio en Portugal al ser cantadas con unánime aplauso de público y crítica. Y no tendría nada de particular que, en el próximo verano, en el anfiteatro al aire libre de Montjuich, el público de Barcelona pudiese conocer su leyenda lírica "Un sueño de don Juan V", en la que su autor ha querido rendir un fervoroso tributo a una de las más puras glorias portuguesas.

Es José Manuel Braamcamp de Barahona Fragoso representante de una familia del más rancio linaje portugués. Descendiente de noble rama escocesa que entroncó hace varias centurias, con la ilustre lusitana de los Barahona, ostenta en sus blasones la legítima ufanía de su estirpe y muestra en su persona el señorío del verdadero fidalgo portugués: hazaña, simpatía, caballerosidad, generosos sentimientos... Desde muy joven se sintió arrastrado por ambiciones de artista: la poesía, la música, la novela, el amor, los toros. Todos sabemos que en Portugal, como en España, el ejercicio de la tauromaquia es un difícil arte, al que se consagran con su peculiar estilo nacional las más variadas clases sociales; desde las más humildes a las más elevadas. Dígalo, si no, el popular conde de Marialva, creado por la pluma magistral de Julio Dantas en su latenseo drama "A Severa", consagrado por el pueblo portugués. Marialva, como en la realidad Simón de Velga, y como tantos otros rejoneadores famosos portugueses, era, en su caballo, un apasionado artista que conoció muchas tardes de triunfo en los ruedos lusitanos. Dantas nos pintó un rejoneador que, a través de

sus aventuras amorosas, jamás dejó de entregarse a su arte brillante y arriesgado. Algo así — más noble, más elevado, más digno — fué en su juventud el conde de Esperanza, que en las dehesas camperas o en las plazas de toros supo poner gallardamente a prueba el temple de su alma y la agilidad y maestría de su cuerpo, sorteando el peligro frente a las resas bravas de su país; y que eran arriesgadas sus proezas todavía lo publica ese brazo inválido que el conde muestra a sus amigos con explicable orgullo.

"Pero fué la mano izquierda la herida, ¡gracias a Dios...!"

Y, como al manco de Lepanto, al conde de Esperanza le quedó ágil, fuerte y hábil el brazo diestro, que si ya no empuñaba la lanza del rejón, bien podía utilizar la pluma o el lápiz, para seguir dando satisfacción a su alma de artista. Entonces fué cuando se acordó de aquella su afición de adolescente: músico, poeta, novelista. Puede decirse que desde aquel punto y hora — su última intervención pública taurina fué el 18 de Septiembre de 1910, en una "torrada real" en Cascaes — don José Manuel Barahona vivió para sus creaciones literarias y, principalmente, para sus obras musicales. Asombra la labor que, a partir de entonces, realizó el conde de Esperanza, impulsado por una auténtica afición. El mismo, interrogado por el doctor Alberto Xavier, director de "O Cronista", ha explicado el origen de su vocación por la música: "Desde mi mocedad, sentí una propensión especial y profunda por el arte musical. Y tal fué mi pasión, que me entregué, con paciencia exhaustiva, a estudiar las reglas básicas de la composición. Amigos adiestrados en la materia me ayudaron a vencer las dificultades; y la

intuición artística facilitó y completó el entendimiento de la tecnología propia de este arte". Así nacieron briosas y solemnes "marchas", como la militar titulada "Dios y Patria"; inspiradas canciones como "Luz de Maria", "Andurinhas" y "Amor eterno" — dada a conocer ésta por el famoso barítono Patri —; habaneras, valeses, himnos y cuantos ritmos y melodías ligeras le dictaba su fecunda imaginación. A ese tiempo pertenecen sus primeras obras teatrales líricas, en las que figurán, junto a dramas como "A buena dicha", una opereta pimpante y graciosa como "Ta-ta e Zim", o farsas como "As fajas". Con el compositor alternó más tarde el literato; y en los cuadros titulados "Flores del campo", en los versos de "Sol de Agosto", en una porción de ensayos sobre temas artísticos y en la novela "O primeiro amor", verdadera estampa de costumbres taurómacas lusitanas, hizo gala de su ingenio y de su buen estilo.

Pero al conde de Esperanza lo que le atraía intensamente era la música, como lo demostró en la temporada de Mayo-Junio de 1920, en que fué empresario, en el Coliseu dos Recreios de Lisboa, de una gran temporada de ópera, que ofreció la novedad de dar a conocer la "Iris", de Mascagni. Fué el propio Coliseu el teatro que, bastantes años más tarde, había de acoger la primera ópera de don José Manuel Barahona, autor del argumento, el poema y la música de "Um sonho de don João V". Fué su estreno, en Noviembre de 1953, un éxito lírico que le consagró como impetuoso compositor, mereciendo el elogio de la crítica y de un maestro español de tanta autoridad como Ernesto Halfter. A esta ópera, escrita en homenaje "a la espiritualidad del pueblo portugués", han seguido otras partituras positivamente interesantes: la de "Roma eterna", que es una emocionante evocación de la Roma de los Césares, y la de "Moura de Valencia", en la que el conde de Esperanza ha hecho líricamente un cuidadoso estudio de nuestra España árabe.

¡Escuchará pronto nuestro público estas muestras del talento y de la inspiración de este apasionado compositor fraterno? Como él mismo dice en una de las leyendas de su tierra alentejana, eso sería ver realizado un hermoso sueño:

"Um sonho enorme, grandioso, um velho sonho que tenho..."

(Colaboración "Logos".)

23 - Abrie - 59

Comenzó en Madrid la mudanza de la vieja Casa de la Moneda

Se traslada a un moderno edificio de la calle de Jorge Juan

Además de la acuñación de moneda metálica, estampa billetes, sellos de Correos y efectos timbrados

En 1718 fué incorporada con todos sus pertrechos a la Corona

Por Guillermo FERNANDEZ SHAW.

Los camiones que, en estas mañanas salen con desusada frecuencia por las dos grandes puertas que la Casa de la Moneda abre—y cierra—, sobre la calle de Serrano, dicen bien a las plazas que la mudanza de la Fábrica ha comenzado. El moderno edificio que en la calle de Jorge Juan—en amplios terrenos cercanos a la antigua y desaparecida Plaza de Torres—, ha sido construido para Fábrica Nacional de Moneda y Timbre, empieza a acondicionar sus instalaciones y a recibir cilindros, volantes, prensas, troqueles, balanzas, tornos y material de laboratorio y de otros servicios. Con la alegría de todo lo nuevo, las naves y las galerías, los salones y los vestíbulos se aperceben a convertirse en talleres, almacenes y estudios que continúan, en esta mitad del siglo XX, la obra que desde 1614, por concesión de Felipe III al Duque de Uceda, fue "Ingenio de Moneda" nacional, y que más tarde, en 1718, fue incorporada con todos sus pertrechos a la Corona, y confiada por Felipe V a unos funcionarios—talladores, grabadores, ensayadores, etc.—en un Caserón de la calle de Segovia. De esta vieja construcción no queda nada. A principios de este siglo que vivimos, se alzaban aún como triste recuerdo unos altos muros, testigos un día de la acuñación de escudos, ducados y duros que ostentaban en sus anversos las efigies de los Soberanos, españoles de la Casa de Borbón e incluso de aquel Bonaparte, José I, que tuvo el honor de ver cómo alternaba su rostro con los cuños de las Armas Reales de Castilla y León.

Peró, hubo un momento—va a cumplirse la centuria—en que se consideró que la Fábrica cercana al puente de Segovia se había quedado pequeña y había que trasladarla a edificio apropiado lejos del centro de la ciudad. Y allá se quedaron la "Posada del Maragato" y otros mesones y paradores que habían de contemplar como los antiguos talleres pasaban, declinando, por sucesivos destinos, hasta que les hizo desaparecer definitivamente la reforma promovida por la construcción del nuevo Viaducto.

MÚLTIPLES SERVICIOS DE LA CASA DE LA MONEDA

La nueva Casa de la Moneda se había edificado en las afueras de Madrid: en un inmenso terreno de 252.000 pies cuadrados, donde se hallaba entonces la huerta de la Escuela de Veterinaria y puntaba el Paseo de la Fuente Castellana. Y esa casa—ese conjunto de edificaciones que desde 1861 ocupa la gran manzana formada por la plaza de Colón y las calles de Jorge Juan, Serrano y Goya—ha venido prestando inestimables servicios a la vida nacional. No ha sido, con ser fundamental, la acuñación de la moneda del Estado español la única función del Establecimiento; pues tanta importancia, si no más, han tenido—a partir de la fusión en 1893 con la "Fábrica del Sello"—, la grabación estampación y tirada de billetes del Banco, sellos de Correos y cuantos efectos timbrados dispone nuestra Hacienda. Y a sus pabellones y edificios se han acogido, además, instituciones como el Tribunal Económico Administrativo Central la Academia Oficial de Aduanas y otros centros dependientes de Hacienda, que ahora, por el traslado de la Fábrica, tendrán que buscar, si ya no se lo han procurado, digno y eficiente acomodo. También, durante muchos años, funcionó allí la Sección de Loterías de la Dirección del Tesoro, afianzada hoy en su moderno local de la calle de Montalbán. Y ha sido una de las estampas más castizas y más representativas del Madrid de principios de siglo aquella de la "cola" de la Lotería de Navidad, en la noche anterior al sorteo, a lo largo de la calle de Goya. ¿Quién puede resistir la sugestión del recuerdo? Se ocupaban con mucha anticipación los primeros puestos para venderlos luego a los más espléndidos donantes; se formaban tertulias entre los "colistas"; se encendían hogueras para contrarrestar el rigor del frío invernal y hasta se entonaban alegres canciones propias de aquel mundillo popular y picaresco. De cuando en cuando, un carruaje se detenía ante las hogueras, y de él descendían lujosas damas y encoquetados caballeros. Después de la salida de los teatros, de las fiestas particulares o de las tertulias de los cafés era obligada la visita a "la cola" y, más obligada aún la generosidad, recibida siempre con alegres ¡vivas!

TRANSFORMACION URBANA

Aquello pasó. Aquel trozo de la calle de Goya, frontero a la Casa de la Moneda, estaba destinado a una transformación que, hasta ahora, no he hecho más que comenzar: el jardín, con

la casa isabelina "de la otra acera", se ha visto convertido en pérgola de un Hotel de Lujo, y tiene fundados motivos para temer que la histórica casa—joyero de obras de arte—, desaparezca el día menos pensado; y los demás edificios, vulgares, fueron sustituidos por otros modernos, con cafeterías, bohemias, cine, teatro y gran hotel. Cuantos transeúntes acudían a este trozo de un Madrid renovado, no podían dudar de que a la Casa de la Moneda le esperaban, amenazantes, la piqueta y el hacha. Porque lo cierto es que ya el edificio se había quedado viejo y feo con su sencilla construcción de ladrillo rojo que en sus fachadas norte, este y sur, de una sola planta, sólo muestra el interés de 52 ventanas cada una, y de sus dos grandes puertas a la calle de Serrano. Al oeste—o sea, a la plaza de Colón—, se halla la fachada principal, con una doble rampa, que da entrada al edificio por sus lados sur y norte, y con sus dos verjas valiosas: una sobre el pretil de la rampa, que fue construida por los operarios de la Fábrica en 1908, y otra, colocada en 1861, que cierra el edificio.

Consta también la Casa de dos pabellones de tres pisos, en los ángulos norte y sur, flanqueando un patio central. "Y en el fondo—nos dice el documentado estudio de don Adolfo Plañol sobre la materia—, la galería que da acceso a una nave o salón grande, donde están instaladas las máquinas para la fabricación de moneda". Desde las ventanas de esos pabellones, lo mismo que desde las tribunas que siempre se han alzado sobre las rampas de entrada, ¡cuántos festejos públicos habrán presenciado durante un siglo los

madrileños! Allí enfrentados al Monumento a Colón, de Arturo Mérida, los invitados por la Casa de la Moneda se han asociado jubilosos a desfiles militares, cabalgatas civiles, procesiones religiosas y típicos festivales de Carnaval.

MELANCOLICA DESPEDIDA AL VIEJO EDIFICIO DE LADRILLO

Ya todo esto se ha acabado, o está a punto de terminarse. Ha llegado el momento de decirte adiós, vieja Casa de la Moneda. El terreno que antes parecía situado en los alrededores de la ciudad, es ya completamente céntrico. Para decirte francamente: ya estorbas y tienes que irte con la música de tus monedas a otra parte. A ti te espera una moderna instalación; y a tu viejo solar revalorizado en cantidades presumibles, le aguarda... ¿Sabemos, en realidad, qué es lo que le aguarda? ¿La estación de autogiros, de que se hace eco el espíritu progresivo de Tomás Borrás? ¿Un gran Hotel de Lujo, de evidentes posibilidades? ¿Nuevos pabellones de los Museos de Arte Moderno y Contemporáneo? ¿Una gran plaza que resuelva, en el barrio de Salamanca, problemas de aparcamiento y urbanización? ¿Algo de todo eso, quizás? Los tiempos cambian, y las ciudades, necesariamente, se transforman; pero quienes, desde que hemos abierto los ojos, nos hemos acostumbrado a ver siempre esta estampa madrileña de tus muros de ladrillo y tus verjas ennegrecidas por el tiempo, no podemos dejar de enviarte, vieja Casa de la Moneda, nuestra melancólica despedida. Porque contigo se va un poco de nosotros mismos.

En Montreal se celebra,
organizada por Carlos Manuel,
la semana de la Lengua
Española.

Coincidiendo con la FIESTA
DEL LIBRO DE ESPAÑA

Programa de los actos

CONSULADO DE ESPAÑA
MONTREAL

En todo el mundo de lengua española, el 23 de abril de cada año se conmemora el fallecimiento del Príncipe de los Ingenios, Miguel de Cervantes. En torno a su figura, se centran anuales homenajes a la lengua que dio vida a Don Quijote y Sancho y que es hablada en la actualidad como lengua materna por mas de doscientos millones de personas pertenecientes a una veintena de países, así como por las innumerables procedentes de otros puntos del planeta que la poseen como la propia. No es Montreal excepcion en este punto; por sus calles se escucha el español, ya sea hablado por ciudadanos hispanicos, ya por canadienses, quienes en gran y creciente numero se afanan por dominarlo. Es, pues oportuno que tambien en nuestra ciudad se organicen actos de tipo cultural con aquel motivo, actos a los que Vd. y su familia quedan muy cordialmente invitados a asistir.

SEMANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

- domingo 19 de abril: a las 8,30 h. p.m. Coloquio sobre la ensenanza del español en Montreal al que han sido invitados los profesores de español y los consules hispanoamericanos residentes en la ciudad.
- lunes 20 de abril : a las 4.30 h. p.m. Emision sobre Don Quijote por Radio Canada, Sector frances
a las 8.00 p.m., En l'Ecole Vincent d'Indy, (1420 Blvd. Mont-Royal) conferencia en frances sobre Cervantes por Dona Maria Savin de Moscu, con ilustraciones musicales inspiradas en "Don Quijote" y la intervencion de las alumnas de la escuela.
- martes 21 de abril : a las 7.30 h. a.m. Entrevista en la emision "Petit Déjeuner" por Radio Canada, Sector frances.
a las 12.00 h. a.m. en la Biblioteca de la Universidad de McGill; Inauguracion de una seleccion de libros en español pertenecientes a los fondos de la Biblioteca.

miércoles 22 de abril: a las 12.00 h. a.m. En la Biblioteca de la ciudad de Westmount. Inauguración de la exposición de libros en español pertenecientes a los fondos de la Biblioteca. a las 2.30 h. p.m. Diálogo en la emisión "Entre vous et moi" por Radio Canada, Sector frances.

jueves 23 de abril : a las 9.30 h. a.m. emisión "La Puce à l'oreille" por Radio Canada, Sector frances.
a las 9.00 h. p.m. Programa de Radio Canada, Sector frances, dedicado a Cervantes y a las obras musicales inspiradas en "Don Quijote".

viernes 24 de abril: a las 9.00 h. a.m. Emisión "Chez Miville" por Radio Canada, Sector frances.
a las 8.15 h. p.m. en el Auditorium de la Escuela Darcy McGee (220 Pine Avenue W.) Charla de Doña Manolida del Vayo sobre los trajes regionales españoles con ilustraciones de bailes típicos a cargo de alumnas de la profesora Carmen Cortes. Se exhibiran diapositivas sobre los trajes y una película en color sobre el baile "La jota"

sábado 25 de abril : a las 8.15 h. p.m. en el Auditorium de la Universidad de Montreal (Blvd. Mount Royal); Proyecciones de películas en color sobre diversos aspectos de España y representación organizada por el Departamento de español de un entremés de Cervantes con intervención de una típica estudiantina.
En el curso del acto se hará entrega del Diploma del Instituto de Cultura Hispánica y del premio de la Dirección General de Relaciones Culturales de Madrid al mejor alumno de los cursos de español.



COLOQUIO EN MONTREAL SOBRE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL.—En torno al aniversario de Cervantes, el Consulado español en Montreal organizó una Semana dedicada a la Lengua Española, dentro de cuyo programa figuraba la representación de algunos entremeses cervantinos y varias conferencias sobre el idioma español. La foto recoge el coloquio que sobre la enseñanza del español en Montreal mantuvieron los profesores hispanoamericanos



Arriba

Madrid, sábado 2 de mayo de 1959

83 ✓



«LA CUEVA DE SALAMANCA», EN MONTREAL.—Los alumnos del Departamento de español de la Universidad de Montreal han celebrado con diversos actos culturales el aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes. La semana dedicada a la Lengua española ha culminado con la puesta en escena del entremés del autor del «Quijote» «La cueva de Salamanca». La obra fue interpretada por los alumnos más adelantados del Departamento

La Semaine de la Langue espagnole



La séance de clôture de la Semaine de la Langue espagnole s'est déroulée à l'auditorium de l'Université de Montréal. A cette occasion, des élèves des cours d'espagnol dirigés par le professeur Carderera ont interprété un extrait de "La Cueva de Salamanca", de Cervantès, le célèbre auteur de "Don Quichotte". La photo ci-dessus fait voir les interprètes dans les costumes de l'époque.

Au cours de la même réunion, M. Carlos Fernandez-Shaw, consul d'Espagne à Montréal, a remis à Mlle Jeannette Lajoie, élève de M. Carderera, gagnante du premier prix, le diplôme de l'Instituto de Cultura Hispanica de Madrid et le prix de la Dirección General de Relaciones Culturales d'Espagne.



SEMANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA 21 abril 1959

En la Facultad de Artes de la Universidad de McGill de la ciudad de Montreal tuvo lugar la entrega al mejor alumno de los cursos de español de dicha institución del Diploma del Instituto de Cultura Hispánica y del premio de la Dirección Gral. de Relaciones Culturales. En la foto aparecen la Jefe del Departamento de español Sra. Robina Henry, el alumno premiado Mr. Brian D. Kaneen y el Cónsul de España, D. Carlos M. Fernández-Shaw



38

Montreal, 24 de abril de 1959

Un momento de la proyección de diapositivas sobre bailes típicos españoles a cargo del profesor de español de la Universidad de Montreal, D. Alfonso Carderera, y que ilustraron la conferencia pronunciada sobre tal tema por la Sra. del Vayo, de nacionalidad colombiana. En la fotografía aparecen de izqda. a dcha.: el Cónsul de España; Carmen Cortes (profesora de baile español) junto a una de sus discípulas que intervino asimismo en el acto; el Sr. Cónsul de Colombia, D. Carlos Peña; la Sra. de Vidal-Ribas; la Sra. de Fernández-Shaw, esposa del Cónsul de España; y la Sra. de Peña, esposa del Cónsul de Colombia.

CANADA WIDE PHOTO





LA GRAN VIA SE RIE

POR GERMAN LOPEZARIAS



AL ALCALDE NO LE RESPETARON SITIO



EN el reparto de entradas para la representación inaugural de "Doña Francisquita", en La Corralá, hubo un poco de barullo, que afectó no sólo a la crítica teatral, sino también a alguien más importante.

Cuando el conde de Mayalde llegó a la tribuna donde tenía sus entradas, se encontró con que le habían destinado, no a la primera fila, como correspondía, sino mezclado entre el público, y próximo a la escalerilla. El alcalde, correcto, cortés como siempre, dijo:

—Por mí, me hubiera dado lo mismo que me sentaran junto al bombero; pero crea que, por el cargo que ostento, debieran de haberme colocado en la primera fila...

Cosas del protocolo. A pesar de que había advertido Pepe Tamayo, el día del ensayo general, que cuidasen el reparto de entradas:

—Por favor—dijo Pepe—, no olviden a los autores y a la crítica teatral...

A Romero—autor—le vimos en la última fila. Sosteniendo la pared. Y al día siguiente del estreno, vimos también a las hijas de Fernández Shaw haciendo cola para sacar entradas en el teatro Español.

Cosas del protocolo.

ABC

21 de JUNIO
1959.



ESPARA EN LA FERIA DE MUESTRAS DE MONTREAL.—El cónsul de España en Montreal, D. Carlos M. Fernández Shaw, con el grupo de españoles que visitaron las instalaciones del Instituto para la Propaganda Exterior de los Productos del Olivo, del Sindicato Nacional del Olivo, el día de la inauguración de la Feria Internacional de Muestras en la citada capital canadiense. (Foto P. I. O.)



CALABO de la MUSICA



TIEMPOS



90.

THIS IS A
KODACOLOR PRINT
Made by
Kodak

JUNE 1959 - RL

Montreal, Williams
1959

2
50

3
50

THIS IS A
KODACOLOR PRINT
Made by
Kodak

MAY 1959 - RO

50

6
50

Montreal, 9-juni-1959.
Deputada en el
sistema de Doral
al matrimonio Ordaz
A la delia, alvarez
Fermín Torresillas

A 258

Victoria, 30-V-59
Visita al estudio de
In Pedro clarotiano,
fueron otros algunos

A 258

INFORMACIONES TEATRALES Y CINEMATOGRAFICAS

EXITO DE LA ZARZUELA ESPAÑOLA EN NUEVA YORK

La critica elogia "La chulapona", de Moreno Torroba, estrenada con el título "¡Olé!"

Washington 19. (Crónica telefónica de nuestro corresponsal.) La zarzuela española ha llegado a Nueva York. Los auspicios no pueden ser mejores. Mi pronóstico es que se quedará.

"Voy a resumir en una cápsula mi impresión del estreno: "¡Olé!", escribe esta mañana el crítico teatral de uno de los más importantes diarios neoyorquinos, hablando de la primera zarzuela en inglés presentada en este país, "La chulapona", de Moreno Torroba, Romero y Fernández Shaw, que fué estrenada anoche en el teatro experimental Greenwich News, de Nueva York, ante un público que se rompió las manos aplaudiendo.

Cuando la critica teatral de diarios de tanto prestigio como el "New York Times" y el "Herald Tribune" reciben un estreno con el targo y cordialísimo elogio con que ha acogido a "La chulapona", que aquí se titula "¡Olé!", puede tenerse la seguridad de que la obra estardá tiempo en el escenario. Y probablemente puede augurarse, en este caso, que "¡Olé!" saltará el barrio bohemio de Greenwich, donde se representa ahora, a los escenarios de Broadway, es decir, al gran público y al dinero. Este ha sido el camino recorrido por grandes obras y autores ahora consagrados. Su banco de pruebas fué Greenwich. Allí se estrenó lo inédito y lo audaz, lo diferente y lo discutido, y se esperó a ver qué decía el crítico del "New York Times" o del "Herald Tribune" en sus ediciones de la madrugada.

Para "La chulapona", del maestro Torroba, la madrugada no ha podido ser más prometedora.

"Estilo e ingenio", escribe Parmenter en el "Times". "Buen humor y buen gusto", comenta Edith Christ en el "Herald". Ambos críticos examinan largamente la primera zarzuela que han visto—aun cuando han oído ya muchas en discos—, sus números, sus intérpretes, la presentación escénica, el vestuario. La escuchan impecable, alegre, imaginativa y excitante como un "musical" de gran categoría.

La "Romanza", el "Duo del Panielito", la "Canción de Manuela"—soberbiamente interpretada por Ruth Kobart, que canta la última ópera de Menotti en el Metropolitan—, los números cómicos, el paréntesis de baile flamenco, la jota intercalada por el maestro Torroba, todo ello constituye un conjunto admirablemente coordinado y de alta calidad. "Casticismo americano" lo llamaba anoche, con sincero entusiasmo, el maestro Moreno Torroba, que fué presentado en el escenario por el director y adaptador, Max Leavitt, entre grandes aplausos del público y de los miembros de la misma compañía.

La escena de la verbena, que se desarrolla en el escenario y en el mismo patio de butacas con una panorámica de Madrid moderna y esquematizada en el fondo, fué acogida con entusiasmo. Los diálogos y la letra de las canciones en inglés han quedado expresivos y graciosos, llenos de vitalidad, subrayados por la relativa pequeñez del teatro, que afora trescientas butacas.

La calidad, el ajuste, la interpretación y las voces con que anoche fué presentada "La chulapona" acreditan, no sólo la bondad de la obra, sino la altura de la compañía que la puso y de la dirección teatral y musical—Max Leavitt, Ruthanna Boris y el maestro Fradkin—, que ha presentado en Nueva York con un éxito franco y prometedor la primera zarzuela española.

No me sorprendería ver a "La chulapona" en Broadway. De momento, la veremos por largo tiempo en el escenario del News. El día 31, el Instituto Español de

Nueva York patrocina una representación especial de gala para sus socios. El maestro Moreno Torroba, que se propone regresar la semana próxima a Madrid, puede sentirse satisfecho. Llegó a Nueva York con cierto pesimismo, y se marchará con un auténtico triunfo entre las manos. "La

"chulapona" abrirá muchos ojos y muchas puertas en Broadway.—J. M. M.
JUVENTUDES MUSICALES

91.

MAX LEAVITT'S PRODUCTION

BOX OFFICE OPEN 10 A.M.—6 P.M. OPENS 8:00 P.M. EVE. MAR. 25

WED. MAR 18

¡OLÉ!
A New Musical

Based on the Spanish Zarzuela, "La Chulapona"
Music by Federico Moreno Torroba
Book by Federico Romero & Guillermo Fernández Shaw

Music Arrangements, Lyrics & Dialogue by MARY LYNN WHITMAN
from an English adaptation by TRACY SAMUELS & MAX LEAVITT
Additional lyrics by HUBERT CREEKMORE, ROBERT MOLNAR, PAULA ZWANE

WITH
RUTH KOBART
ROBERT LLOYD EVELYN FLORENCE EDMUND PAULA
GOSS HARRIS JOYCE ROCHELLE ROSE EWANE
OSVALDO VICTORIA MARIA
BAEZ FLORES MELINDEZ

Musical Direction & Orchestration
PHILIP FRADKIN

Choreography
RUTHANNA BORIS

Costumes & Scenery
ROBERT FLETCHER

Publicity
BOB ULLMAN

Production Manager - Chris Mahan

PRODUCTION DIRECTED BY
MAX LEAVITT

Production by arrangement with LEMONADE OPERA INC.

"LA CHULAPONA", EN INGLÉS.—Este es el programa de mano para el estreno que se celebrará el próximo martes en el Greenwich News Theatre, de Nueva York, de la zarzuela "La chulapona", de Romero y Fernández Shaw, con música del maestro Moreno Torroba, adaptada al inglés por Tracy Samuels y Max Leavitt, que cambiaron su título por el "¡Olé!" La obra lleva, además, adiciones líricas de Hubert Creekmore, Robert Molnar y Paula Zwane.

1959.

DRAMA

"A WINNER!"

—Journal-American

iOLÉ! "A ZOOSIE OF A ZARZUELA. ROMANTIC, TUNEFUL, GAY." —News



iOLÉ! "DELIGHTFUL MUSICAL." —Her. Trib.

iOLÉ! "A SASSY ZARZUELA! A LIVELY MUSICAL." —Mirror

iOLÉ! "A LIVELY SHOW!" —Times

iOLÉ! "DISARMING ENTERTAINMENT!" —Post

iOLÉ! "CHARMING, ENTERTAINING & ALTOGETHER WINNING." —Cue Mag.

iOLÉ!

A New Musical



"A HIT!"

—W.-Tele. & Sun

2 SHOWS TODAY Mat. 3 P. M. Evg. 8:40 P. M.

**MAIL ORDERS NOW
PHONE RESERVATIONS ACCEPTED**

Sun. thru Thurs. Evgs. at 8:40 & Sun. Mat. at 3:00: \$3.90, 3.50, 2.90. Sat. at 7 & 10 P.M.: \$4.50, 3.90, 3.50.

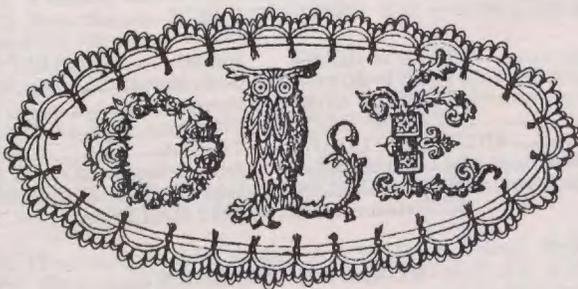
GREENWICH MEWS THEATRE
141 W. 13th St. • CH 2-9538

Presented for the Benefit of the Village Presbyterian Church

92

The Village Presbyterian Church & The Brotherhood Synagogue

present



A Zarzuela

ZARZUELA: A typically Spanish musical stage piece. Generally, of a comic nature with customs, fashions, operas, plays, novels, and political situations reproduced, satirized and burlesqued.....

Grove's Dictionary of Music and Musicians

GREENWICH MEWS THEATER

141 West 13th Street

New York 11, N. Y.

Production by arrangement with LEMONADE OPERA INC.



THE 100th season of Shakespeare's plays at the Stratford-on-Avon, on April 7 would be the production of "Athe Will" (April 21) Tyrone Guthrie will play as Emilia. Two weeks later Desdemona and Angela Baddeley as Iago, Mary Ure as Shakespeare's birthplace under-30) and with Mr. Wana- by Tony Richardson (another season with "Othello" directed LONDON. twenty years, opens the 100th BY STEPHEN WATTS

England's Shakespeare Theatre Will Launch 100th Season on April 7

STRATFORD FETE

DRAMA

IOLE!

Based on the Zarzuela, "La Chulapona"
Music by Federico Moreno Torroba
Book by Federico Romero & Guillermo Fernandez Shaw

Music Arrangements, Lyrics & Dialogue by MARY LYNN WHITMAN
from an English adaptation by TRACY SAMUELS & MAX LEAVITT
Additional lyrics by HUBERT CREEKMORE, ROBERT MOLNAR, PAULA ZWANE

Production Directed by
MAX LEAVITT

Musical Direction & Orchestrations PHILIP FRADKIN
Choreography RUTHANNA BORIS
Costumes & Scenery ROBERT FLETCHER

THE CAST

Manuela.....	RUTH KOBART	Rosario.....	FLORENCE ROCHELLE
Concha.....	EVELYN JOYCE	Jose Maria.....	EDMUND ROSE
El Chalina.....	ROBERT GOSS	Mercedes.....	ANN NELSON
Placido.....	OSVALDO BAEZ	Pilar.....	MARIA MELENDEZ
Lolita.....	VICTORIA FLORES	Tin-Tan.....	GINO CONFORTI
Don Epifanio.....	LLOYD HARRIS	Ascencion.....	JOYCE RITTENBERG
Venustiana.....	PAULA ZWANE	Segismundo.....	MARC VICTOR
El Extrano.....	CHRIS MAHAN		

MUSICAL NUMBERS

ACT I

Scene One: Manuela's Pressing Shop

Press A Dress..... Manuela, Concha, El Chalina
Isabel..... El Chalina & Ensemble
La Chulapona..... Manuela
Mazurka (El Pelele)..... The Ensemble
Good Morning, My Dove..... Manuela, Rosario, Jose Maria

Entr'acte: Girls of Madrid..... Concha and Girls

Scene Two: Manuela's Pressing Shop. Two weeks later.

The Old Habanera..... Rosario and Jose Maria

Scene Three: The Promenade. Immediately afterwards.

Fiesta Brava..... Venustiana and Ensemble
In The Hills of Andalusia..... Don Epifanio
The Belle of The Ball and The Bull of The Brawl.... Venustiana & Don Epifanio
Finale: Free For All..... The Ensemble

ACT II

Scene One: Cafe Naranjas. Some weeks later.

Ballad of the Stag..... Placido, Lolita, Concha
Love Is A Game..... El Chalina
Schottische..... Jose Maria & Ensemble

Entr'acte: Amoroso..... Manuela

Scene Two: Manuela's Pressing Shop. Some time later.

Own a Chulapona..... El Chalina, Jose Maria, Don Epifanio

Scene Three: Manuela's Pressing Shop. Immediately following.

Forgive Me..... Rosario

Scene Four: The Lottery. Immediately following.

IOLE!..... Entire Cast

RUTH KOBART (Manuela) was a charter member of LEMONADE OPERA. She is now a member of the New York City Opera Co. Last summer she scored at the Brussels Fair in "Carousel", "Susanah" and "Maria Golovin", the last of which she repeated in its Broadway production.

ROBERT GOSS (El Chalina) is also an alumnus of LEMONADE OPERA. He has toured with the Metropolitan Opera's production of "Fledermaus". Recently, he has sung for Martha Graham and has appeared in his own production, "Make A Show".

LLOYD HARRIS (Don Epifanio) appeared in the LEMONADE OPERA production, "Les Mamelles de Tiresias". His operatic repertory contains over a hundred roles. Between appearances with the Chicago Lyric Opera he has performed on Broadway and night clubs.

EVELYN JOYCE (Concha) started her career with Fred Waring. She appeared in "Peter Pan" with Jean Arthur. Night clubs, opera and several Cinerama productions have claimed her services since then.

FLORENCE ROCHELLE (Rosario) played her first stage role in Germany. She studied at the Vienna Conservatory and sang in Salzburg. After returning to this country she toured with Mr. Leavitt in "The Impresario".

EDMUND ROSE (Jose Maria) a Carnegie Tech alumnus, has appeared Off-Broadway in "The Virtuous Island" and "Dark Of The Moon". He has also worked in industrial films, stock and C.B.S.' Studio One.

PAULA ZWANE (Venustiana) was discovered by Miss Kobart with whom she played "The Old Maid and The Thief". She has traveled the world with her satirical "One Woman Show". She has made over a hundred movie shorts.

OSVALDO BAEZ (Placido) leads his own troupe of Spanish dancers. He studies with Juan Martinez. In addition to his skill as a dancer, he plays the Conga drums and is a fine commercial artist.

VICTORIA FLORES (Lolita) is the daughter of the well known Spanish dancing teacher, Mariquita Flores. Miss Flores has concertized all over the United States, Canada and Brazil.

MAX LEAVITT (Producer-Director) is best known as the creator of LEMONADE OPERA. He has been a stage director at the Metropolitan Opera following an extensive theatrical career.

RUTHANNA BORIS (Choreographer) was a ballerina with the Ballet Russe de Monte Carlo and her own company. She has done choreography for the New York City Ballet for which "Cakewalk" was her most prominent work.

ROBERT FLETCHER (Costumes and Scenery) is among our topflight young designers. In addition to many Broadway shows, operas, ballets and the Stratford, Conn. Festival he is staff designer for N.B.C. television.

CREDITS

Photography by Avery Willard
Dry Cleaning by Ernest Winzer Company, Inc.
Translation from the Spanish text by Dr. Daniel de Guzman

STAFF FOR IOLE!

General Manager.....	DAVID SELL
Publicity.....	BOB ULLMAN - SHIRLEY E. HERZ
Production Manager.....	CHRIS MAHAN
Production Consultant.....	BERNIE JOY
Lighting Consultant.....	MARVIN MARCH
Wardrobe.....	MIMI BOEBEL
House Manager.....	JOHN DEAN
Legal Counsel.....	SQUADRON & ALTER
Accountant.....	DONALD J. LOWITT

STAFF FOR THE GREENWICH MEWS THEATER

Dr. Jesse William Stitt, Village Presbyterian Church
Mrs. Eleanor Rohrberg, Secretary
Rabbi Irving J. Block, The Brotherhood Synagogue
Miss Selma Frishling, Secretary



By STEPHEN WATTS
LONDON, twenty years, opens the 100th season of Shakespeare's plays at by Tony Richardson (another Shakespeare's birthplace under-30) and with Mr. Wana- is obviously a milestone, maker as Lago, Mary Ure as Desdemona and Angela Badde- but the season that opens at the Memorial Theatre, Stratford-on-Avon, on April 7 would be (April 21) Tyrone Guthrie will

England's Shakespeare Theatre Will
Launch 100th Season on April 7
STRATFORD FETE

DRAMA

THE

Montevideo , Enero 7 de 1959.

Señor Don Guillermo Fernandez Shaw.

Ilustre Maestro y amigo :

Ante todo mi agradecimiento profundo a su gentilísima carta ,a las conceptuosas palabras que ella encierra sobre mi labor en pro del Teatro Alvarez Quintero , y al envío del valioso material literario que me proporciona todo lo necesario para realizar el acto en homenaje a la memoria imperecedera de su señor padre.

Mucho le podría hablar sobre la labor realizada por esta nuestra Institucion que lleva el nombre de "Teatro de la Comedia Serafin y Joaquin Alvarez Quintero " ,fundada en Montevideo el 14 de Mayo de 1945, pero le dejare para otra oportunidad ,pues en esta carta quiero que vayan solamente mis palabras de intimo reconocimiento a su personalidad. Desde niño tuve admiracion por su obra. Recuerdo con viva emocion aun, el estreno de "Doña Francisquita " en el Teatro Solis -primer coliseo montevideano - alla por el año 1924. Mas tarde , en 1930, teniendo yo 17 años de edad asistí al estreno en el Teatro Urquiza de " La rosa del azafran ". Mi entusiasmo por esta zarzuela permanece indeclinable. Por primera vez corría por las escenas de una zarzuela regional un sepl de poesia pura que la elevaba hasta rayar con las producciones mas enjundiasas de la dramática española contemporanea. Luego " Luisa Fernanda " trajo a estos países de America el reflejo fiel de la España de una epoca en la vivencia inmarcesible de su dialogo.

Repito que fui siempre un admirador incondicional de su obra literaria. Nunca le habia escrito a Vd. para expresarle esta admiracion porque ¿que podía agregar mi humilde opinion de espectador al elogio de real enjundia de la critica europea y americana ?

... crítica ... ENCLAVE A DE 1958

Ahora, que otras circunstancias nos han puesto en contacto, creo oportuno manifestarse, pero siempre colocandome en la posición de simple espectador.

En cuanto al acto de clausura de la actividad anual del Teatro Alvarez Quintero que realizamos en el Paraninfo de la Universidad de la Republica el día 27 p.pde. puedo afirmarle sin reticencias y para satisfacción suya que tuvo el mas grande éxito.

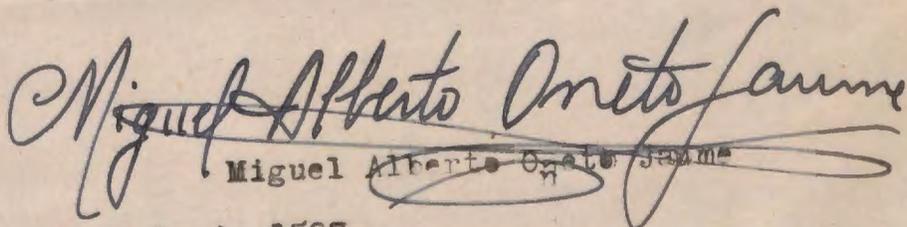
Dentro de esta rememoración de dramaturgos españoles del siglo XIX, que con el amplio apoyo del público venimos realizando desde años atrás, dejé para el acto de clausura del año 1958 la evocación de Carlos Fernandez Shaw, por considerarlo no solamente una figura prominente de su época, sino también y muy especialmente porque a través de su labor poética se advierte a uno de los mas talentosos precursoros de la poesía contemporánea. Siento que mi conferencia no haya llegado a transmitir al auditorio la grandeza del poeta. Para eso tenía que haber sido yo otro Fernandez Shaw. Pero, en fin, dentro de lo relativo, y dentro de mis posibilidades, naturalmente, creo haber cumplido esta misión que la realicé con mi fervor mas ~~MINIMAMENTE~~ acendrado. Como no puede ser juez y parte, le digo a Vd. sinceramente lo que pienso y lo que siento. El éxito del acto fue grandioso. Tuve colaboradores brillantísimos. Dos figuras importantes de la Comedia Nacional del Uruguay Maruja Santullo y Juan Jones tuvieron a su cargo las ilustraciones poéticas. Las concertistas Julieta Preve de Ferrand y Maria Esther Preve ejecutaron al piano el preludio de "La Revoltosa" y las danzas de "La vida breve" y el bajo cantante Joaquin Arenas que me dijo que le había conocido y tratado a Vd. mucho y que me pidió, además, que le saludara en su nombre, cantó "La canción del sembrador" de "La rosa del azafran" ilustrando una parte de mi conferencia, en la que, como Vd. leera en las crónicas de los diarios que le adjunto, aludí al amor a la tierra transmitido de padre a hijo.

Ne quiero cansarle a Vd. mas con esta carta ,que se le haria pesada por lo extensa,pero al terminar aqui quiero decirle, una vez mas, que he cumplido con un intimo deseo : el de rendir un homenaje a la memoria de su ilustre padre .

En proxima carta le hablare a Vd. de como y en que forma han sido desarrolladas hasta el presente la actividad teatral e intelectual de nuestra Institucion.

Mi muy querida amiga Josefina Diaz ,que tanto la extrañe, le hablara a Vd. de nuestra labor cultural a la que ella ha estado estrechamente vinculada. Quisiera yo estar en relacion con la Sociedad de Amigos de los Alvarez Quintero de Madrid. Seria para mi un gran honor . De las actividades de esa entidad mandeme Vd. cuanto desee: notas, recortes de prensa , etc que yo se lo hare publicar en los diarios montevideanos. Deseo mantener vivo en nuestro pais el recuerdo de los Quintero , y no tan solo con lo que nosotros podamos hacer aqui , sino y muy primordialmente con lo que los hombres ilustres como Vd. realizan en España para que permanezca latente el recuerdo de ellos.

Reciba un saludo afectuoso y emocionado de quien tiene el honor de considerarse su amigo


Miguel Alberto Ojeda Jaime

Su casa : Colombia 1597.

Sede del Teatro Alvarez Quintero : Hotel La Alhambra - Sarandi 588
Montevideo.

... de la ...
... de la ...

Destacado Homenaje a Fernández Shaw en la Universidad. —

El Teatro de la Comedia Serafín y Joaquín Álvarez Quintero clausuró sus actividades del año con el homenaje realizado en el Paraninfo de la Universidad a la memoria del famoso dramaturgo español del siglo XIX, Carlos Fernández Shaw. Miguel Alberto Oneto Jaume disertó sobre la obra dramática del citado escritor, siendo calurosamente aplaudido al finalizar por la numerosa concurrencia que llenaba el recinto universitario. En las ilustraciones dramáticas y musicales, actuaron las prestigiosas figuras de la Comedia Nacional Maruja Santullo y Juan Jones, las concertistas Julieta Preve de Ferrand Astengo, María Esther Preve y Joaquín Arenas. Vimos en el estrado, presidido por Livia Sosa de Butler, y en la concurrencia, entre otras, a las familias de:

Nattino, Ramasso de Berro García, Cordero Sloan, Sienra de Jiménez de Arechaga, Méndez Reissig, Gluffra Simoes de Carnelli, Gallinal, Aguiar Díaz de Fernández, Jaume de Martínez, Jaume Barceló, Piñeyro Pezreya, Saavedra, Ponce de León, Ballesteros Acosta y Lara, Bove Tjabal, Pérez Gomar, Oneto, De Ferrari, Paullier de Pann, Reta, Nicola Reyes de Jewkes, Barbagelata Birabén, Acosta y Lara, Jaureguiberry Barbagelata, Parodi Uriarte de Prunell Alzaibar, Mathó Puig, Castellanos, Algorta, Beretta Garabelli, Artagaveytia, Parisi, Aznarez, Zumaran Arocena, Carbajal, etc.

Sosa de Butler, Caprile de Pérsico, Sosa Idartegaray, Brown de Piñeyría, Regules de Gache, Cibils Piñeyro, Jaume de Oneto, Christophersen Turenne, Flores Méndez, Ponce de León Terrero, Hansen de Basso Stajano, Fernández Goyechea, Peirano, Jaume de Raffo Arrosa,

CLAUSURO SU CICLO ANUAL EL TEATRO ALVAREZ QUINTERO



Finalizando sus actividades del año el Teatro Alvarez Quintero realizó en el Paraninfo de la Universidad un acto literario para recordar la obra del ilustre dramaturgo español del siglo XIX Carlos Fernández Shaw. En las notas adjuntas aparece el Sr. Miguel Alberto Oneto Jaume pronunciando la conferencia sobre el citado escritor, el estrado que presidió el acto y parte de la concurrencia que llenaba el recinto universitario.

De no se puede decir que en los últimos momentos de su vida
 sea un hombre que se ha dedicado a la enseñanza de la historia
 y de la geografía. En su vida ha sido un hombre que se ha
 dedicado a la enseñanza de la historia y de la geografía. En su
 vida ha sido un hombre que se ha dedicado a la enseñanza de la
 historia y de la geografía. En su vida ha sido un hombre que se
 ha dedicado a la enseñanza de la historia y de la geografía. En
 su vida ha sido un hombre que se ha dedicado a la enseñanza de
 la historia y de la geografía. En su vida ha sido un hombre que
 se ha dedicado a la enseñanza de la historia y de la geografía.



Antes de comenzar el acto del Teatro Alvarez Quintero
 en la Universidad, las Sras.: María Antonieta Caprile de
 Pérsico, Esther Sierra de Jiménez de Aréchaga, Livia So-
 sa de Butler, Sara Regules de Gache, Esther Parodi Uriar-
 te de Prunell Alzáibar y Celia Brown de Piñeyría.

15 Abril 1959

Conde de Esperanza

UNA vez más, ha pasado por España un gran compositor lusitano, muy conocido y estimado en su Patria, y muy excelente amigo de la nuestra. Ahora le han traído, no sólo afanes turísticos y dictados de amistad, como otras veces, sino proyectos relacionados con sus últimas obras teatrales; porque el Conde de Esperanza, que es ante todo un artista, aspira a ver representadas en los estenarios españoles algunas de las óperas que le han procurado un justo prestigio en Portugal al ser cantadas con unánime aplauso de público y crítica. Y no tendría nada de particular que, en el próximo verano, en el Anfiteatro al aire libre de Montjuich, el público de Barcelona pudiese conocer su leyenda lírica «Un sueño de don Juan V», en la que su autor ha querido rendir un fervoroso tributo a una de las más puras glorias portuguesas.

Es José Manuel Braamcap de Barahona Frago, representante de una familia del más rancio linaje portugués. Descendiente de noble rama escocesa que ertroncó hace varias centurias con la ilustre lusitana de los Barahona, ostenta en sus blasones la legítima ufania de su estirpe y muestra en su persona el señorío del verdadero fidalgo portugués: llaneza, simpatía, caballerosidad, generosos sentimientos... Desde muy joven se sintió arrastrado por ambiciones de artista: la poesía, la música, la novela, el amor, los toros. Todos sabemos que en Portugal, como en España, el ejercicio de la Tauromaquia es un difícil arte, al que se consagran con su peculiar estilo nacional, las más variadas clases sociales: desde las más humildes a las más elevadas. Dígalo, si no, el popular Conde de Marialva, creado por la pluma magistral de Julio Dantas en su intenso drama «A Severa», consagrado por el pueblo portugués. Marialva, como en la realidad Simón da Velga, y como tantos otros rejonadores famosos portugueses, era, en su caballo, un apasionado artista que conoció muchas tardes de triunfo en los ruedos lusitanos. Dantas nos pintó un rejonador que, a través de sus aventuras amorosas, jamás dejó de entregarse a su arte brillante y arriesgado. Algo así —más noble, más elevado, más digno—, fue en su juventud el Conde de Esperanza, que en las fiehas camperas o en las plazas de toros supo poner gallardamente a prueba el temple de su alma y la agilidad y maestría de su cuerpo, sorteando el peligro frente a las reses bravas de su país; y que eran arriesgadas sus proezas todavía, lo publica ese brazo inválido que el Conde muestra a sus amigos con explicable orgullo.

«Pero fue la mano izquierda la herida, ¡gracias a Dios...!»

Y, como a nuestro manco de Lepanto, al Conde de Esperanza le quedó ágil, fuerte y habilidoso el brazo diestro, que si ya no empuñaba la lanza del rejón, bien podía utilizar la pluma o el lápiz, para seguir dando satisfacción a su alma de artista. Entonces fue cuando se acordó de aquella su afición de adolescente: músico, poeta, novelista. Puede decirse que desde aquel punto y hora, —su última intervención pública taurina fue el 18 de Septiembre de 1910, en una «Toirada Real», en Cascaes—, don José Manuel Barahona vivió para sus creaciones literarias y, principalmente, para sus obras musicales. Asombra la labor que, a partir de entonces, realizó el Conde de Esperanza, impulsado por una auténtica afición. El mismo, interro-

Un conde portugués músico y torero

Por Guillermo FERNANDEZ SHAW

gadó por el Doctor Alberto Xavier, director de «O cronista», ha explicado el origen de su vocación por la música: «Desde mi mocedad, sentí una propensión especial y profunda por el arte musical. Y tal fue mi pasión, que me entregué, con paciencia exhaustiva, a estudiar las reglas básicas de la composición. Amigos adiestrados en la materia me ayudaron a vencer las dificultades; y la intuición artística facilitó y completó el entendimiento de la tecnología propia de este arte». Así nacieron briosas y solemnes «marchas», como la militar, titulada «Dios y Patria»; inspiradas canciones como «Luz de María», «Andurinhas» y «Amor eterno», —dada a conocer ésta por el famoso barítono Patri—; habaneras, vales, himnos y cuantos ritmos y melodías ligeros le dictaba su fecunda imaginación. A ese tiempo pertenecen sus primeras obras teatrales líricas, en las que figuran, junto a dramas como «A buena dicha», una opereta pimpante y graciosa como «Ta-ta e Zizu», o farsas, como «As fadas». Con el compositor alternó más tarde el literato; y en los cuadros titulados «Flores del campo» en los versos de «Sol de Agosto», en una porción de ensayos sobre temas artísticos y en la novela «O primeiro amor», verdadera estampa de costumbres taurómicas lusitanas, hizo gala de su ingenio y de su buen estilo.

Pero al Conde de Esperanza lo que le atraía intensamente era la música, como lo demostró en la temporada de Mayo-Junio de 1920, en que fue empresario en el Coliseu dos Recreios de Lisboa, de una gran temporada de ópera, que ofreció la novedad de dar a conocer la «Iris» de Mascagni. Fue el propio Coliseu el teatro que, bastantes años más tarde, había de acoger la primera ópera de don José Manuel Barahona, autor del argumento, el poema y la música de «Um sonho de don Joao V». Fue, su estreno, en Noviembre de 1955, un éxito lírico que le consagró como inteligente compositor, mereciendo el elogio de la crítica y de un maestro español de tanta autoridad como Ernesto Hultfer. A esta ópera, escrita en homenaje a la espiritualidad del pueblo portugués, han seguido otras partituras positivamente interesantes: la de «Roma eterna» que es una emocionante evocación de la Roma de los Césares, y la de «Moura de Valencia», en la que el Conde de Esperanza ha hecho líricamente un cuidadoso estudio de nuestra España árabe.

¿Escuchará pronto nuestro público estas muestras del talento y de la inspiración de este apasionado compositor fraterno? Como él mismo dice en una de las leyendas de su tierra alentejana, eso sería ver realizado un hermoso sueño:

«Um sonho enorme, grandioso,
um velho sonho que tenho...»

95 "Cervantes" 26 de Abril 1959 -



COLOQUIO EN MONTREAL SOBRE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL.—En torno al aniversario de Cervantes, el Consulado español en Montreal organizó una Semana dedicada a la Lengua Española, dentro de cuyo programa figuraba la representación de algunos entremeses cervantinos y varias conferencias sobre el idioma español. La foto recoge el coloquio que sobre la enseñanza del español en Montreal mantuvieron los profesores hispanoamericanos

96



POSTAL ANTIGUA: El famoso cuarteto Cuchichi, Botón, Miranda y Claverol, que enaltecieron la canción asturiana hasta su límite.

DIRECTOR Y GUIONISTA
ANTONIO MEDIO

COLABORADORES
ELADIO VERDE y ARTURO ARIAS

ACTORES
RUFINO PEÑA-ALFREDO BEJARANO
PINON - XIBLATA

MAESTRO
JOSE ANTUÑA

LOCUTORES
CARLOS MORAN y CASIMIRO ALVAREZ

CONTROL MUSICAL
CHARO GRANADOS

CONTROL TECNICO
ANTONIO GARCIA Y ROBERTO PIÑERA

Representante Publicitario: JAIME PALACIO

V
I
Ñ
E
T
A
S
en la
N
E
B
L
I
N
A

Programa Radial
Radio Emisora Gijón
E. A. J. - 34

RESTAURANTE

"El Parador"

Su cocina es superior
y su marisco, el mejor



Enrique Cangas, 74

GIJON

JABON LAS TORRES

MAXIMA CALIDAD :- MAS ESPUMA
MAYOR RENDIMIENTO :- MEJOR LAVADO
ESPECIALIDAD EN ESCAMAS PARA LAVADORAS

REPRESENTANTE PARA ASTURIAS:
MANUEL MENENDEZ

Marqués de San Esteban, 56

GIJON

Cumerindo García, S. A.

Maquinaria :- Herramientas
Martillos picadores neumáticos "La +"

Marqués de San Esteban, 50

GIJON

“LA GAITA”

(Hermanos Fernández Shaw)

La gaita: El alma de Asturias tiembla,
porque ve que tiemblo.
Ye mi gaita, mi tesoro,
mi compañera ideal:
llora, cuando ve que lloro
y si río me hace coro
con su risa angelical.

Cantarina y chispeante
a mi cuerpo se encadena
como un abrazo de amante;
su canto va por delante
y a las espaldas mi pena.
No hay toná ni canción
que a sus notas se resista.
¿Vas de conquista, Nolón?
pues, del tu pueblo conquista
lo primero, el corazón.
Y la gaita, dando al viento
sus más transparentes sonos,
va tablando al sentimiento,
hasta que ve que el contento
revienta en los corazones.
Pero si me ve tristón
y advierte que con fatiga
mueve apenas el roncón,
entonces su voz amiga me dice:
—¿Qué tienes, hom?
Echa fuera ese castigo
que non te sirve pa ná;
el llanto no es amigo,
délalo estar y conmigo
vente a char una toná.
Y hay que vernos por los prados
subir derrochando trinos . . .
yo, con los labios inflados
y ella, dexando embobados
a todos los paxarinos.
¡Ale! ¡A la cumbre! A soñar
bajo la gloria del cielo
y ante el misterio del mar.
¿Quién me priva del consuelo
de una gaita y un cantar?

Ella, en lo alto, en la Braña
da el viento de sus pulmones
al aire de la montaña,
mientras que su canto baña
de entrañables emociones . . .
Al uno dice: — ¡Valor!
Al otro, alluego: — ¡Piedad!
y a todos después: — ¡Amor!
El que Dios Nuestro Señor
predicó a la humanidad.
Y, andariega y peregrina
a todos nos hace hermanos.
Porque ye la gaita asína,
un don que hizo la Santina
a sus hijos asturianos.



Jaime Fa'acio
(Representante publicitario)

15 de mayo de 1959

ENCUESTA SOBRE EL AUDITORIUM

Escribe el ilustre arquitecto don Casto Fernández Shaw

En el proyecto que realiza el arquitecto Fernando Chueca, de Museos, en el actual solar de la Casa de la Moneda, por encargo de la Dirección de Bellas Artes, se prevé una gran sala de conciertos; en el proyecto del arquitecto Perpiñá, en la avenida del Generalísimo, en el cruce con el paseo de Ronda, se estudia también otro local para certámenes musicales.

Dada la categoría que alcanza hoy Madrid, todos estos proyectos y otros muchos tienen posibilidades de realización.

No sólo vamos a presumir de campos de fútbol, no sólo de goles vive el hombre.

Todo compatible con que los servicios municipales estén bien atendidos.-CASTO FERNANDEZ SHAW.

*Carlos y
Erini con
sus ami-
gos en el
Club de
"Los
Real-
gour-
nos"*



GRAN TEATRO
LOPE de VEGA



HOY HOY
Gran Compañía de Operetas
y Zarzuelas

Artistas Líricos
Unidos

QUE ENCABEZAN

MARIANELA BARANDALLA

LUISA DE CORDOBA

TOMAS ALVAREZ

ALFONSO GODA

ELECTRO - DOMESTICA

FRIGORIFICOS
NEVERAS
LAVADORAS
SECADORAS
MAQUINAS DE
COSER

Ruano

LABRADORES, 33

OLLAS
BATIDORAS
RADIO S
SILLAS Y
COCHES
NIÑOS

PROGRAMA PARA HOY Martes 26 de Mayo de 1959

Tarde, a las 7,30 - Noche, a las 11

La zarzuela en dos actos y seis cuadros, original de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del maestro Guerrero

La Rosa del Azafrán

(Autorizada para mayores de 16 años)

REPARTO:

Sagrario, M.^a Teresa Pello; Catalina, Luisa de Córdoba; Custodia, Luisa Espinosa; Dominica, Ofelia Zapico; Lorenza, Carmen León; Juan Pedro, Tomás Alvarez, Rafael Campos; Dan Genoso, Alfonso Goda; Moniquito, Rafael Castejón; Carracuca, Juan Taberner; Miguel, Manuel Arias; J. Herencia, Salvador Castelló.

Y CORO GENERAL

Mosto Lavida

LE HARA FELIZ

pidela siempre MOSTO LAVIDA

Tintorería "La Española"

Limpieza al seco con maquinaria moderna
Lutos en 8 horas

Fábrica: 18 de Julio, n.º 15

SUCURSALES:

Catedral, 7 - Platerías, 9 - Tels. 3304 - 3147

Elegancias Margot

Venta de máquinas de punto.
De rematar y de subir puntos a las medias
Máximas facilidades

Montero Calvo, s

¡Aumentó la familia!
Este es el nuevo miembro de la prestigiosa familia

MISTOL

LA VA SOL

¡Qué bien lava LAVASOL
ropa blanca y de color!

BAZARES

Lafuente

LOZA - CRISTAL
Artículos para regalos

Panaderos, 2

Cánovas del Castillo, 16

TEATRO CALDERON

¡¡ NUEVE ULTIMOS DIAS DE ACTUACION !!
de la GRAN COMPAÑIA DE OPERETAS Y ZARZUELAS
que encabezan las primeras figuras

MARIANELA BARANDALLA - LUISA DE CORDOBA
TOMAS ALVAREZ - ALFONSO GODA

Programa de las obras que se representarán del Lunes 6 al Martes 14 de Julio de 1959

Lunes 6, 7 tarde: La Revoltosa y La Verbena de la Paloma

11 Noche: ¡Programa doble, 3 actos! La Reina Mora
y La Montería.

Martes 7, 7 tarde: Reposición: La del Soto del Parral.

11 noche:

Miércoles 8, 7 tarde: Luisa Fernanda.

11 noche: Alma de Dios y Agua, Azucarillos y
Aguardiente.

Jueves 9, 7 Tarde: Bohemios y Molinos de Viento.

11 noche:

Molinos de Viento y Bohemios.

Viernes 10, 7 tarde: Los Gavilanes.

11 noche:

Alma de Dios y Bohemios.

Sábado 11, 7 tarde: La Viuda Alegre.

11 noche:

La Dolorosa y Los Claveles.

Domingo 12, 7 tarde: La Dolorosa y Los Claveles.

11 noche:

La Rosa del Azafrán.

Lunes 13, 7 tarde: La Reina Mora y Bohemios.

11 noche:

La Viuda Alegre.

Martes 14 DESPEDIDA DE LA COMPAÑIA

7 tarde:

Los Gavilanes.

11 noche: EL Conde de Luxemburgo.

¡No deje de presenciar la mejor campaña lirica por la Compañía

98

TEATRO CALDERON

¡¡NUEVE ULTIMOS DIAS DE ACTUACION!!

de la GRAN COMPAÑIA DE OPERETAS Y ZARZUELAS
que encabezan las primeras figuras

MARIANELA BARANDALLA - LUISA DE CORDOBA
TOMAS ALVAREZ - ALFONSO GODA

Programa de las obras que se representarán del Lunes 6 al Martes 14 de Julio de 1959

Lunes 6, 7 tarde: **La Revoltosa y La Verbena de la Paloma**

11 Noche: ¡Programa doble, 3 actos! **La Reina Mora**
y La Montería.

Martes 7, 7 tarde: Reposición: **La del Soto del Parral.**

11 noche:

Miércoles 8, 7 tarde: **Luisa Fernanda.**

11 noche: **Alma de Dios y Agua, Azucarillos y**
Aguardiente.

Jueves 9, 7 Tarde: **Bohemios y Molinos de Viento.**

11 noche: **Molinos de Viento y Bohemios.**

Viernes 10, 7 tarde: **Los Gavilanes.**

11 noche: **Alma de Dios y Bohemios.**

Sábado 11, 7 tarde: **La Viuda Alegre.**

11 noche: **La Dolorosa y Los Claveles.**

Domingo 12, 7 tarde: **La Dolorosa y Los Claveles.**

11 noche: **La Rosa del Azafrán.**

Lunes 13, 7 tarde: **La Reina Mora y Bohemios.**

11 noche: **La Viuda Alegre.**

Martes 14 **DESPEDIDA DE LA COMPAÑIA**

7 tarde: **Los Gavilanes.**

11 noche: **El Conde de Luxemburgo.**

¡¡No deje de presenciar la mejor campaña lírica por la Compañía

ARTISTAS LIRICOS UNIDOS!!

PRECIOS POPULARES



Teatro Principal

GRAN COMPAÑÍA
Artistas Líricos Unidos
¡GRANDIOSO ÉXITO!

Hoy Viernes 15 Mayo de 1959

Tarde, a las 7,30

Noche, a las 11

La zarzuela en dos actos y seis cuadros, original de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del maestro Guerrero

LA ROSA DEL AZAFRAN

(Autorizada para mayores de 16 años)

— REPARTO —

- | | | |
|--------------------|---|------------------------------------|
| Sagrario | { | <i>Marianela Barandalla</i> |
| | | <i>M.^a Teresa Pello</i> |
| Catalina..... | | <i>Luisa de Córdoba</i> |
| Custodia..... | | <i>Luisa Espinosa</i> |
| Dominica..... | | <i>Ofelia Zapico</i> |
| Lorenza | | <i>Carmen León</i> |
| Juan Pedro | { | <i>Tomás Alvarez</i> |
| | | <i>Rafael Campos</i> |
| Don Generoso | | <i>Alfonso Goda</i> |
| Moniquito | | <i>Rafael Castejón</i> |
| Carracuca | | <i>Juan Taberner</i> |
| Miguel | | <i>Manuel Arias</i> |
| J. Herencia | | <i>Salvador Castelló</i> |

Y CORO GENERAL



Mañana, Sábado, a las 7,30 tarde y 11 noche

LOS GAVILANES

(Apta para todos los públicos)

La imperecedera zarzuela de José Ramos, música del inolvidable Maestro Guerrero

¡TRIUNFO APOTEÓSICO DE LA COMPAÑÍA!



Gráfica Leonesa, S. L. - Rúa, 44 - León 1959

Teatro Principal

ULTIMOS DIAS ACTUACION DE LA
GRAN COMPAÑIA

Artistas Líricos Unidos

QUE ENCABEZAN

Marianela Barandalla-Luisa de Córdoba
Tomás Álvarez - Alfonso Goda

Hoy LUNES 18 de Mayo de 1959
Tarde, a las 7,30 Noche, a las 11

¡Acontecimiento!

La comedia lírica en tres actos, el segundo dividido en dos cuadros, original de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del inspirado maestro Moreno Torroba

LUISA FERNANDA

(Apta para todos los públicos)

— REPARTO —

Luisa Fernanda	{ Luisa de Córdoba (noche) M. ^a Teresa Pello (tarde)
Duquesa Carolina	{ Marianela Barandalla (noche) M. ^a Luisa Ramos (tarde)
Vidal Fernando.....	{ Tomás Álvarez (noche) Rafael Campos (tarde)
Luis Nogales.....	Alfonso Goda
Xavier	{ Luis Franco Jesús Aguirre
Mariana	Luisa Espinosa
Don Florito	Juan Taberner
Anibal.....	Rafael Castejón

Muchachas, elegantes, músicos ambulantes, gente de barrio, etc.
La acción en el año 1868

Usted habrá visto otras veces esta obra, pero nunca tan maravillosamente interpretada y presentada

Mañana, Despedida, 7,30 y 11

¡Sensacional Fiesta del Sainete!

Las dos joyas Líricas

LA REVOLTOSA

Y

La Verbena de la Paloma

(Aptas para todos los públicos)

Gráfica Leonesa, S. L. - Rúa, 44 - León 1959

101 -

Teatro Principal

Final de la brillantísima actuación de la
GRAN COMPAÑÍA

Artistas Líricos Unidos

QUE ENCABEZAN

Marianela Barandalla-Luisa de Córdoba
Tomás Álvarez - Alfonso Goda

Hoy MARTES 19 de Mayo de 1959

Tarde, a las 7,30

Noche, a las 11

D E S P E D I D A

SENSACIONAL FIESTA DEL SAINETE

2 GRANDIOSAS JOYAS LIRICAS, 2

(Aptas para todos los públicos)

- 1.º El sainete en un acto y tres cuadros de López Silva y Fernández Shaw, música del maestro Chapí, titulada

LA REVOLTOSA

— REPARTO —

Mari-Pepa	{ <i>Luisa de Córdoba</i>
	<i>M.ª Teresa Pello</i>
Soledad	<i>M.ª Luisa Ramos</i>
Gorgonia	<i>Luisa Espinosa</i>
Encarna	<i>Carmen León</i>
Candelas	<i>Alfonso Goda</i>
Felipe	<i>Tomás Álvarez</i>
Cándido	<i>Juan Taberner</i>
Atenedoro	<i>Rafael Castejón</i>
Tiberlo	<i>Manuel Arias</i>
Chupltos	<i>Soledad Palacios</i>

Y CORO GENERAL



- 2.º El sainete lírico en un acto, del maestro Bretón

La Verbena de la Paloma

REPARTO.— Julián, Luis Franco; Susana, Luisa de Córdoba; Casta, Marianela Barandalla; Señá Antonia, Luisa Espinosa; Señora Rita, María Teresa Pello; D.ª Severiana, Ofelia Zapico; Portera y Candelaria, María Luisa Ramos; Teresa, Mari Carmen; Primera vecina, Lydia Díaz Valero; Segunda vecina, Carmen de León; Tabernero, Alfonso Goda; D. Hilarión, Juan Taberner; D. Sebastián, Rafael Castejón; Guarda nocturno, Alejo Queraltó (Seren); Guardias, Salvador Castelló y Angel Cobos; Vecino, Giménez Camacho

CORO GENERAL

REPARTO DE PRIMERAS FIGURAS

Gráfica Leonesa, S. L. - Rúa, 44 - León 1959

102

HOY EN EL TEATRO PRINCIPAL

Despedida de la Gran Compañía

Artistas Líricos Unidos

VIERNES, 22 mayo 1959

Tarde 7'45

Noche 11

FIESTA DEL SAINETE

¡Dos joyas del Teatro Español!

con unos repartos extraordinarios en los que toman parte, las primeras figuras de esta notable Compañía

- 1.º El sainete en un acto y tres cuadros, de López Silva y Fernández Shaw, música de Ruperto Chapí

La Revoltosa

Tolerada para menores

Reparto:

Mari-Pepa.....	Luisa de Córdoba
Soledad.....	María - Luisa Ramos
Gorgonia.....	Luisa Espinosa
Chupitos.....	Soledad Palacios
Candelas.....	Alfonso Goda
Felipe.....	Tomás Alvarez
Cándido.....	Juan Taberner
Atenedoro.....	Rafael Castejón

y CORO GENERAL

- 2.º La zarzuela del maestro Bretón, libro de Ricardo de la Vega

La Verbena de la Paloma

Reparto:

Susana.....	Luisa de Córdoba
Casta.....	Carmen León
Tía Antonia.....	Luisa Espinosa
Señá Rita.....	M.ª Teresa Pello
Doña Severiana.....	Ofelia Zapico
Portera }.....	María Luisa Ramos
Candelaria }	
Julián.....	Luis Franco
Tabernero.....	Alfonso Goda
Don Hilarión.....	Juan Taberner
Don Sebastián.....	Rafael Castejón
Portero }.....	Tomás Alvarez
Inspector }	
Sereno.....	Alejo Queraltó
Mozo 1.º.....	Manuel Arias
Mozo 2.º.....	Luis Gil
Guardia 1.º.....	G. Camacho
Guardia 2.º.....	J. Muñoz

y CORO GENERAL

En la función de las once de la noche el orden será

1.º La Verbena de la Paloma

2.º La Revoltosa

con el mismo reparto que figura anteriormente en las obras citadas

TEATRO PRINCIPAL

GRAN COMPAÑIA

Artistas Líricos Unidos

¡Grandioso Exito!

Hoy Domingo 24 de Mayo de 1959

Tarde a las 7

Noche a las 10'30

La zarzuela en dos actos y seis cuadros, original de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del Maestro Guerrero

La Rosa del Azafrán

(Autorizada para mayores de 16 años)

REPARTO:

SAGRARIO	}	Marianela Barandalla
		M.ª Teresa Pello
CATALINA		Luisa de Córdoba
CUSTODIA		Luisa Espinosa
DOMINICA		Ofelia Zapico
LORENZA		Carmen León
JUAN PEDRO	}	Tomás Alvarez
		Rafael Campos
DON GENEROSO		Alfonso Goda
MONIQUITO		Rafael Castejón
CARRACUCA		Juan Taberner
MIGUEL		Manuel Arias
J. HERENCIA		Salvador Castelló

Y CORO GENERAL

Despedida de la Compañía

Imprenta BAYO. - Arand

